叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一个供你思考的星球(a Planet For Your Thoughts) 000001

2. 一个供你思考的星球(a Planet For Your Thoughts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个供你思考的星球(A Planet for Your Thoughts)

[ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]
A PLANET FOR YOUR THOUGHTS
一个 行星 为了 你的 想法

一个容纳你思想的星球

[baɪ][dʒeɪmz] ['nɔːmən]
By JAMES NORMAN
经过 詹姆斯 诺曼

作者：詹姆斯·诺曼

[wɪð] [ðə; ði] [greɪp] - ['hedɪd] - ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
With the grape - headed Uvans acting as the
和 这 葡萄 - 标题 - 表演 作为 这

葡萄头乌凡斯充当了

[breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [mæn'kaɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
brains of the Universe , Mankind no longer
大脑 的 这 宇宙 , 人类 不 更长

宇宙之脑，人类不再

['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
needed to think for itself .
需要 到 思考 为了 本身 .

需要独立思考。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['friːbuːtə(r)]
So when a freebooter
所以 什么时候 一个 自由掠夺者

所以当一个自由掠夺者

[laɪk] [bɪl] ['piːtri] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] , [hiː; hi]
like Bill Petrie began getting original ideas , he
喜欢 账单 佩特里 开始 获得 原来的 想法 , 他

就像比尔·佩特里开始产生原创想法一样，他

[kɔːzd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['kɒzmɒs] .
caused a crisis that threatened the cosmos .
导致 一个 危机 那 威胁 这 宇宙 .

引发了一场威胁宇宙的危机。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1941 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1941 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][pɑːs] [bɪ'ləʊ] [hɪm][hæd; həd][raʊnd] ['jeləʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][tɒp]

The	first	of	the	things	to	pass	below	him	had	round	yellow	eyes	in	the	top
这	第一的	的	这	事物	到	经过	以下	他	有	圆形的	黄色的	眼睛	在	这	顶部

[ɒv; əv][ɪts] [hed] .

of	its	head	.
的	它是	头	.

第一个从他下方经过的东西，头顶上长着圆圆的黄色眼睛。

[ðə; ði][nekst][wʌn][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɪəz] .

The	next	one	had	an	eye	on	each	side	,	just	below	the	ears	.
这	下一个	一	有	一个	眼睛	在	每个	边	,	只是	以下	这	耳朵	.

下一个图案在耳朵下方两侧各有一只眼睛。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [drəʊvz] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət]

Soon	they	came	in	droves	,	crowding	into	the	fantastic	market	-	place	,	staring	up	at
很快	他们	来了	在	成群	,	拥挤	进入	这	极好的	市场	-	地方	,	凝视	向上	在

[bɪl] [wɪð] ['kwɪzɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Bill	with	quizzical	curiosity	.
账单	和	疑惑的	好奇心	.

很快，他们成群结队地涌入这个奇妙的集市，带着好奇的目光仰望着比尔。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌregju'lærəti][æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)]

There	seemed	to	be	no	regularity	at	all	about	where	they	wore	the	eyes	on	their
那里	似乎	到	是	不	规律性	在	全部	关于	在哪里	他们	穿着	这	眼睛	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们把眼睛戴在头上的位置似乎完全没有规律。

[bɪl] ['piːtri] ['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] .

Bill	Petrie	didn't	attempt	to	move	.
账单	佩特里	没有	试图	到	移动	.

比尔·佩特里没有试图移动。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [klæmpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [slɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	chafed	neck	and	wrists	were	firmly	clamped	within	the	slots	of	a
他的	擦伤	脖子	和	手腕	是	牢牢	夹紧	之内	这	插槽	的	一个

[ˌmedi'iːv(ə)l] ['pɪləri] .

medieval	pillory	.
中世纪	示众台	.

他被磨破的脖子和手腕被牢牢地夹在中世纪枷锁的槽口里。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

As	he	hung	there	,	sweltering	in	the	heat	,
作为	他	悬挂	那里	,	酷热	在	这	热	,

他悬挂在那里，在酷热中瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri]

he	wondered	how	long	he	had	been	unconscious	and	how	long	in	the	pillory
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	无意识	和	如何	长的	在	这	示众台

.

:

.

他想知道自己昏迷了多久，又在示众台上待了多久。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Somehow	,	it	was	hard	to	believe	he	actually	was	where	he	was	.
不知何故	,	它	曾是	难的	到	相信	他	实际上	曾是	在哪里	他	曾是	.

不知为何，我很难相信他真的身处那里。

" [juː viː ˈeɪ] , [nɔːθ] - [ɪˈklɪptɪk] [ˈtændʒənt] , [ɪˈlektrɪk] [ˈbʌzə(r)] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈfʌzəli] .

"	Uva	,	north	-	ecliptic	tangent	,	electric	buzzer	,	"	he	muttered	fuzzily	.
"	乌瓦	,	北	-	黄道	切线	,	电的	蜂鸣器	,	"	他	低声说道	模糊地	.

“Uva，北黄道切线，电蜂鸣器，”他含糊不清地嘟囔着。

[ðə; ði][juː viː ˈeɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sens] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

The	Uva	part	of	it	made	sense	all	right	,	but	that	was	all	.
这	乌瓦	部分	的	它	制成	感觉	全部	正确的	,	但	那	曾是	全部	.

Uva 部分确实说得通，但也仅此而已。

[ɪn][ðə; ði][fɑːst] - [peɪst] [laɪf][ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . , [juː viː ˈeɪ] , [ɔː(r)] [ˈplænɪˌtɔɪd] [ˈeɪti] - [wʌn][ɪn][ðə; ði]

In	the	fast	-	paced	life	of	2451	A	.	D	.	,	Uva	,	or	Planetoid	eighty	-	one	in	the
在	这	快速地	-	踱步	生活	的	-	一个	.	D	.	,	乌瓦	,	或者	行星体	八十	-	一	在	这

['sɪriəs] [nɔːθ] - [ɪˈklɪptɪk] ['tændʒənt] ,

Sirius	north	-	ecliptic	tangent	,
天狼星	北	-	黄道	切线	,

在公元2451年快节奏的生活中，Uva，或者说位于天狼星北黄道切线上的第八十一号小行星，

[held] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

held	a	unique	position	in	the	universe	.
握住	一个	独特的	位置	在	这	宇宙	.

在宇宙中占据着独特的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektɪd] , [jet] [liːst] ['vɪzɪtɪd] , ['bɒdi][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

It	was	the	most	respected	,	yet	least	visited	,	body	in	the	skies	.
它	曾是	这	最多	受人尊敬	,	然而	至少	到访	,	身体	在	这	天空	.

它是天空中最受尊敬，但访问量却最少的机构。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][breɪn] - ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪmli]

People	called	it	the	brain	-	register	of	the	universe	just	as	a	certain	dimly
人们	称为	它	这	脑	-	登记	的	这	宇宙	只是	作为	一个	肯定	依稀

['stɔːrid] [wɔːl] [striːt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

storied	Wall	Street	had	once	been	the	cash	register	of	the	Earth	.
有故事的	墙	街道	有	一次	到过	这	现金	登记	的	这	地球	.

人们称它为宇宙的大脑账簿，就像曾经辉煌一时的华尔街是地球的收银机一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒn][juː viː ˈeɪ] [huːz] [hedz]

It	was	generally	known	that	there	were	natives	on	Uva	whose	heads
它	曾是	一般来说	已知	那	那里	是	本地人	在	乌瓦	谁	头部

[rɪˈzembld] [streɪndʒ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ]

resembled	strange	clusters	of	grapes	and	whose	eyes	had	a	disconcerting
类似	奇怪的	集群	的	葡萄	和	谁	眼睛	有	一个	令人不安

['hæbɪt][ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn]['regjələ(r)] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

habit	of	never	being	in	one	regular	place	on	their	heads	.
习惯	的	绝不	存在	在	一	常规的	地方	在	他们的	头部	.

人们普遍知道，乌瓦岛上有一些土著居民，他们的头像奇怪的葡萄串，他们的眼睛有一个令人不安的习惯，那就是他们的眼睛永远不会长在头上的一个固定位置。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌju: vi: 'eɪ][baɪ][ðə; ði][gɑ:n'zɑ:ləs] " [speɪs] - [ʃɒt] " [ˌaɪ 'ti:]

Some	years	after	the	discovery	of	Uva	by	the	Gonzales	"	space	-	shot	"	it
一些	年	后	这	发现	的	乌瓦	经过	这	冈萨雷斯	"	空间	-	射击	"	它

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['fæsaɪl][breɪn] .

was	found	that	the	Uvans	had	a	peculiarly	facile	brain	.
曾是	成立	那	这	-	有	一个	奇特地	容易的	脑	.

在冈萨雷斯号"太空飞行"发现乌瓦星几年后，人们发现乌瓦星人的大脑异常灵活。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['prɒbləm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [tʌf] , [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:]

They	could	take	any	problem	,	no	matter	how	tough	,	and	crack	it	down	into
他们	可以	拿	任何	问题	,	不	事情	如何	艰难的	,	和	裂缝	它	向下	进入

['sɪmp(ə)l] ['fɔ:mjələ] .

simple	formula	.
简单的	公式	.

无论问题多么棘手，他们都能将其分解成简单的公式。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɒbləm][ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəlz][saɪn] — [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]

You	gave	them	a	problem	and	an	equals	sign	—	they	gave	you	the	answer
你	给予	他们	一个	问题	和	一个	等于	符号	—	他们	给予	你	这	回答

.

:

.

你给他们一个问题和一个等号——他们给了你答案。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	a	wonderful	discovery	.
它	曾是	一个	精彩的	发现	.

这是一个令人惊喜的发现。

[breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] .

Brains	were	no	longer	at	a	premium	.
大脑	是	不	更长	在	一个	优质的	.

人才不再稀缺。

- [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , [tek'nɪʃnz] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərˌwɜ:rld]

Uvans	did	all	the	thinking	,	technicians	did	the	work	and	the	Interworld
-	做过	全部	这	思维	,	技术人员	做过	这	工作	和	这	星际世界

['gʌvənmənt] [dɪd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] .

Government	did	the	administering	.
政府	做过	这	管理	.

Uvans负责思考，技术人员负责工作，而国际政府负责管理。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əd'mɪnəˌstretər] [ðæt] ['kaʊntɪd] [naʊ] .

It	was	administrators	that	counted	now	.
它	曾是	管理员	那	计数	现在	.

现在真正起作用的是管理人员。

[bɪl] ['pi:tri] ['wʌznt] [æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .

Bill	Petrie	wasn't	an	administrator	.
账单	佩特里	不是	一个	行政人员	.

比尔·佩特里并非行政人员。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fri:bu:tə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] ,

He	was	a	freebooter	,	one	of	that	rare	,
他	曾是	一个	自由掠夺者	,	一	的	那	稀有的	,

他是个自由掠夺者，那种罕见的.....

[di:'klæst] [gru:p] [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ]

declassed	group	who	still	clung	to	the	idea	that	they	could	do	their	own	thinking
解密	团体	WHO	仍然	紧紧抓住	到	这	主意	那	他们	可以	做	他们的	自己的	思维

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

instead	of	having	it	done	for	them	.
反而	的	拥有	它	完毕	为了	他们	.

被解除阶级限制的群体仍然坚持认为他们可以独立思考，而不是让别人替他们思考。

[hi:; hi] [skwɪntid] [hɑ:d][æt; ət][ðə; ði] - [hu:] ['kraʊdɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] ['ʃʌdə]

He	squinted	hard	at	the	Uvans	who	crowded	beneath	the	pillory	and	shuddered
他	眯着眼	难的	在	这	-	WHO	挤	下面	这	示众台	和	颤抖

.

:

.

他眯起眼睛，仔细打量着挤在示众台下的乌凡一家，然后不禁打了个寒颤。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [maɪld][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'dɪktɪd]

The	Uvans	were	supposed	to	be	very	mild	and	not	at	all	addicted
这	-	是	据称	到	是	非常	温和的	和	不是	在	全部	上瘾

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɔ:tʃə] .

to	the	use	of	ancient	tortures	.
到	这	使用	的	古老的	酷刑	.

乌凡人本应性情温和，丝毫不沉迷于使用古代酷刑。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðæt] [wei] ,

This	time	he	shut	his	eyes	and	held	them	that	way	,
这	时间	他	关闭	他的	眼睛	和	握住	他们	那	方式	,

这一次，他闭上了眼睛，保持着这个姿势。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [saɪt] [waɪl] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [bæk] .

cutting	out	sight	while	he	tried	to	think	back	.
切割	出去	视线	尽管	他	尝试	到	思考	后退	.

他努力回忆，却视线模糊不清。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] : ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	recalled	the	first	scene	:	shooting	upward	to	the	top	offices	of	the
他	召回	这	第一的	场景	:	射击	向上	到	这	顶部	办公室	的	这

['ɪntərˌwɜ:rld]['fju:əl] [mə'nɒpəli] . . . .

Interworld	Fuel	Monopoly	.	.	.	.
星际世界	燃料	垄断	.	.	.	.

他回忆起第一个场景：镜头向上直达跨国燃料垄断企业的高层办公室……

[bɪl] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['glɔ:rɪfaɪd] ['erənd] [bɔɪ] .

Bill	worked	for	the	Monopoly	as	a	kind	of	glorified	errand	boy	.
账单	工作	为了	这	垄断	作为	一个	种类	的	光荣的	差事	男生	.

比尔在大富翁公司做着类似跑腿小弟的工作。

['evriwʌn] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'nɒpəliz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , ['fri:bu:tə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] .

Everyone	worked	for	monopolies	in	this	day	and	age	,	freebooter	or	not	.
每个人	工作	为了	垄断	在	这	天	和	年龄	,	自由掠夺者	或者	不是	.

如今，无论是否是自由职业者，每个人都在为垄断企业工作。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊd] ['ʌpwəd] ,

As	he	rode	upward	,
作为	他	骑	向上	,

他骑马向上攀登时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['smuːðli]

he	had	an	inkling	that	something	important	was	disturbing	the	smoothly
他	有	一个	暗示	那	某物	重要的	曾是	令人不安	这	顺利

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

regulated	mechanism	of	the	world	.
受监管	机制	的	这	世界	.

他隐约觉得，有些重要的事情正在扰乱世界平稳运行的机制。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ['bɪldɪŋ] [bʌzd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

The	entire	IWFM	building	buzzed	with	feverish	activity	.
这	全部的	-	建筑	嗡嗡作响	和	发烧	活动	.

整个IWFM大楼里一片繁忙景象。

" [ə'nʌðə(r)] ['fjuːəl]['kraɪsɪs] , " [bɪl] [m'ɜːməd] ['θɔːtfəli] .

"	Another	fuel	crisis	,	"	Bill	murmured	thoughtfully	.
"	其他	燃料	危机	,	"	账单	低声说道	深思熟虑	.

“又一场燃料危机，”比尔若有所思地低声说道。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)]

He	stepped	from	the	elevator	and	hurried	down	a	hall	to	a	door
他	步	从	这	电梯	和	慌忙	向下	一个	大厅	到	一个	门

[mɑːkt] — [kə'mɪʃənə(r)] - , ['fjuːəl] .

marked	—	Commissioner	Castlebottom	,	Fuel	.
标记	—	专员	-	,	燃料	.

他走出电梯，匆匆沿着走廊走到一扇门前，门上标着——卡斯尔博顿专员，燃料部。

[bɪl] [ræpt] .

Bill	rapped	.
账单	说唱	.

比尔说唱了。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Come	in	,	"	said	a	voice	.
"	来	在	,	"	说	一个	嗓音	.

“请进，”一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['femənɪn] [vɔɪs] , [nɒt] - .

It	was	a	smooth	feminine	voice	,	not	Castlebottom's	.
它	曾是	一个	光滑的	女性	嗓音	,	不是	-	.

那是一个柔和的女声，不是卡斯尔博顿的。

[bɪl] ['entəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɛərd] [æt; ət][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] .

Bill	entered	and	was	stared	at	from	behind	a	desk	.
账单	进入	和	曾是	凝视	在	从	在后面	一个	桌子	.

比尔走了进来，有人从桌子后面盯着他看。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd] [bə'luːn] - [laɪk] .

The	eyes	that	were	fastened	upon	him	were	worried	and	balloon	-	like	.
这	眼睛	那	是	系紧	之上	他	是	担心	和	气球	-	喜欢	.

那些注视着他的眼睛，充满了担忧，像气球一样鼓胀。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] , [rəʊ'tʌnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

They	belonged	to	Castlebottom	,	a	youngish	,	rotund	individual	with	a	great	deal
他们	属于	到	-	,	一个	年轻气盛的	,	圆润	个人	和	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [frʌnt] .

of	front	.
的	正面	.

它们属于卡斯尔博顿，一个年轻、体态圆润、自负的人。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , " - [pʌft] .

"	So	it's	you	at	last	,	"	Castlebottom	puffed	.
"	所以	它是	你	在	最后的	,	"	-	膨胀的	.

“原来是你啊，”卡斯尔博顿喘着气说。

" [sʌtʃ] [dɪ'leɪz] !
" **Such** **delays** **!**
" 这样的 延误 !

“真是太耽搁了！”

[ðə; ði]['kraɪsɪs] . . . - .
The **crisis** **.** **.** **.** **etheroel** **.**
这 危机 . . . - .

危机……以太坊。

" [bɪl] [snɪft] , [ðen] ['dʒɔki] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] .
" **Bill** **sniffed** **,** **then** **jockeyed** **his** **eyes** **around** **,** **searching** **for** **the** **other** **voice** **.**
" 账单 嗅了嗅 , 然后 骑师 他的 眼睛 大约 , 搜索 为了 这 其他 嗓音 .

比尔吸了吸鼻子，然后四处张望，寻找另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] . . . .
It **was** **then** **that** **he** **caught** **his** **breath** **.** **.** **.** **.**
它 曾是 然后 那 他 捕捉 他的 气息 . . . .

这时他才喘过气来……

['kɪti] ['kɑːltən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] [θriː] [wɜːld] —
Kitty **Carlton** **was** **the** **woman** **of** **the** **moment** **,** **the** **toast** **of** **three** **worlds** **—**
猫咪 卡尔顿 曾是 这 女士 的 这 片刻 , 这 吐司 的 三 世界 —
[mɑːz] , ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
Mars **,** **Venus** **and** **Earth** **.**
火星 , 金星 和 地球 .

凯蒂·卡尔顿是当时最耀眼的人物，是火星、金星和地球三个世界的宠儿。

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kɒləniz] .
The **Planetoids** **didn't** **count** **for** **they** **were** **just** **colonies** **.**
这 小行星 没有 数数 为了 他们 是 只是 殖民地 .

小行星不算在内，因为它们只是殖民地。

['kɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɒz'metɪks] [mə'nɒpəli] .
Kitty **was** **the** **very** **capable** **chief** **of** **the** **giant** **Cosmetics** **Monopoly** **.**
猫咪 曾是 这 非常 有能力的 首席 的 这 巨大的 化妆品 垄断 .

Kitty是化妆品垄断巨头的能干总裁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['təʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But **she** **wasn't** **toasted** **for** **that** **.**
但 她 不是 烤过的 为了 那 .

但她并没有因此被枪毙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [trɪm] , [blɒnd] , ['dɪmpld] ['lʌvlinəs] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
It **was** **her** **very** **trim** **,** **blonde** **,** **dimpled** **loveliness** **that** **did** **the** **trick** **.**
它 曾是 她 非常 修剪 , 金发 , 凹陷的 可爱 那 做过 这 诡计 .

她苗条的身材、金色的皮肤和迷人的酒窝最终打动了我们。

[drest] [ɪn] [ˌleðə'riːn] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [snəʊ] [kwiːn] .
Dressed **in** **leatherine** **white** **from** **head** **to** **foot** **,** **she** **resembled** **a** **snow** **queen** **.**
穿着 在 皮革 白色的 从 头 到 脚 , 她 类似 一个 雪 女王 .

她从头到脚都穿着白色皮革质感的衣服，宛如一位冰雪女王。

" ['piːtri] !
" **Petrie** **!**
" 佩特里 !

“佩特里！

" - [streɪnd] [vɔɪs] [dʒ'ɑːd] [bɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **Castlebottom's** **strained** **voice** **jarred** **Bill** **back** **into** **the** **present** **.**
" - 紧张 嗓音 罐装 账单 后退 进入 这 展示 .

卡斯尔博顿紧张的声音将比尔拉回了现实。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] !
" **Pay** **attention** **,** **please** **!**
" 支付 注意力 , 请 !

请注意!

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['friː,buːtə] .
That's **the** **trouble** **with** **you** **freebooters** **.**
那就是 这 麻烦 和 你 自由掠夺者 .

这就是你们这些自由掠夺者的麻烦之处。

[maɪndz] ['ɔːlweɪz] ['wɒndə(r)] . "
Minds **always** **wander** **.** **"**
思想 总是 漫步 . "

思绪总是游离。

" [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **blame** **me** **?**
" 做 你 责备 我 ?

你怪我吗?

" [bɪl] [m'ɜːməd] .
" **Bill** **murmured** **.**
" 账单 低声说道 .

比尔低声说道。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , " - [sed] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði][gɜːl] .
" **The** **matter** **in** **hand** **,** **"** **Castlebottom** **said** **,** **frowning** **and** **paying** **no** **attention** **to** **the** **girl** **.**
" 这 事情 在 手 , " - 说 , 皱眉 和 付费 不 注意力 到 这 女孩 .

"眼下的事情,"卡斯尔博顿皱着眉头说道，完全没有理会那个女孩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['kraɪsɪs] ?
" **You** **know** **there's** **an** **etheroel** **crisis** **?**
" 你 知道 有 一个 - 危机 ?

你知道现在有以太坊危机吗?

[wɪv] [tæpt] [ðə; ði][lɑːst]['fjuːəl][sændz][ɒn] ['viːnəs] .
We've **tapped** **the** **last** **fuel** **sands** **on** **Venus** **.**
我们已经 轻敲 这 最后的 燃料 沙子 在 金星 .

我们已经开采完了金星上最后的燃料砂。

['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Our **supply** **will** **be** **gone** **within** **a** **month** **.**
我们的 供应 将要 是 已消失 之内 一个 月 .

我们的存货一个月内就会用完。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? "
You **know** **what** **that** **means** **?** **"**
你 知道 什么 那 方法 ? "

你知道这意味着什么吗?

" [weə(r)] [duː; də][ai][fɪt][ɪn] ?
" **Where** **do** **I** **fit** **in** **?**
" 在哪里 做 我 合身 在 ?

我该如何融入其中?

" [bɪl] [ɑːskt] .
" **Bill** **asked** **.**
" 账单 问 .

比尔问道。

" [ðɪs] , [prɪ'saɪsli] , " [sed] - .
" This , precisely , " said Castlebottom .
" 这 , 恰恰 , " 说 - .

"正是如此,"卡斯尔博顿说道。

" [juː; jʊ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪˌtɔɪd] [ˌjuː viː 'eɪ] [ɪ'miːdiətli] .
" You leave for Planetoid Uva immediately .
" 你 离开 为了 行星体 乌瓦 立即地 .

你立即前往乌瓦小行星。

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)] ['eniwʌn] [els] .
We can't spare anyone else .
我们 不能 空闲的 任何人 别的 .

我们不能再抽调其他人了。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] - .
Here are the equals to be filled in by the Uvans .
这里 是 这 等于 到 是 已填 在 经过 这 - .

以下是需要由乌文一家填写的等式。

[wɪv] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
We've outlined the problem .
我们已经 概述 这 问题 .

我们已经把问题概括出来了。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] - .
We need a synthetic etheroel .
我们 需要 一个 合成的 - .

我们需要一种合成醚。

[ðə; ði] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
The Uvans will give you the answer .
这 - 将要 给 你 这 回答 .

Uvans会给你答案。

[gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Guard it with your life .
警卫 它 和 你的 生活 .

誓死守护它。

[naʊ] [jʊl] [niːd] [krə'denʃ(ə)lz] . . . [weɪt] . . . .
Now you'll need credentials . . . wait . . . .
现在 你会 需要 证书 . . . 等待 . . . .

现在你需要提供凭证.....稍等.....

" - [wɒz; wəz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Castlebottom was up from his desk .
" - 曾是 向上 从 他的 桌子 .

卡斯尔博顿从办公桌前站了起来。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɒfɪs] .
He disappeared into a side office .
他 消失 进入 一个 边 办公室 .

他走进旁边的一间办公室，消失了。

" ['friːbuːtə(r)] , [eɪ] ?
" Freebooter , eh ?
" 自由掠夺者 , 嗯 ?

"自由掠夺者，是吧？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪti] ['kɑːltən] .
" It was Kitty Carlton .
" 它 曾是 猫咪 卡尔顿 .

是凯蒂·卡尔顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - [desk] ,
She had crossed the room and now sat on the edge of Castlebottom's desk ,
她 有 交叉 这 房间 和 现在 卫星 在 这 边缘 的 - 桌子 ,

她穿过房间，坐在了卡斯尔博顿的桌子边缘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [wɪð] [fræŋk] , [diːp] - [bluː] [aɪz] .
looking at Bill with frank , deep - blue eyes .
寻找 在 账单 和 坦率 , 深的 - 蓝色的 眼睛 .

她用坦率而深邃的蓝眼睛看着比尔。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Very interesting .
" 非常 有趣的 .

"很有意思。"

[jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ðɪs] [kləʊz] .
You're the first one I've ever seen this close .
你是 这 第一的 一 我已经 曾经 已见 这 关闭 .

你是我见过的第一个离我这么近的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] . "
You don't look very different . "
你 不 看 非常 不同的 . "

你看起来没什么变化。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [bɪl] [grɪnd] .
" So you think , " Bill grinned .
" 所以 你 思考 , " 账单 咧嘴一笑 .

"你这么想吗？"比尔咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" You ought to hear my side of the difference .
" 你 应该 到 听到 我的 边 的 这 不同之处 .

你应该听听我对其中差异的看法。

[haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] ?
How about lunch any one of these years ?
如何 关于 午餐 任何 一 的 这些 年 ?

这几年哪一年一起吃午饭怎么样？

" [ðə; ði][gɜːrlz]['pens(ə)ld] [braʊz] ['nɪtɪd] .
" The girl's penciled brows knitted .
" 这 女孩们 铅笔画 眉毛 针织 .

女孩画着眉的眉毛皱了起来。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['friːbuːtə(r)] ?
" With a freebooter ?
" 和 一个 自由掠夺者 ?

"和自由掠夺者一起？"

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] .
" Her lips parted with a vague smile .
" 她 嘴唇 分手了 和 一个 模糊的 微笑 .

她嘴角微微张开，露出一丝淡淡的微笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . . [ɑː] . . . [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [kə'mɪʃənə(r)]
" But if you were . . . ah . . . for example , a monopoly commissioner
" 但 如果 你 是 . . . 啊 . . . 为了 例子 , 一个 垄断 专员
[laɪk] ['tʌbi] — "
like Tubby — "
喜欢 胖乎乎的 — "

“但如果你是……啊……比如说，像塔比那样的垄断专员——”

" ['tʌbi] ? " [ɑːskt] [bɪl] .
" Tubby ? " asked Bill .
" 胖乎乎的 ? " 问 账单 .

“胖子？”比尔问道。

" [jes] , - , [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] . "
" Yes , Castlebottom , my fiancé . "
" 是的 , - , 我的 未婚夫 . "

“是的，卡斯尔博顿，我的未婚夫。”

" [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌz] ? "
" You'd give me a buzz ? "
" 你会 给 我 一个 嗡嗡声 ? "

“你会给我打电话吗？”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

" - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['pʌfɪŋ] [wɪð] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['vɪgə(r)] .
" Castlebottom returned to the room , puffing with bureaucratic vigor .
" - 返回 到 这 房间 , 抽气 和 官僚主义 活力 .

卡斯尔博顿回到房间，气喘吁吁，一副官僚作风。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , ['piːtri] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [mə'tælɪk]
" Here are your credentials , Petrie , " he said , handing Bill a metallic
" 这里 是 你的 证书 , 佩特里 , " 他 说 , 处理 账单 一个 金属
[ˌaɪ'dʌbəlˌjuː'dʒiː][ˌdɪplə'mætɪk] [pɑːs] .
IWG diplomatic pass .
iwg 外交 经过 .

“这是你的证件，佩特里，”他一边说着，一边递给比尔一张金属质感的IWG外交通行证。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'trəʊl]['kruːzə(r)] ['weɪtɪŋ] .
" There's a Patrol cruiser waiting .
" 有 一个 巡逻 巡洋舰 等待 .

“有一辆巡逻车在等着。”

" [bɪl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['kɪti] ['kɑːltən] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [pɑːs] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] .
" Bill took one look at Kitty Carlton and tossed the pass back upon the desk .
" 账单 采取 一 看 在 猫咪 卡尔顿 和 抛掷 这 经过 后退 之上 这 桌子 .

比尔看了凯蒂·卡尔顿一眼，就把通行证扔回了桌子上。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] !
" I'm not going !
" 我是 不是 去 !

“我不去！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] !
" Not going !
" 不是 去 !

不去!

" - [ɪk'spləʊdɪd] .
" Castlebottom exploded .
" - 爆炸了 .

“卡斯尔博顿爆炸了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːəl]['kraɪsɪs] , [mæn] ! "
" But the fuel crisis , man ! "
" 但 这 燃料 危机 , 男人 ! "

“但是，老兄，石油危机啊！”

" [get] ['sʌmwʌn] [els] .
" Get someone else .
" 得到 某人 别的 .

换个人吧。

[aɪ] [sed] [aɪm] ['steɪˌɪŋ] .
I said I'm staying .
我 说 我是 入住 .

我说我要留下来。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] . "
I'm working my way up to head a monopoly . "
我是 在职的 我的 方式 向上 到 头 一个 垄断 . "

我正在努力晋升，最终目标是成为垄断企业的掌门人。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" - [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
" Castlebottom turned purple .
" - 转向 紫色的 .

卡斯尔博顿变成了紫色。

" [jeə] , [ˌem 'iː] .
" Yeah , me .
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[aɪl] [θɪŋk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] .
I'll think my way up .
患病的 思考 我的 方式 向上 .

我会想办法往上爬。

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] .
That's more than you ever did .
那就是 更多的 比 你 曾经 做过 .

这比你以往做的要多得多。

" - [lʊkt] ['veri] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" Castlebottom looked very threatening for a second .
" - 看起来 非常 威胁 为了 一个 第二 .

“卡斯尔博顿看起来确实很有威胁性。”

[hiː; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'entʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [spæz'mɒdɪkli] ,
He clenched and unclenched his hands spasmodically ,
他 紧握 和 放松 他的 双手 间歇性地 ,

他双手痉挛般地握紧又松开。

['faɪnəli] ['stæbɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['puʃbutən] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

finally	stabbing	a	pudgy	finger	at	a	pushbutton	on	his	desk	.
最后	刺	一个	胖乎乎的	手指	在	一个	按钮	在	他的	桌子	.

最后，他用胖乎乎的手指戳了一下桌上的按钮。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	had	the	look	of	a	conqueror	as	he	stared	toward	the	door	.
他	有	这	看	的	一个	征服者	作为	他	凝视	朝向	这	门	.

他目光如炬地盯着门口，一副胜利者的模样。

[bɪl] ['pɪvətid] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [mə'nɒpəli] ['bɪldɪŋ] [pə'liːsmən] [tʃɑːdʒ] [ɪn] .

Bill	pivoted	in	time	to	see	the	three	Monopoly	Building	policemen	charge	in	.
账单	枢轴	在	时间	到	看	这	三	垄断	建筑	警察	收费	在	.

比尔及时转身，看到三名大富翁大厦的警察冲了进来。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] - [gʌn] [speɪs] - [dɪ'strɔɪə(r)] [ænd; ənd]

Each	one	was	built	on	the	order	of	an	eight	-	gun	space	-	destroyer	and
每个	一	曾是	建造	在	这	命令	的	一个	八	-	枪	空间	-	驱逐舰	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] .

the	result	was	about	as	devastating	.
这	结果	曾是	关于	作为	毁灭性的	.

每一艘都是按照八门炮的太空驱逐舰的规模建造的，其结果也同样具有毁灭性。

[bɪl] [gɒt][ɪn][wʌn] [ʃɑːp] [dʒæb][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [dɪ'strɔɪəz] ['kærid] [hɪm][aʊt]

Bill	got	in	one	sharp	jab	but	a	moment	later	the	three	destroyers	carried	him	out
账单	得到	在	一	锋利的	戳	但	一个	片刻	之后	这	三	驱逐舰	携带	他	出去

.

:

.

比尔猛地挥出一记重拳，但片刻之后，三艘驱逐舰就把他抬走了。

[bɪlz] ['sændi][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mʌs] .

Bill's	sandy	hair	was	a	bit	mussed	.
法案的	沙	头发	曾是	一个	少量	凌乱	.

比尔的沙色头发有点乱。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [maʊθ] [wɒz; wəz] [klæmpt] ['taɪtli] [ɒn][ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

His	good	-	natured	mouth	was	clamped	tightly	on	a	trickle	of	blood	and
他的	好的	-	自然	嘴	曾是	夹紧	紧紧	在	一个	涓涓细流	的	血	和

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [felt] [laɪk] ['strenjuəsli] [wɪpt] [egz] .

the	rest	of	his	body	felt	like	strenuously	whipped	eggs	.
这	休息	的	他的	身体	毛毡	喜欢	竭尽全力	鞭打	鸡蛋	.

他那善良的嘴巴紧紧地咬着一滴血，身体的其他部分感觉就像被用力搅打过的鸡蛋一样。

" ['friːbuːtə(r)] !

"	Freebooter	!
"	自由掠夺者	!

“自由掠夺者！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] - ['seɪɪŋ] .

"	That	was	the	last	thing	he	heard	Castlebottom	saying	.
"	那	曾是	这	最后的	事物	他	听到	-	说	.

“那是他听到卡斯尔博顿说的最后一句话。”

" [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːzə(r)] .

"	Take	him	down	to	the	cruiser	.
"	拿	他	向下	到	这	巡洋舰	.

把他带到巡逻车上。

" [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

"	Bill	was	in	no	condition	to	appreciate	the	next	few	days	.
"	账单	曾是	在	不	状况	到	欣赏	这	下一个	很少	天	.

“比尔当时的状态根本无法体会接下来几天的感受。”

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'dʌbəlˌjuː'piː]['kruːzə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['dɪfɪkəlt] [græv]

He	sensed	the	wallowing	of	the	IWP	Cruiser	as	it	hit	difficult	gravs
他	感觉到的	这	沉溺	的	这	iwp	巡洋舰	作为	它	打	难的	重力

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [pʌmps] .

and	felt	his	ears	dulled	by	the	hollow	drumming	of	the	rocket	pumps	.
和	毛毡	他的	耳朵	迟钝	经过	这	空洞的	打鼓	的	这	火箭	水泵	.

他感觉到 IWP 巡洋舰在遇到困难重力时摇晃不定，并且感到火箭泵空洞的鼓声使他的耳朵变得迟钝。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mes] - [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , ['aɪsˌpæks] .

Sometimes	a	mess	-	boy	brought	in	food	but	more	often	,	icepacks	.
有时	一个	混乱	-	男生	带来	在	食物	但	更多的	经常	,	冰袋	.

有时是勤杂工送来食物，但更多时候是冰袋。

[bɪ'twiːn] ['aɪsˌpæks] , [bɪl] ['fɪgəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)] [wɪð]

Between	icepacks	,	Bill	figured	a	dozen	ways	of	evening	the	score	with
之间	冰袋	,	账单	想	一个	打	方式	的	晚上	这	分数	和

[kə'mɪʃənə(r)] - .

Commissioner	Castlebottom	.
专员	-	.

在冰层间隙，比尔想出了十几种办法来报复卡斯尔博顿专员。

[ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

The	plans	were	all	very	good	,	but	with	one	exception	.
这	计划	是	全部	非常	好的	,	但	和	一	例外	.

所有计划都很好，只有一个例外。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][pə'trəʊl]['kruːzə(r)]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['plænɪˌtɔɪd] ['sɜːfɪs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	next	day	,	the	Patrol	Cruiser	hovered	over	a	planetoid	surface	described	by
这	下一个	天	,	这	巡逻	巡洋舰	悬停	超过	一个	行星体	表面	描述	经过

[ə'strɔnəməz] [æz; əz][ˌjuː viː 'eɪ] .

astronomers	as	Uva	.
天文学家	作为	乌瓦	.

第二天，巡逻舰悬停在天文学家称之为乌瓦（Uva）的小行星表面上方。

- [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

Castlebottom	was	back	on	Earth	.
-	曾是	后退	在	地球	.

卡斯尔博顿回到了地球。

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['ferid] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

A	Junior	Officer	ferried	Bill	from	the	Cruiser	to	the	planetoid	in	a	small
一个	初级	官	渡船	账单	从	这	巡洋舰	到	这	行星体	在	一个	小的

[ɔːg'zɪliəri] [pleɪn] .

auxiliary	plane	.
辅助的	飞机	.

一名初级军官驾驶一架小型辅助飞机，将比尔从巡洋舰运送到小行星上。

" [wiːl; wil] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]['fɪfti] ['aʊəz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	We'll	pick	you	up	in	fifty	hours	,	"	said	the	officer	.
"	出色地	挑选	你	向上	在	五十	小时	,	"	说	这	官	.

"五十小时后我们会来接你，"警官说。

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [bɪl] .

"	Why	will	it	be	that	long	?	"	asked	Bill	.
"	为什么	将要	它	是	那	长的	?	"	问	账单	.

"为什么会这么久？"比尔问道。

" ['itl] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] .

"	It'll	take	that	long	.
"	它将	拿	那	长的	.

"需要那么长时间。"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] - .
You don't know the Uvans .
你 不 知道 这 - .

你不认识Uvans。

" [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Bill made a wry face .
" 账单 制成 一个 讽刺 脸 .

比尔露出了苦笑。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ? "
" Why don't you come down and wait ? "
" 为什么 不 你 来 向下 和 等待 ? "

你为什么不下来等呢?

" [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Can't , " replied the officer noncommittally .
" 不能 , " 回复 这 官 不置可否 .

“不行，”警官含糊其辞地回答道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ˌjuː viː 'eɪ] .
" There's only one Interworld Government pass for landing on Uva .
" 有 仅有的 一 星际世界 政府 经过 为了 降落 在 乌瓦 .

“只有一张国际政府通行证可以降落在乌瓦星上。”

[juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You've got it now .
你已经 得到 它 现在 .

你现在明白了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'trəʊl][ɪz]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Even the Patrol is only allowed to land in cases of extreme emergency .
甚至 这 巡逻 是 仅有的 允许 到 土地 在 案例 的 极端 紧急情况 .

即使是巡逻机，也只有在极端紧急情况下才允许降落。

['ðer] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðæt] .
They're strict about that .
它们是 严格的 关于 那 .

他们在这方面很严格。

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ə'laʊd] .
No visitors allowed .
不 访客 允许 .

禁止访客进入。

" [ðə; ði]['taɪni] [pleɪn] ['set(ə)ld]['kwaɪətli][ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
" The tiny plane settled quietly in what appeared to be the suburb of the only
" 这 微小的 飞机 定居 悄悄 在 什么 出现 到 是 这 市郊 的 这 仅有的
['sɪti] [ɒn][ˌjuː viː 'eɪ] .
city on Uva .
城市 在 乌瓦 .

“这架小型飞机静静地降落在乌瓦岛上唯一一座城市的郊区。

[bɪl] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['mʌgi] ,
Bill dropped to the ground and breathed deeply of the somewhat muggy ,
账单 掉落 到 这 地面 和 呼吸 深 的 这 有些 闷热 ,

比尔跌坐在地上，深深吸了一口略显闷热的空气。

[kəm'prest] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænɪˌtɔɪd] .
compressed atmosphere of the little planetoid .
压缩 气氛 的 这 小的 行星体 .

这颗小行星的大气层被压缩了。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənərz] [pleɪs] [ɪz] [streɪt] [ʌp] [ðɪs] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" The American Commissioner's place is straight up this street , " said the officer .
" 这 美国人 专员的 地方 是 直的 向上 这 街道 , " 说 这 官 .

"美国专员的住处就在这条街的尽头，"警官说。

" [səʊ] [lɒŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

"这么久！

" [hi:; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] .
" He waved good - by and gunned the plane away .
" 他 挥手 好的 - 经过 和 枪击 这 飞机 离开 .

他挥手告别，然后猛踩油门驾驶飞机飞走了。

[bɪl] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [klaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [tɜ:nd] , ['mɑ:rtʃɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]
Bill watched it climb for a second , then turned , marching briskly up the street .
账单 观看 它 爬 为了 一个 第二 , 然后 转向 , 行军 轻快地 向上 这 街道 .
:
.

比尔看着它爬上去一会儿，然后转身，快步沿着街道走去。

[ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] — [pə'hæps] [tu:] [aɪ'diəz] — [tʃeɪst] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
The germ of an idea — perhaps two ideas — chased around in his brain .
这 细菌 的 一个 主意 — 也许 二 想法 — 追逐 大约 在 他的 脑 .

一个想法的萌芽——或许是两个想法——在他的脑海中盘旋。

" ['meɪbi] [aɪl] [get][ðə; ði] - [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [hed] [ə; eɪ]
" Maybe I'll get the Uvans - to figure out a way for me to head a
" 或许 患病的 得到 这 - 到 数字 出去 一个 方式 为了 我 到 头 一个
[mə'nɒpəli] .
monopoly .
垄断 .

"也许我能让乌文斯家族想办法让我领导一个垄断企业。"

['sʌmθɪŋ] [kwɪk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
Something quick , " he thought .
某物 快的 , " 他 想法 .

"得赶紧解决，"他心想。

" [ɪf] [nɒt] , [ai][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][haɪ] - [dʒæk][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] - ['fɔ:mjələ] [ðel] [gɪv] [ˌem 'i:] .
" If not , I can always hi - jack the synthetic etheroel formula they'll give me .
" 如果 不是 , 我 能 总是 你好 - 杰克 这 合成的 - 公式 他们会 给 我 .

"如果不行，我还可以盗用他们给我的合成醚配方。"

- [wɪl] [gɪv] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Castlebottom will give plenty for it .
- 将要 给 很多 为了 它 .

卡斯尔博顿会出高价买下它。

" [hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" He quickened his pace .
" 他 加速 他的 步伐 .

他加快了脚步。

[ðə; ði] - ['sɪti] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] .
The Uvan city closed about him .
这 - 城市 关闭 关于 他 .

乌凡城将他包围了。

[bɪl] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Bill	**wasn't**	**paying**	**much**	**attention**	**to**	**it**	**.**
账单	不是	付费	很多	注意力	到	它	.

比尔对此并不太在意。

[hiː; hi] [geɪv] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)][waɪld] , [ˌɪdi'ɒtɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

He	**gave**	**half**	**-**	**hearted**	**notice**	**to**	**the**	**rather**	**wild**	**,**	**idiotic**	**arrangement**	**of**
他	给予	一半	-	心地	注意	到	这	相当	荒野	,	愚蠢的	安排	的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] .

buildings	**and**	**streets**	**.**
建筑物	和	街道	.

他对这种相当混乱、愚蠢的建筑物和街道布局表示了敷衍的注意。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['æmbə(r)] .

Almost	**everything**	**was**	**done**	**in**	**amber**	**.**
几乎	一切	曾是	完毕	在	琥珀色	.

几乎所有东西都是用琥珀包裹的。

[striːts] [stemd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][dræg] ,

Streets	**stemmed**	**off**	**from**	**the**	**main**	**drag**	**,**
街道	茎	离开	从	这	主要的	拖	,

街道从主干道延伸出去，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [flʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

then	**suddenly**	**stopped**	**flush**	**against**	**a**	**building**	**as**	**though**	**some**	**absent**	**-**	**minded**
然后	突然	停止	冲洗	反对	一个	建筑	作为	尽管	一些	缺席的	-	有思想

['ɑːkɪtekt] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['sɪti] [aʊt] .

architect	**had**	**laid**	**the**	**city**	**out**	**.**
建筑师	有	铺设	这	城市	出去	.

然后突然停了下来，紧贴着一栋建筑物，仿佛是某个心不在焉的建筑师规划了这座城市似的。

['sʌmθɪŋ] [dʒɜːk] [bɪlz] [ɑːm] .

Something	**jerked**	**Bill's**	**arm**	**.**
某物	猛地一抖	法案的	手臂	.

比尔的胳膊被什么东西拽了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] .

He	**turned**	**and**	**found**	**himself**	**staring**	**.**
他	转向	和	成立	他自己	凝视	.

他转过身，发现自己正盯着别人看。

[ðen] [hiː; hi] [gʌlp] [ɪ'nɔːməsli] .

Then	**he**	**gulped**	**enormously**	**.**
然后	他	吞咽	非常	.

然后他猛地咽了口唾沫。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

The	**thing**	**was**	**undoubtedly**	**a**	**native**	**.**
这	事物	曾是	无疑	一个	本国的	.

那东西无疑是本地的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːlt] - ['selə(r)] ['bɒdi] ,

It	**stood**	**about**	**four**	**feet**	**high**	**and**	**had**	**a**	**salt**	**-**	**cellar**	**body**	**,**
它	站立	关于	四	脚	高的	和	有	一个	盐	-	地窖	身体	,

它大约四英尺高，外形像个盐罐。

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][slɪm][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

thick	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**slim**	**at**	**the**	**top**	**,**
厚的	在	这	底部	和	苗条的	在	这	顶部	,

底部厚，顶部薄。

[meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt]['æmbə(r)]['plæstɪk] .

made	of	what	appeared	to	be	a	translucent	amber	plastic	.
制成	的	什么	出现	到	是	一个	半透明	琥珀色	塑料	.

由类似半透明琥珀色塑料的材料制成。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] .

Then	there	was	the	head	.
然后	那里	曾是	这	头	.

然后是头部。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] ['lʌmpi] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [lʌʃ] [greɪps] .

It	was	bright	purple	and	lumpy	all	over	,	like	a	cluster	of	lush	grapes	.
它	曾是	明亮的	紫色的	和	凹凸不平	全部	超过	,	喜欢	一个	簇	的	郁郁葱葱	葡萄	.

它通体呈亮紫色，表面凹凸不平，就像一串饱满多汁的葡萄。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪəz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

It	had	ears	on	each	side	,
它	有	耳朵	在	每个	边	,

它两侧各有一只耳朵，

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .

a	pointed	mouth	and	a	pair	of	eyes	right	under	the	lower	lip	.
一个	尖	嘴	和	一个	一对	的	眼睛	正确的	在下面	这	降低	唇	.

尖尖的嘴巴，下唇下方长着一双眼睛。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tenjuəs] [ɑ:mz] [weɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪl] .

A	pair	of	tenuous	arms	waved	before	Bill	.
一个	一对	的	脆弱的	武器	挥手	前	账单	.

比尔面前出现了一双纤弱的手臂，它挥舞着。

[ðə; ði] [aɪz] ['skru:tənaɪzd][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	eyes	scrutinized	him	from	under	the	lip	with	a	vague	sort	of	intelligence	.
这	眼睛	仔细审查	他	从	在下面	这	唇	和	一个	模糊的	种类	的	智力	.

那双眼睛从嘴唇下方审视着他，带着一种模糊的智慧。

" ['kæviɑ:(r)] , " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Caviar	,	"	demanded	the	thing	.
"	鱼子酱	,	"	要求	这	事物	.

"鱼子酱，"那东西嚷道。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [wʌn] [bleɪd] - [laɪk][hænd] ['gri:dɪli] ['fɔ:wəd] .

It	stretched	one	blade	-	like	hand	greedily	forward	.
它	拉伸	一	刀刃	-	喜欢	手	贪婪地	向前	.

它贪婪地伸出一只刀刃般的手。

[bɪl] [gɑ:spt] .

Bill	gasped	.
账单	倒吸一口气	.

比尔倒吸了一口气。

[hi:; hi][felt] [deɪzd] .

He	felt	dazed	.
他	毛毡	茫然	.

他感到一阵眩晕。

[gʊd] [lɔ:d] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - .

Good	Lord	,	these	were	the	Uvans	.
好的	主	,	这些	是	这	-	.

我的天哪，这些是乌文一家。

" ['kæviɑ:(r)] ?

"	Caviar	?
"	鱼子酱	?

"鱼子酱?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɒn][ðə; ði] [greɪp] - ['klʌstə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [flæʃt] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
" One of the grapes on the grape - cluster head of the Uvan flashed a yellow
" 一 的 这 葡萄 在 这 葡萄 - 簇 头 的 这 - 闪光灯 一个 黄色的
[lait] .
light .
光 .

"乌凡葡萄串顶端的一颗葡萄闪出了黄光。"

[ˌaɪ 'tiː] [bliŋk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪgnəl][ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɑːpəˌreɪtərz] ['swɪtʃbɔːd] .
It blinked on and off like a busy signal on a telephone operator's switchboard .
它 眨眼 在 和 离开 喜欢 一个 忙碌的 信号 在 一个 电话 操作员的 总机 .

它像电话接线员交换机上的忙音一样，忽明忽暗。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['menəsɪŋ] .
For an instant , the Uvan tried to look menacing .
为了 一个 立即的 , 这 - 尝试 到 看 威胁 .

那一瞬间，乌凡试图摆出一副凶神恶煞的样子。

[bɪl] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
Bill whipped out his credentials .
账单 鞭打 出去 他的 证书 .

比尔掏出了他的证件。

[ðə; ði] [pɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætərz]
The pass seemed to strike a responsive chord in the Uvan for the latter's
这 经过 似乎 到 罢工 一个 响应式设计 弦 在 这 - 为了 这 后者的
[tuː] [aɪz] ['sæd(ə)nd] .
two eyes saddened .
二 眼睛 悲伤 .

这次传球似乎触动了乌凡的内心，后者眼中闪过一丝悲伤。

" [nəʊ]['kæviɑː(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" No caviar , " he murmured .
" 不 鱼子酱 , " 他 低声说道 .

"不要鱼子酱，"他低声说道。

" [nəʊ]['kæviɑː(r)] .
" No caviar .
" 不 鱼子酱 .

"没有鱼子酱。"

[ə; eɪ] ['sædnəs] .
A sadness .
一个 悲伤 .

悲伤。

[ʌp] [ˌrevə'luːʃn] .
Up revolution .
向上 革命 .

向上革命。

" [ðə; ði][lɑːst] [freɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)]
" The last phrase had some sort of magical effect for no sooner
" 这 最后的 短语 有 一些 种类 的 神奇 影响 为了 不 很快
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌtə] ,
had it been uttered ,
有 它 到过 说出 ,

"最后那句话仿佛有种魔力，它刚一说出口，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)] - .
than the streets were filled with more Uvans .
比 这 街道 是 已填 和 更多的 - .

街上到处都是Uvan。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['mʌtərɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] — " [ʌp] [ˌrevə'luːʃn] .

They	crowded	around	,	muttering	,	taking	up	the	refrain	—	"	Up	revolution	.
他们	挤	大约	,	喃喃自语	,	采取	向上	这	避免	—	"	向上	革命	.

他们围拢过来，低声说着，齐声高喊着——“革命万岁！”

[nəʊ]['kæviɑː(r)] .

No	caviar	.
不	鱼子酱	.

没有鱼子酱。

[ʌp] [ˌrevə'luːʃn] .

Up	revolution	.
向上	革命	.

向上革命。

" [bɪl] [bækt] [ə'weɪ] ['kɔːʃəsli] .

"	Bill	backed	away	cautiously	.
"	账单	支持的	离开	谨慎地	.

比尔小心翼翼地后退了几步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['empti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

There	was	a	sudden	empty	feeling	at	the	pit	of	his	stomach	.
那里	曾是	一个	突然	空的	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

他突然感到胃部一阵空虚。

[waɪ] ['hædnt] - [ɔː(r)][ðə; ði][pə'trəʊl][təʊld][hɪm][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['kæviɑː(r)] ?

Why	hadn't	Castlebottom	or	the	Patrol	told	him	about	this	business	of	caviar	?
为什么	之前没有	-	或者	这	巡逻	讲述	他	关于	这	商业	的	鱼子酱	?

为什么卡斯尔博顿或巡逻队没有告诉他有关鱼子酱的事?

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [wɔːnd] [hɪm][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ˌrevə'luːʃn] ?

Why	hadn't	they	warned	him	the	Uvans	were	touchy	about	revolution	?
为什么	之前没有	他们	警告	他	这	-	是	敏感	关于	革命	?

为什么他们没有警告他，乌凡家族对革命非常敏感?

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [naʊ] .

Some	fifty	of	them	gathered	in	the	street	now	.
一些	五十	的	他们	聚集	在	这	街道	现在	.

现在大约有五十人聚集在街上。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [greɪp] [selz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ['flæʃɪŋ] ['brɪliənt] [laɪts] .

The	individual	grape	cells	on	their	heads	flashing	brilliant	lights	.
这	个人	葡萄	细胞	在	他们的	头部	闪烁	杰出的	灯	.

葡萄细胞顶端闪烁着耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'reɪ] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪl] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

They	were	a	motley	array	,	like	nothing	Bill	had	ever	seen	.
他们	是	一个	杂乱无章	大批	,	喜欢	没有什么	账单	有	曾经	已见	.

他们形形色色，比尔从未见过这样的景象。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] .

Somehow	,	they	didn't	attempt	to	attack	.
不知何故	,	他们	没有	试图	到	攻击	.

不知何故，他们没有试图发动攻击。

[ðeɪ] [dʒʌst] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['mʌtərɪŋ] " [ˌrevə'luːʃn] " [left][ænd; ənd] [raɪt] [wɪð]

They	just	strung	along	behind	him	,	muttering	"	revolution	"	left	and	right	with
他们	只是	串	沿着	在后面	他	,	喃喃自语	"	革命	"	左边	和	正确的	和

[ə'meɪzɪŋ] [pə'sɪstəns] .

amazing	persistence	.
惊人的	持久性	.

他们就跟在他身后，一边嘟囔着“革命”，一边坚持不懈。

[ðen] [bɪl] [spaɪd] [ðə; ði] ['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] [flæg] , [braɪt] [gəʊld][ɒn]['krɪmz(ə)n] ,

Then	**Bill**	**spied**	**the**	**Interworld**	**Government**	**flag**	**,**	**bright**	**gold**	**on**	**crimson**	**,**
然后	账单	间谍	这	星际世界	政府	旗帜	,	明亮的	金子	在	赤红	,

这时，比尔瞥见了国际政府的旗帜，鲜红色的底面上是亮金色。

['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənərz] ['rezɪdəns] .

fluttering	**above**	**a**	**rambling**	**low**	**building**	**—**	**the**	**American**	**Commissioner's**	**residence**	**.**
飘动	多于	一个	漫无边际	低的	建筑	—	这	美国人	专员的	住宅	.

在一栋低矮的、杂乱的建筑——美国专员的住所——上方飘荡。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə'freɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] - [baɪ] [tuː]

He	**moved**	**cautiously**	**toward**	**the**	**doorway**	**,**	**afraid**	**to**	**excite**	**the**	**Uvans**	**by**	**too**
他	已搬	谨慎地	朝向	这	门口	,	害怕的	到	激发	这	-	经过	也

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊʃn] .

sudden	**a**	**motion**	**.**
突然	一个	运动	.

他小心翼翼地走向门口，生怕动作太突然会惊动乌凡一家。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

At	**last**	**he**	**looked**	**back**	**.**
在	最后的	他	看起来	后退	.

最后他回头看了一眼。

[ðæt] [wɒz; wəz][streɪndʒ] !

That	**was**	**strange**	**!**
那	曾是	奇怪的	!

真奇怪!

[ðə; ði] - [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

The	**Uvans**	**stood**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**.**
这	-	站立	在	一个	尊重	距离	.

乌文一家保持着礼貌的距离。

[bɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dɔːbel] ['bʌzə(r)] .

Bill	**let**	**out**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**pushed**	**the**	**doorbell**	**buzzer**	**.**
账单	让	出去	一个	叹	的	宽慰	和	推动	这	门铃	蜂鸣器	.

比尔松了口气，按下了门铃。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld] [jel] .

He	**let**	**out**	**a**	**wild**	**yell**	**.**
他	让	出去	一个	荒野	叫喊	.

他发出了一声狂野的吼叫。

[ə; eɪ]['faɪəri] ['sʌmθɪŋ] [græbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

A	**fiery**	**something**	**grabbed**	**his**	**finger**	**.**
一个	火热	某物	抓住	他的	手指	.

一个炽热的东西抓住了他的手指。

[naɪvz] [siːmd] [tuː; tə][dʒæb][ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

Knives	**seemed**	**to**	**jab**	**up**	**his**	**arm**	**and**	**slid**	**down**	**his**	**spine**	**.**
刀具	似乎	到	戳	向上	他的	手臂	和	滑行	向下	他的	脊柱	.

刀刃似乎从他的手臂向上刺入，然后顺着他的脊柱向下滑落。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [huː] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]

He	**reeled**	**back**	**among**	**the**	**Uvans**	**who**	**watched**	**him**	**as**	**though**	**this**	**were**	**all**	**a**
他	卷曲	后退	之中	这	-	WHO	观看	他	作为	尽管	这	是	全部	一个

['veri] ['laɪvli] [ɪk'sperɪmənt] .

very	**lively**	**experiment**	**.**
非常	热闹	实验	.

他踉跄着退到乌凡人中间，他们注视着他，仿佛这一切都是一场非常生动的实验。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hæpənd] ? " [bɪl] [gɑːspt] .
" What the devil happened ? " Bill gasped .
" 什么 这 魔鬼 发生 ? " 账单 倒吸一口气 .

"到底发生了什么事？"比尔倒吸了一口气。

" [ɪ'lektrɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Electric , " answered one of the Uvans .
" 电的 , " 回答 一 的 这 - .

"电动的，"其中一个乌万回答道。

" [ɪ'lektrɪk] , " [bɪl] [m'ɜːməd] .
" Electric , " Bill murmured .
" 电的 , " 账单 低声说道 .

"真酷，"比尔低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [dɔːnd] .
Then the light dawned .
然后 这 光 黎明 .

然后，曙光乍现。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌzə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['wʌznt] ['ɪnsjuleɪtɪd] .
The electric buzzer on the door wasn't insulated .
这 电的 蜂鸣器 在 这 门 不是 绝缘的 .

门上的电蜂鸣器没有绝缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] .
He had punched a live wire .
他 有 拳击 一个 居住 金属丝 .

他触碰到了带电的电线。

[ðə; ði]['kjuːmjələtɪv] [streɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] - ['hedɪd] ['neɪtɪvz] ,
The cumulative strain of being followed by the grape - headed natives ,
这 累计 拉紧 的 存在 随后 经过 这 葡萄 - 标题 本地人 ,

长期被葡萄头土著人跟踪所带来的累积压力，

[ðen] [ðə; ði] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌzə(r)][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] [bɪl] .
then the shock from the buzzer had its effects on Bill .
然后 这 震惊 从 这 蜂鸣器 有 它是 效果 在 账单 .

然后，蜂鸣器的震动对比尔产生了影响。

[hɪz; ɪz][legz] [sægd] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
His legs sagged uncertainly and a cold sweat broke out , bathing his brow .
他的 腿 下垂 不确定性 和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 , 洗澡 他的 眉头 .

他双腿无力地垂了下来，冷汗涔涔，浸湿了他的额头。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] ,
He reached in one pocket ,
他 达到 在 一 口袋 ,

他伸手探入一个口袋，

['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['hændi][flɑːsk][ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['pəʊt(ə)nt][vi'njuːsiən] ['brændi][ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd]
bringing forth a handy flask of super - potent Venusian brandy and unscrewed
带来 前进 一个 便利 烧瓶 的 极好的 - 强效 金星 白兰地 和 拧开
[ðə; ði][kæp] .
the cap .
这 帽 .

他拿出一个装有超烈性金星白兰地的便携酒瓶，拧开了瓶盖。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [wɔːmθ] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Raising the flask , he felt the searing warmth trickle down his throat .
提高 这 烧瓶 , 他 毛毡 这 灼烧 温暖 涓涓细流 向下 他的 喉 .

他举起烧瓶，感到灼热的液体顺着喉咙流了下去。

[wɒt] ['hæpənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brændi] .

What	happened	an	instant	later	couldn't	have	come	from	the	brandy	.
什么	发生	一个	立即的	之后	不能	有	来	从	这	白兰地	.

紧接着发生的事情绝不可能是白兰地引起的。

[bɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [saɪdz] .

Bill	felt	something	hit	him	from	all	four	sides	.
账单	毛毡	某物	打	他	从	全部	四	侧面	.

比尔感觉自己被四面八方的物体击中了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['sɒlɪdnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] , [ə; eɪ] [fju:] ['bætərɪŋ] [ræmz]

It	had	the	composite	solidness	of	an	avalanche	,	a	few	battering	rams
它	有	这	合成的	坚固性	的	一个	雪崩	,	一个	很少	殴打	公羊

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - .

and	a	dozen	Uvans	.
和	一个	打	-	.

它兼具雪崩、几座攻城槌和十几辆 Uvan 卡车的综合坚固性。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ki:ld] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['depθlɪs] ['fʌn(ə)l]

A	second	before	his	consciousness	keeled	over	backward	into	a	depthless	funnel
一个	第二	前	他的	意识	龙骨	超过	落后	进入	一个	无深度	漏斗

[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brændi] [flɑ:sk]

of	darkness	he	was	under	the	distinct	impression	of	seeing	his	brandy	flask
的	黑暗	他	曾是	在下面	这	清楚的	印象	的	看到	他的	白兰地	烧瓶

[spɪn] ['ʌpwəd] ,

spin	upward	,
旋转	向上	,

就在他的意识向后翻滚坠入无底黑暗漏斗的前一秒，他清晰地看到自己的白兰地酒瓶向上旋转。

['spɪlɪŋ] ['lɪkə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [aɪd] - .

spilling	liquor	over	an	orange	-	eyed	Uvan	.
溢出	酒	超过	一个	橙子	-	眼睛	-	.

把酒洒在了有着橙色眼睛的乌凡身上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔ:l] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] - ['sɪmpli] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [mæn] [səʊkt] [baɪ] ['wɔ:tə(r)] !

The	Uvan	simply	dissolved	before	his	eyes	like	a	sugar	man	soaked	by	water	!
这	-	简单地	溶解	前	他的	眼睛	喜欢	一个	糖	男人	浸泡过	经过	水	!

乌凡就像被水浸透的糖人一样，在他眼前瞬间溶解了！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [klæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] ,

With	his	eyes	still	shut	,	his	neck	and	wrists	clamped	in	the	pillory	,
和	他的	眼睛	仍然	关闭	,	他的	脖子	和	手腕	夹紧	在	这	示众台	,

他双眼紧闭，脖子和手腕被枷锁紧紧夹住。

[ði:z] [lɑ:st] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [bɪlz] [maɪnd] .

these	last	thoughts	flashed	through	Bill's	mind	.
这些	最后的	想法	闪光灯	通过	法案的	头脑	.

这些念头最后闪现在比尔的脑海中。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɒn] [ˌju: vi: 'eɪ] ?

Was	it	a	crime	to	drink	on	Uva	?
曾是	它	一个	犯罪	到	喝	在	乌瓦	?

在乌瓦岛上喝酒是犯罪吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæviɑ:(r)] ?

What	about	the	caviar	?
什么	关于	这	鱼子酱	?

鱼子酱呢?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - [dʒʌmpt] [ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ?
Why had the Uvans jumped on him without explaining ?
为什么 有 这 - 跳了起来 在 他 没有 解释 ?

为什么乌凡一家不加解释就扑向他?

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
What were they going to do now ?
什么 是 他们 去 到 做 现在 ?

他们现在打算怎么办?

[ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]
A bustle of excitement in the market - place caused him to open his eyes
一个 忙碌 的 激动 在 这 市场 - 地方 导致 他 到 打开 他的 眼睛
[ə'gen] .
again .
再次 .

市场里熙熙攘攘的热闹景象让他再次睁开了眼睛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stʌbi] ['bɒdid] - ['pʊʃɪŋ] [tu:] [nju:] ['piləri] ['ɪntu:] [pleɪs] ,
He saw the stubby bodied Uvans pushing two new pillories into place ,
他 锯 这 矮胖的 有形的 - 推动 二 新的 示众台 进入 地方 ,

他看到身材矮胖的乌文斯正把两个新的枷锁推到位。

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [bɪlz] .
one on each side of Bill's .
一 在 每个 边 的 法案的 .

比尔的两边各有一个。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [bɪl] [gɑ:spt] .
It was then that Bill gasped .
它 曾是 然后 那 账单 倒吸一口气 .

就在这时，比尔倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋk] [ɪn][ɪn'kredəb(ə)l]['wʌndə(r)] .
His eyes blinked in incredible wonder .
他的 眼睛 眨眼 在 极好的 想知道 .

他眨了眨眼，眼中满是惊奇。

" [ɪts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] !
" It's not possible !
" 它是 不是 可能的 !

“这不可能！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [hed] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] ['deɪnti] — [jes] , ['kɪti]
The head thrust through the pillory on the right was familiarly dainty — yes , Kitty
这 头 推力 通过 这 示众台 在 这 正确的 曾是 熟悉地 纤巧 — 是的 , 猫咪
['kɑ:ltən] !
Carlton !
卡尔顿 !

右边被钉在耻辱柱上的头颅，是熟悉的娇小可爱——没错，是凯蒂·卡尔顿！

[bɪlz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [swə:v] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
Bill's astonished eyes swerved to the left .
法案的 惊讶 眼睛 急转弯 到 这 左边 .

比尔惊讶的目光转向了左边。

" - !
" Castlebottom !
" - !

“卡斯尔博顿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [nek] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] ['pɪləri]
Castlebottom , with his pudgy neck uncomfortably pinched in the tight pillory
- , 和 他的 胖乎乎的 脖子 不舒服地 捏 在 这 紧的 示众台
[slɒt] ,
slot ,
投币口 ,

卡斯尔博顿的胖脖子被紧紧地夹在枷锁的狭小缝隙里，很不舒服。

[fʌst] [ænd; ənd] [fjuːmd] [wɪð] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
fussed and fumed with impotent rage .
烦躁不安 和 怒气冲冲 和 阳痿 愤怒 .

气急败坏，怒火中烧，却又无能为力。

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Get me out of here !
" 得到 我 出去 的 这里 !

放我出去！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] ['sʌfə(r)] .
" Someone will suffer .
" 某人 将要 遭受 .

“总会有人遭殃。”

[aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] !
I say , there !
我 说 , 那里 !

我说，就是这样！

" [bɪl] [grɪnd] , ['haɪli] [pliːzd] .
" Bill grinned , highly pleased .
" 账单 咧嘴一笑 , 高度 高兴 .

比尔咧嘴一笑，非常满意。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['kɪti]
He twisted his head around as far as it would go , looking toward Kitty
他 扭曲 他的 头 大约 作为 远的 作为 它 会 去 , 寻找 朝向 猫咪
['kɑːltən] .
Carlton .
卡尔顿 .

他把头扭到极限，看向凯蒂·卡尔顿。

" [juː; jʊ] ['hɑːdli] [lʊk] [pʊt] [aʊt] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" You hardly look put out , " he commented .
" 你 几乎 看 放 出去 , " 他 评论 .

“你看起来一点也不生气，”他评论道。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['wʊdn]

The	girl	did	look	rather	pleased	with	the	situation	,	despite	the	unyielding	wooden
这	女孩	做过	看	相当	高兴	和	这	情况	,	尽管	这	不屈	木制的

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

尽管脖子上戴着坚硬的木制项圈，女孩看起来对现状相当满意。

['kɪti] [smaɪld] .

Kitty	smiled	.
猫咪	微笑	.

凯蒂笑了。

" [aɪm][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	,	"	she	said	.
"	我是	不是	,	"	她	说	.

“我不是，”她说。

" [haʊd] [juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	How'd	you	get	here	?	"
"	怎么做到的	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪl] [tuː; tə] - .

"	Very	simple	,	"	said	Kitty	,	her	eyes	flashing	from	Bill	to	Castlebottom	.
"	非常	简单的	,	"	说	猫咪	,	她	眼睛	闪烁	从	账单	到	-	.

“很简单，”凯蒂说着，目光在比尔和卡斯尔博顿之间来回扫视。

" ['tʌbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	Tubby	wanted	to	marry	me	.
"	胖乎乎的	通缉	到	结婚	我	.

“塔比想娶我。”

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] .

I	agreed	to	elope	.
我	同意	到	私奔	.

我同意私奔。

[ɪts] [səʊ][rəʊ'mæntɪk][juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	so	romantic	you	know	.
它是	所以	浪漫的	你	知道	.

你知道吗，这太浪漫了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌjuː viː 'eɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] . "

I	thought	Uva	would	be	just	the	place	.	"
我	想法	乌瓦	会	是	只是	这	地方	.	"

我觉得乌瓦正是个好地方。

" [juː; jʊ] [miːn] ['tʌbi] . . . [ɑː] . . .

"	You	mean	Tubby	.	.	.	ah	.	.	.
"	你	意思是	胖乎乎的	.	.	.	啊	.	.	.

“你是说塔比……啊……”

- [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ˌjuː viː 'eɪ] ? "

Castlebottom	agreed	to	elope	and	be	married	on	Uva	?	"
-	同意	到	私奔	和	是	已婚	在	乌瓦	?	"

卡斯尔博顿同意私奔并在乌瓦岛结婚?

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	he	didn't	know	about	that	part	of	it	!
"	出色地	,	他	没有	知道	关于	那	部分	的	它	!

“嗯，他对此一无所知！”

" [bɪl] [grɪnd] ['waɪdli] .
" **Bill** **grinned** **widely** .
" 账单 咧嘴一笑 广泛 .

比尔咧嘴一笑。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [jʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [brɔːt]
" **Something** **tells** **me** **you** **knew** **all** **along** **you'd** **be** **arrested** **the** **minute** **you** **brought**
" 某物 讲述 我 你 知道 全部 沿着 你会 是 被捕 这 分钟 你 带来
[ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['entri] [krə'denʃ(ə)lz] .
a **ship** **down** **here** **without** **entry** **credentials** .
一个 船 向下 这里 没有 入口 证书 .

“我总觉得你早就知道，你没有入境证就把船开到这里来，肯定会被逮捕。”

" [ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] .
" **The** **outer** **fringe** **of** **the** **market** **-** **place** **crowd** **surged** **suddenly** .
" 这 外 边缘 的 这 市场 - 地方 人群 激增 突然 .

“市场外围的人群突然涌了起来。”

[bɪl] ['kwɪkli] [swəːv] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
Bill **quickly** **swerved** **his** **glance** **,**
账单 迅速地 急转弯 他的 瞥一眼 ,

比尔迅速移开了目光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [frɒθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]
for **a** **minute** **half** **expecting** **the** **Uvans** **to** **froth** **over** **and** **charge** **the**
为了 一个 分钟 一半 期待 这 - 到 泡沫 超过 和 收费 这
['piləri] .
pillories **.**
示众台 .

足足有一分钟半的时间，我都以为乌文斯会怒不可遏，冲向示众台。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [sə'maɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [stʊd] [ə'raʊnd] ,
This **,** **however** **,** **seemed** **to** **be** **a** **wild** **surmise** **for** **the** **Uvans** **stood** **around** **,**
这 , 然而 , 似乎 到 是 一个 荒野 推测 为了 这 - 站立 大约 ,

然而，对于周围站着的乌文一家来说，这似乎只是一个大胆的猜测。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['diːpli] [pri'ɒkjupaɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for **all** **the** **world** **looking** **like** **a** **peaceful** **,** **deeply** **preoccupied** **convention** **of**
为了 全部 这 世界 寻找 喜欢 一个 和平 , 深 心事重重 习俗 的
['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [prə'fesər] .
scientists **and** **professors** **.**
科学家 和 教授们 .

看起来就像是一场和平而又气氛严肃的科学家和教授大会。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ʌm'breləz] , [sʌm; səm]['əʊpən] , ['ʌðə(r)z] [kləʊzd] .
Many **of** **them** **carried** **umbrellas** **,** **some** **open** **,** **others** **closed** **.**
许多 的 他们 携带 雨伞 , 一些 打开 , 其他的 关闭 .

他们中许多人都带着伞，有的撑开着，有的收拢着。

['meni] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
Many **appeared** **to** **be** **puzzled** **as** **to** **why** **they** **were** **in** **the** **market** **-** **place**
许多 出现 到 是 困惑 作为 到 为什么 他们 是 在 这 市场 - 地方
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

许多人似乎很困惑，他们为什么会出现在集市上。

[ðen] [bɪl] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
Then **Bill** **saw** **the** **cause** **of** **the** **disturbance** **.**
然后 账单 锯 这 原因 的 这 干扰 .

然后比尔发现了骚乱的原因。

[ə; eɪ] [liːn] , [θætʃ] - [heəd] ['ɜːθˌmæn] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	lean	,	thatch	-	haired	earthman	moved	through	the	crowd	.
一个	倾斜	,	苫	-	头发	地球人	已搬	通过	这	人群	.

一个身材瘦削、头发蓬乱的土人穿过人群。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəʊ] , [ðə; ði] ['beltɪd] , ['kʌvərɔːl] ['juːnɪfɔːm] ['strɪktli] [rɪ'zɜːvd]

He	was	dressed	in	a	mono	,	the	belted	,	coverall	uniform	strictly	reserved
他	曾是	穿着	在	一个	单核细胞增多症	,	这	系带	,	连体服	制服	严格	预订的

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

for	Interworld	Government	officials	.
为了	星际世界	政府	官员	.

他身穿一套连体工作服，这种系着腰带的连体工作服是专门为国际政府官员保留的。

[ðə; ði] - [muːvd] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piləri] .

The	Uvans	moved	respectfully	aside	,	opening	a	channel	to	the	pillories	.
这	-	已搬	尊敬	旁边	,	开幕	一个	渠道	到	这	示众台	.

乌文一家恭敬地让开了一条通往示众台的通道。

[hiː; hi] [stɒpt] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] .

He	stopped	directly	before	Bill	and	gazed	up	in	a	half	bewildered	fashion	.
他	停止	直接地	前	账单	和	凝视	向上	在	一个	一半	困惑	时尚	.

他径直走到比尔面前，抬头望着他，眼神中带着一丝茫然。

" [aɪm]['webstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Webster	,	"	he	said	.
"	我是	韦伯斯特	,	"	他	说	.

"我是韦伯斯特，"他说。

" ['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒn][ˌjuː viː 'eɪ] .

"	Interworld	Government	representative	on	Uva	.
"	星际世界	政府	代表	在	乌瓦	.

"Uva上的国际政府代表。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .

There's	going	to	be	a	trial	.
有	去	到	是	一个	审判	.

将会进行审判。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ? "

I	suppose	you're	the	people	up	for	trial	?	"
我	认为	你是	这	人们	向上	为了	审判	?	"

我猜你们就是受审的人吧?

" [ə; eɪ][treɪl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	A	trail	for	what	?
"	一个	踪迹	为了	什么	?

"这条路通往哪里？"

" [bɪl] [ɑːskt] .

"	Bill	asked	.
"	账单	问	.

比尔问道。

['webstə(r)] [flæʃt] [bɪl][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [lʊk] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [θriː]

Webster	flashed	Bill	a	disconcerted	look	,	then	turned	and	conferred	with	three
韦伯斯特	闪光灯	账单	一个	不安	看	,	然后	转向	和	授予	和	三

[ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] - ,

official	looking	Uvans	,
官方的	寻找	-	,

韦伯斯特不安地看了比尔一眼，然后转身与三个看起来很正式的乌万斯交谈起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

some	of	whose	eyes	were	at	the	backs	of	their	heads	.
一些	的	谁	眼睛	是	在	这	背部	的	他们的	头部	.

有些人的眼睛长在后脑勺上。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] .

A	low	,	earnest	conversation	ensued	.
一个	低的	,	认真	对话	随后	.

随后，两人低声交谈起来，语气十分认真。

['faɪnəli] ['webstə(r)] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [bɪl] , [ə'piːlɪŋli] .

Finally	Webster	fastened	his	eyes	on	Bill	,	appealingly	.
最后	韦伯斯特	系紧	他的	眼睛	在	账单	,	吸引人的	.

最后，韦伯斯特的目光被比尔深深吸引住了。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	mind	telling	me	who's	responsible	?	"	he	asked	.
"	做	你	头脑	讲述	我	谁是	负责任的	?	"	他	问	.

"请问您介意告诉我谁是罪魁祸首吗？"他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思？

" [bɪl] [diˈmɑːnd, -'mænd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Bill	demanded	,	impatiently	.
"	账单	要求	,	不耐烦地	.

"比尔不耐烦地问道。"

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['webstə(r)] , " [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Look	here	,	"	said	Webster	,	"	you	don't	understand	.
"	看	这里	,	"	说	韦伯斯特	,	"	你	不	理解	.

"听着，"韦伯斯特说，"你不明白。"

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .

There's	going	to	be	a	trial	.
有	去	到	是	一个	审判	.

将会进行审判。

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

That's	certain	.
那就是	肯定	.

那当然。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['æbsənt] -

But	I	might	tell	you	for	your	own	good	,	the	Uvans	are	most	absent	-
但	我	可能	告诉	你	为了	你的	自己的	好的	,	这	-	是	最多	缺席的	-

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

但为了你好，我得告诉你，乌文一家人都非常心不在焉。

[ðeɪ] [kænt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑː(d)ʒɪz] [ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][səʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə]

They	can't	remember	the	charges	against	more	than	one	person	so	I'd	like	to
他们	不能	记住	这	收费	反对	更多的	比	一	人	所以	ID	喜欢	到

[nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

know	which	one	of	you	is	responsible	.
知道	哪个	一	的	你	是	负责任的	.

他们记不清对不止一个人的指控，所以我想知道你们当中谁该为此负责。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][kænt][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

All	of	you	can't	be	responsible	.
全部	的	你	不能	是	负责任的	.

你们不可能都承担责任。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][woʊnt][du:; də] .

It	just	won't	do	.
它	只是	惯于	做	.

这绝对不行。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] ?

Now	,	which	one	of	you	caused	the	trouble	?
现在	,	哪个	一	的	你	导致	这	麻烦	?

那么，你们当中是谁惹的祸?

" [bɪl] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['kɪti] , [ðen] [æt; ət] - .

"	Bill	glanced	at	Kitty	,	then	at	Castlebottom	.
"	账单	瞥了一眼	在	猫咪	,	然后	在	-	.

比尔瞥了一眼凯蒂，然后又看了看卡斯尔博顿。

[ˌju: vi: 'eɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ə'lɜ:t] ['fri:bu:tə(r)] .

Uva	began	to	exhibit	signs	of	unlimited	promise	for	an	alert	freebooter	.
乌瓦	开始	到	展览	标志	的	无限	承诺	为了	一个	警报	自由掠夺者	.

Uva 开始展现出成为一名机敏的自由掠夺者所拥有的无限潜力。

[bɪl] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənd] [left][hænd] , [kruk] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] - .

Bill	twisted	his	pinioned	left	hand	,	crooking	an	accusing	finger	at	Castlebottom	.
账单	扭曲	他的	钉住	左边	手	,	弯曲	一个	指控	手指	在	-	.

比尔扭动着被束缚的左手，向卡斯尔博顿竖起一根指责的手指。

" [hi:z] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	He's	the	trouble	,	"	said	Bill	.
"	他是	这	麻烦	,	"	说	账单	.

"他才是麻烦所在，"比尔说。

" [mɪs] ['kɑ:ltən] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

"	Miss	Carlton	and	I	came	together	.
"	错过	卡尔顿	和	我	来了	一起	.

"我和卡尔顿小姐走到了一起。"

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪ][krə'denʃ(ə)lz] .

I'll	show	you	my	credentials	.
患病的	展示	你	我的	证书	.

我会出示我的证件。

[wɪr] [hɪə(r)][tu:; tə][get][æn; ən]['i:kwəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:əl] [mə'nɒpəli] .

We're	here	to	get	an	equals	for	the	Fuel	Monopoly	.
是	这里	到	得到	一个	等于	为了	这	燃料	垄断	.

我们来这里是为了打破燃料垄断的局面。

[ðɪs] ['tʌbi] [tʃæp] [stəʊd] [ə'weɪ][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

This	tubby	chap	stowed	away	on	our	ship	.
这	胖乎乎的	小伙子	已存放	离开	在	我们的	船	.

这个胖子偷偷溜上了我们的船。

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] ['lɪkə(r)] ['ɪntu:][ˌju: vi: 'eɪ] . "

He's	trying	to	smuggle	liquor	into	Uva	.	"
他是	尝试	到	走私	酒	进入	乌瓦	.	"

他试图将酒走私到乌瓦省。

" ['lɪkə(r)] ?

"	Liquor	?
"	酒	?

"酒?

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [tens] [nəʊt] ['entəd] ['wɛbstərz] [vɔɪs] .
" A curious , tense note entered Webster's voice .
" 一个 好奇的 , 紧张 笔记 进入 韦氏词典 嗓音 .

韦伯斯特的声音中带上了一丝奇怪而紧张的语气。

" ['lɪkə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Liquor , did you say ? "
" 酒 , 做过 你 说 ? "

“你说的是酒吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɔːld][laɪ] .
" It's a bald lie .
" 它是 一个 秃 说谎 .

“这完全是谎言。”

[aɪ][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['tʃoʊkɪŋli] .
I did no such thing , " Castlebottom protested chokingly .
我 做过 不 这样的 事物 , " - 抗议 令人窒息地 .

“我没有做过那样的事，”卡斯尔博顿哽咽着抗议道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" You know who I am ?
" 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

[ɑːsk] [mɪs] ['kɑːltən] .
Ask Miss Carlton .
问 错过 卡尔顿 .

问问卡尔顿小姐。

[ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
She'll tell you who I am .
壳 告诉 你 WHO 我 是 .

她会告诉你我是谁。

" [kə'mɪʃənə(r)] ['webstə(r)] [stɛərd] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] ['kɪti] ['kɑːltən] [huː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
" Commissioner Webster stared appreciatively at Kitty Carlton who , even though
" 专员 韦伯斯特 凝视 表示赞赏 在 猫咪 卡尔顿 WHO , 甚至 尽管
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləri] ,
her head was caught in a pillory ,
她 头 曾是 捕捉 在 一个 示众台 ,

韦伯斯特专员赞赏地凝视着凯蒂·卡尔顿，尽管她的头被固定在枷锁里，

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] [θriː] ['plænɪts] .
would still be the toast of three planets .
会 仍然 是 这 吐司 的 三 行星 .

仍然会是三大行星的宠儿。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['kɪti] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I never saw the fat man in my life , " Kitty protested .
" 我 绝不 锯 这 胖的 男人 在 我的 生活 , " 猫咪 抗议 .

“我这辈子都没见过那个胖子，”凯蒂抗议道。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['webstə(r)] .
" That settles it then , " said Webster .
" 那 定居点 它 然后 , " 说 韦伯斯特 .

“那就这么定了，”韦伯斯特说道。

" ['lɪkə(r)] .
" Liquor .
" 酒 .

“酒。

[m] , [ə; eɪ] ['sædnəs] , [tuː] .
Hmm , a sadness , too .
唔 , 一个 悲伤 , 也 .

嗯，还有一丝悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It could have been something else .
它 可以 有 到过 某物 别的 .

也可能是其他原因。

" [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)lz] .
" He conferred again with the Uvan officials .
" 他 授予 再次 和 这 - 官员 .

他再次与乌凡官员进行了磋商。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɪləri] ['həʊldɪŋ] - [wɒz; wəz] [kɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
A moment later the pillory holding Castlebottom was carted away to the
一个 片刻 之后 这 示众台 保持 - 曾是 推车 离开 到 这
['ləʊk(ə)l] ['kɔːthaʊs] ,
local courthouse ,
当地的 法院 ,

片刻之后，囚禁卡斯尔博顿的示众台被运往当地法院。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː viː 'eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the entire population of Uva following it .
这 全部的 人口 的 乌瓦 下列的 它 .

乌瓦岛全体居民都跟随它。

[ðə; ði] [stɒks] , ['həʊldɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , ['friːɪŋ] [ðem; ðəm] .
The stocks , holding Bill and Kitty were released , freeing them .
这 股票 , 保持 账单 和 猫咪 是 发布 , 释放 他们 .

持有比尔和凯蒂股票的股票被释放，他们重获自由。

" [ðæts] [naɪs] ,
" That's nice ,
" 那就是 好的 ,

"那很好，

" [sed] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['kɪti]
" said Bill as he rubbed his neck and dropped to the ground beside Kitty
" 说 账单 作为 他 摩擦 他的 脖子 和 掉落 到 这 地面 旁 猫咪
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
and the Commissioner .
和 这 专员 .

"比尔一边揉着脖子一边说，然后瘫倒在凯蒂和警长旁边。"

" [bʌt; bət] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ?
" But what's going to happen to Castlebottom ?
" 但 是什么 去 到 发生 到 - ?

"但是卡斯尔博顿将会怎样呢？"

" ['webstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fə'lɔːnli] .
" Webster shook his head forlornly .
" 韦伯斯特 摇晃 他的 头 凄凉地 .

韦伯斯特沮丧地摇了摇头。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [ðel] [hæv; həv]

by	the	time	they	get	him	to	the	court	and	ready	for	trial	they'll	have
经过	这	时间	他们	得到	他	到	这	法庭	和	准备好	为了	审判	他们会	有

[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'gen] .

forgotten	the	charges	again	.
被遗忘的	这	收费	再次	.

等他们把他押上法庭，准备开庭审理的时候，他们恐怕又会忘记当初的指控了。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

The	Uvans	are	terribly	absent	-	minded	about	little	things	like	that	.
这	-	是	可怕	缺席的	-	有思想	关于	小的	事物	喜欢	那	.

乌文一家在这类小事上非常粗心大意。

[ðel] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] [ə'gen] .

They'll	bring	him	back	to	the	market	and	put	him	in	the	stocks	again	.
他们会	带来	他	后退	到	这	市场	和	放	他	在	这	股票	再次	.

他们会把他带回市场，让他再次进入股票交易市场。

[ɪts] [ðə; ði] [stɒk] ['pʌnɪʃmənt] .

It's	the	stock	punishment	.
它是	这	库存	惩罚	.

这是标准惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒfɪs] . "

But	now	,	let's	get	along	and	find	you	an	office	.	"
但	现在	, 我们来吧		得到	沿着	和	寻找	你	一个	办公室	.	"

但现在，咱们还是赶紧去找个办公室给你吧。

" [æn; ən] ['ɒfɪs] ?

"	An	office	?
"	一个	办公室	?

"办公室？"

" ['kɪti] ['kɑːltən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Kitty	Carlton	interrupted	.
"	猫咪	卡尔顿	中断	.

凯蒂·卡尔顿打断了她。

['webstə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [kə'ləʊniəl] ['dʒentlmən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] .

Webster	took	her	arm	in	colonial	gentleman	fashion	and	began	walking	.
韦伯斯特	采取	她	手臂	在	殖民	绅士	时尚	和	开始	步行	.

韦伯斯特像殖民地绅士那样挽着她的胳膊，开始往前走。

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

"是的，亲爱的，"他说。

" [jʊl] [bəuθ] [niːd] [æn; ən] ['ɒfɪs] .

"	You'll	both	need	an	office	.
"	你会	两个都	需要	一个	办公室	.

你们俩都需要一间办公室。

['evriwʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] .

Everyone	needs	a	place	to	think	in	.
每个人	需求	一个	地方	到	思考	在	.

每个人都需要一个思考的空间。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪz] [best] .

An	office	is	best	.
一个	办公室	是	最好的	.

办公室最好。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['uːvəz]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

You	understand	,	Uva's	principal	industry	is	thinking	.
你	理解	,	瓦的	主要的	行业	是	思维	.

你明白，乌瓦的主要产业是思考。

[ɪf] [jʊr; jər][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [jʊl] [niːd] [æn; ən] ['ɒfɪs] .

If	you're	to	be	here	for	any	length	of	time	you'll	need	an	office	.
如果	你是	到	是	这里	为了	任何	长度	的	时间	你会	需要	一个	办公室	.

如果你要在这里待一段时间，你就需要一个办公室。

" ['webstə(r)]['hɔːltɪd] , [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [skæn][ðə; ði] ['ɒdli] [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

"	Webster	halted	,	let	his	eyes	scan	the	oddly	shaped	buildings	bordering	the	market	-
"	韦伯斯特	停止	,	让	他的	眼睛	扫描	这	奇怪	形状	建筑物	毗邻	这	市场	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

韦伯斯特停下脚步，目光扫过市场周围形状奇特的建筑物。

[ðen] [hiː; hi][set] [ɒf] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['empti] [stɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bɪldɪŋ] .

then	he	set	off	toward	an	empty	stall	in	a	nearby	building	.
然后	他	放	离开	朝向	一个	空的	摊位	在	一个	附近	建筑	.

然后他走向附近建筑物里的一个空摊位。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['elɪgəntli] .

As	he	entered	,	followed	by	Bill	and	Kitty	,	he	waved	his	hand	elegantly	.
作为	他	进入	,	随后	经过	账单	和	猫咪	,	他	挥手	他的	手	优雅地	.

他走进来时，比尔和凯蒂跟在他身后，他优雅地挥了挥手。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

"	This	should	do	.
"	这	应该	做	.

这样应该可以了。

['evriθɪŋ] [jʊl] [niːd] : [ʌm'brelə] [stænd] , [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][duː; də] - [nɒt] - [dɪ'stɜːb] [saɪn] . . .

Everything	you'll	need	:	umbrella	stand	,	chairs	and	a	do	-	not	-	disturb	sign	.	.	.
一切	你会	需要	:	伞	站立	,	椅子	和	一个	做	-	不是	-	打扰	符号	.	.	.

您所需的一切：伞架、椅子和"请勿打扰"标志.....

[ɑː] . . . .

ah	.	.	.	.
啊	.	.	.	.

啊....

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ "

" ['piːtri] , ['fjuːəl] [mə'nɒpəli] , " [sed] [bɪl] .

"	Petrie	,	Fuel	Monopoly	,	"	said	Bill	.
"	佩特里	,	燃料	垄断	,	"	说	账单	.

"佩特里，《燃料垄断》"比尔说道。

['webstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [tʃɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [skrɔːl] [ə; eɪ]['heɪsti] ,

Webster	took	a	scrap	of	chalk	from	his	pocket	and	scrawled	a	hasty	,
韦伯斯特	采取	一个	废料	的	粉笔	从	他的	口袋	和	潦草的	一个	仓促	,

韦伯斯特从口袋里掏出一小块粉笔，匆匆地写了一句话。

[ʌn'iːv(ə)n][saɪn][ɒn][ðə; ði]['æmbə(r)] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] .

uneven	sign	on	the	amber	sidewalk	before	the	little	office	.
不均匀	符号	在	这	琥珀色	人行道	前	这	小的	办公室	.

小办公室前，琥珀色人行道上有一个不平整的标志。

['pi:tri] ['ɒfɪs] ['fju:əl] [mə'nɒpəli]
PETRIE **OFFICE** **FUEL** **MONOPOLY**
佩特里 办公室 燃料 垄断

佩特里办公室燃料垄断

" [naʊ] , [lets] [gəʊ][ɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['webstə(r)] .
" Now , let's go in , " continued Webster .
" 现在 , 我们来吧 去 在 , " 持续 韦伯斯特 .

“现在，我们进去吧，”韦伯斯特继续说道。

[hi:; hi] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [du:; də] - [nɒt] - [dɪ'stɜ:b] [saɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [səʊ] [ðæt]
He hung out the do - not - disturb sign and pulled all the shades so that
他 悬挂 出去 这 做 - 不是 - 打扰 符号 和 拉 全部 这 色调 所以 那
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
nothing could be seen of the street .
没有什么 可以 是 已见 的 这 街道 .

他挂出了“请勿打扰”的牌子，拉上了所有的窗帘，以至于街上的一切都看不见了。

[ðen] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['ɪərə] ,
Then , with exaggerated caution resulting only from life in a prohibition era ,
然后 , 和 夸张的 警告 结果 仅有的 从 生活 在 一个 禁令 时代 ,

然后，带着只有禁酒时代才会有的过分谨慎，

[hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [flɑ:sk] [ænd; ənd] [θri:] ['fəʊldɪŋ] [kʌps] .
he brought forth a personal flask and three folding cups .
他 带来 前进 一个 个人的 烧瓶 和 三 折叠式的 杯子 .

他拿出了一个私人水壶和三个折叠杯。

" [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Got to be careful here , " he added .
" 得到 到 是 小心 这里 , " 他 额外 .

“这里必须小心谨慎，”他补充道。

" [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['rezɪn] .
" The Uvans - are made mostly of resin .
" 这 - 是 制成 大多 的 树脂 .

“Uvans 主要由树脂制成。”

[ɪts] ['sɒljəb(ə)l] [ɪn] ['ælkəhɒl] . "
It's soluble in alcohol . "
它是 可溶 在 酒精 . "

它能溶于酒精。

" [hɑ:] , [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['bʌzə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
" Hah , so that's why the door buzzer on your residence gave me such a jump ,
" 哈哈 , 所以 那就是 为什么 这 门 蜂鸣器 在 你的 住宅 给予 我 这样的 一个 跳 ,

“哈哈，难怪你家的门铃声吓了我一跳。”

" [bɪl] [lɑ:ft] .
" Bill laughed .
" 账单 笑了 .

比尔笑了。

" ['rezɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒn] - [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
" Resin is a non - conductor of electricity .
" 树脂 是 一个 非 - 导体 的 电 .

树脂不导电。

[ðeɪ] [doʊnt] [ni:d] ['eni] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [eɪ] ? "
They don't need any insulation here , eh ? "
他们 不 需要 任何 绝缘 这里 , 嗯 ? "

这里不需要任何隔热措施，是吗?

" ['ðer] ['ɔ:fli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , " [smaɪld] ['kɪti] .
" They're awfully absent - minded , " smiled Kitty .
" 它们是 非常 缺席的 - 有思想 , " 微笑 猫咪 .

"他们真是太心不在焉了,"凯蒂笑着说。

" [hæz; həz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] ?
" Has that anything to do with their brightness ?
" 有 那 任何事物 到 做 和 他们的 亮度 ?

"这和他们的亮度有关吗?"

" ['webstə(r)] [sip] [hɪz; ɪz]['brændi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] .
" Webster sipped his brandy slowly and discreetly .
" 韦伯斯特 啜饮 他的 白兰地 缓慢地 和 谨慎地 .

韦伯斯特慢慢地、谨慎地啜饮着他的白兰地。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsegmen'teɪʃn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" You don't know about the segmentation ? " he asked .
" 你 不 知道 关于 这 分割 ? " 他 问 .

"你不知道市场细分吗?"他问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .
" No , " replied Kitty .
" 不 , " 回复 猫咪 .

"不,"凯蒂回答道。

" [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ju: vi: 'eɪ][ɪz] [wɒt] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] .
" All that we know about Uva is what we're supposed to know .
" 全部 那 我们 知道 关于 乌瓦 是 什么 是 据称 到 知道 .

"我们对乌瓦的了解仅限于我们应该了解的部分。"

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [breɪn] - ['redʒɪstə(r)][ɪz]
the outside world has the general impression that the Uvan brain - register is
这 外部 世界 有 这 一般的 印象 那 这 - 脑 - 登记 是
[dʒʌst][wʌn][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [breɪnz] .
just one big puddle of brains .
只是 一 大的 水坑 的 大脑 .

外界普遍认为,乌凡大脑登记处就像一大滩大脑。

[ju:; jʊ] [pʊʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][aʊt] ['kɒmz] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] . "
You push a button and out comes an answer . "
你 推 一个 按钮 和 出去 来 一个 回答 . "

你按下一个按钮,答案就出来了。

" [ɑ:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sædnəs] .
" Ah , such a sadness .
" 啊 , 这样的 一个 悲伤 .

"啊,真是令人悲伤。"

[sʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , " ['webstə(r)] [m'ɜ:məd] .
Such misconception , " Webster murmured .
这样的 误解 , " 韦伯斯特 低声说道 .

"这种误解,"韦伯斯特低声说道。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsegmen'teɪʃn] ? " [ɑ:skt] [bɪl] .
" What about the segmentation ? " asked Bill .
" 什么 关于 这 分割 ? " 问 账单 .

"那么市场细分呢?"比尔问道。

['webstə(r)] ['braitən] [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

Webster	**brightened**	**and**	**blinked**	**his**	**gentle**	**eyes**	**.**
韦伯斯特	明亮	和	眨眼	他的	温和的	眼睛	.

韦伯斯特眼睛一亮，眨了眨他那双温柔的眼睛。

" [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɒmɪnə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**A**	**most**	**interesting**	**phenomena**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	一个	最多	有趣的	现象	,	"	他	开始	.

“这真是一种非常有趣的现象，”他说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɒriə(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [nə'pəʊlɪən] .

"	**You**	**recall**	**the**	**story**	**about**	**that**	**warrior**	**in**	**ancient**	**history**	**—**	**Napoleon**	**.**
"	你	记起	这	故事	关于	那	战士	在	古老的	历史	—	拿破仑	.

你还记得古代历史上那个战士的故事吗——拿破仑。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][faɪl]['kæbɪnət] .

It	**is**	**said**	**that**	**he**	**had**	**a**	**mind**	**like**	**a**	**file**	**cabinet**	**.**
它	是	说	那	他	有	一个	头脑	喜欢	一个	文件	内阁	.

据说他的头脑就像一个文件柜。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən]['eni] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	**could**	**open**	**any**	**drawer**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**think**	**about**	**what**	**was**	**in**	**it**
他	可以	打开	任何	抽屉	在	他的	头脑	和	思考	关于	什么	曾是	在	它

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [els] .

to	**the**	**exclusion**	**of**	**all**	**else**	**.**
到	这	排除	的	全部	别的	.

他可以打开脑海中的任何一个抽屉，然后只思考里面的东西，而排除其他一切干扰。

[ðen] , [æt; ət] [wɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɒf] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kləuziz][ə; eɪ]

Then	**,**	**at**	**will**	**,**	**he**	**could**	**shut**	**off**	**a**	**particular**	**thought**	**just**	**as**	**one**	**closes**	**a**
然后	,	在	将要	,	他	可以	关闭	离开	一个	特别的	想法	只是	作为	一	关闭	一个

[drɔː(r)] .

drawer	**.**
抽屉	.

然后，他可以随意地像关上抽屉一样，关闭某个特定的想法。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] .

The	**Uvans**	**are**	**like**	**that**	**.**
这	-	是	喜欢	那	.

Uvans就是这样。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [seg'mentɪd] .

Their	**minds**	**are**	**segmented**	**.**
他们的	思想	是	分段	.

他们的思维是分割的。

" [ðeə(r)]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	**Their**	**faculty**	**for**	**thinking**	**is**	**as**	**precise**	**as**	**a**	**machine**	**.**
"	他们的	学院	为了	思维	是	作为	精确的	作为	一个	机器	.

“他们的思维能力像机器一样精准。”

[ɔːl][ðeə(r)] [θɔːt] ['efəts] [kæn; kən]['kɒns(ə)ntreɪt][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] - [laɪk] [θɔːt]

All	**their**	**thought**	**efforts**	**can**	**concentrate**	**in**	**any**	**one**	**of**	**the**	**grape**	**-**	**like**	**thought**
全部	他们的	想法	努力	能	集中	在	任何	一	的	这	葡萄	-	喜欢	想法

[selz] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [kəm'pliːtli] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɔːts] .

cells	**in**	**their**	**heads**	**completely**	**cutting**	**out**	**all**	**other**	**thoughts**	**.**
细胞	在	他们的	头部	完全地	切割	出去	全部	其他	想法	.

他们所有的思维努力都可以集中在大脑中任何一个葡萄状的思维细胞中，完全排除其他所有想法。

[ðæts] [waɪ] ['ðer] [səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

That's	**why**	**they're**	**so**	**absent**	**-**	**minded**	**about**	**little**	**things**	**.**
那就是	为什么	它们是	所以	缺席的	-	有思想	关于	小的	事物	.

这就是为什么他们对小事总是那么粗心大意。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ɔː(r)] ['præktɪkl] [ə'bɪləti] .
They have absolutely no administrative or practical ability .
他们 有 绝对地 不 行政 或者 实际的 能力 .

他们完全没有任何行政或实际操作能力。

[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [nɒt] [,kɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [spred] . "
Administration required , not concentration , but spread . "
行政 必需的 , 不是 专注 , 但 传播 . "

需要的是管理，而不是集中精力，而是广泛传播。

" [bʌt; bət] [haʊd] [ðeɪ] [get] [səʊ] [braɪt] ? "
" But how'd they get so bright ? "
" 但 怎么做到的 他们 得到 所以 明亮的 ? "

"但他们怎么会这么聪明呢？"

" [ɑː] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['webstə(r)] .
" Ah , just listen , " said Webster .
" 啊 , 只是 听 , " 说 韦伯斯特 .

"啊，你只要听听就行了，"韦伯斯特说。

" ['neɪtʃə(r)] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
" Nature just happened to provide in this manner .
" 自然 只是 发生 到 提供 在 这 方式 .

"大自然恰好以这种方式提供了馈赠。"

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [,segmen'teɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] .
However , the segmentation is a slow process .
然而 , 这 分割 是 一个 慢的 过程 .

然而，分割是一个缓慢的过程。

- [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
Uvans live to be about a hundred and fifty years old .
- 居住 到 是 关于 一个 百 和 五十 年 老的 .

乌凡人的平均寿命约为一百五十岁。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] ['rezɪn] ['bɒdɪz] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd] [fleɪk] [ə'weɪ] .
After that , their resin bodies crystallize and flake away .
后 那 , 他们的 树脂 身体 结晶 和 薄片 离开 .

之后，它们的树脂体结晶并剥落。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz]
They reach their age of thought at the age of one hundred and forty years
他们 抵达 他们的 年龄 的 想法 在 这 年龄 的 一 百 和 四十 年
[wɪtʃ] [miːnz] [ðev] ['əʊnli] [gɒt] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['æktɪv] ['θɪŋkɪŋ] .
which means they've only got about ten years for good active thinking .
哪个 方法 他们有 仅有的 得到 关于 十 年 为了 好的 积极的 思维 .

他们140岁时才达到思维年龄，这意味着他们只有大约10年的时间来进行良好的积极思考。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
It's quite a problem .
它是 相当 一个 问题 .

这确实是个问题。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪntər,wɜːrld] ['gʌvənmənt] [gɑːdz] [ðem; ðəm] [səʊ] ['keəfəli] .
That's why the Interworld Government guards them so carefully .
那就是 为什么 这 星际世界 政府 守卫 他们 所以 小心 .

这就是为什么国际政府要如此严密地保护它们的原因。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɑː(r); ə(r)] [nəːs] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðeə(r)][fɜːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz]
" The young Uvans are nursed along through their first century and forty years
" 这 年轻的 - 是 护理 沿着 通过 他们的 第一的 世纪 和 四十 年
[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒemz] .
of childhood as though they were gems .
的 童年 作为 尽管 他们 是 宝石 .

"小乌万一家在他们一百四十年的童年生活中，就像宝石一样被精心呵护着。"

['veri] [fjuː] [get] [bɔːn] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [əˈteɪn] [ðeə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [θɔːt] .
Very few get born and fewer attain their age of thought .
非常 很少 得到 出生 和 更少 达到 他们的 年龄 的 想法 .

出生的人寥寥无几，能达到思想成熟年龄的人更是屈指可数。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌsegmenˈteɪʃn] [ænd; ənd] [səˈlɪdɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
The day of the final segmentation and solidifying of their brains is one of
这 天 的 这 最终的 分割 和 凝 的 他们的 大脑 是 一 的
[greɪt] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
great celebration .
伟大的 庆典 .

大脑最终分割和固化的那一天是值得盛大庆祝的日子。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
The Uvans are a pleasant people .
这 - 是 一个 令人愉快的 人们 .

乌凡人是一群和蔼可亲的人。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [pəˈtɪkjələli] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wʌnz] .
They love celebrations , particularly revolutionary ones .
他们 爱 庆祝活动 , 特别 革命性的 一个 .

他们喜欢庆祝活动，尤其是革命性的庆祝活动。

" [bɪl] [gʌlp] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪkə(r)] .
" Bill gulped on his liquor .
" 账单 吞咽 在 他的 酒 .

比尔猛灌了一口酒。

" ['kæviɑː(r)] ?
" Caviar ?
" 鱼子酱 ?

"鱼子酱?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɑː] , ['kæviɑː(r)] , " ['webstə(r)] [biːmd] .
" Ah , caviar , " Webster beamed .
" 啊 , 鱼子酱 , " 韦伯斯特 光束 .

"啊，鱼子酱，"韦伯斯特眉开眼笑。

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæviɑː(r)][wˈɔːz] ? "
" You've heard of the caviar wars ? "
" 你已经 听到 的 这 鱼子酱 战争 ? "

你听说过鱼子酱大战吗?

" [ˌwʊdnt] [seɪ] [ai][hæd; həd] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] .
" Wouldn't say I had , " replied Bill .
" 不会 说 我 有 , " 回复 账单 .

"我可没那么做，"比尔回答说。

['webstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Webster	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**
韦伯斯特	犹豫了一下	一个	片刻	,

韦伯斯特犹豫了一下，

[ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

ran	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**peeked**	**out**	**through**	**the**	**crack**	**between**	**the**
跑	超过	到	这	窗户	和	偷看	出去	通过	这	裂缝	之间	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

window	**and**	**shade**	**.**
窗户	和	阴影	.

跑到窗边，从窗户和窗帘之间的缝隙里向外窥视。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	**returned**	**to**	**his**	**chair**	**.**
他	返回	到	他的	椅子	.

他回到椅子上。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ? "

"	**Where**	**was**	**I**	**?**	**"**
"	在哪里	曾是	我	?	"

我刚才说到哪儿了?

" [ðə; ði]['kæviɑː(r)] [wˈɔːz] , " ['kɪti] ['prɒmptɪd] .

"	**The**	**caviar**	**wars**	**,**	**"**	**Kitty**	**prompted**	**.**
"	这	鱼子酱	战争	,	"	猫咪	提示	.

"鱼子酱之战，"凯蒂提示道。

" [ɑː] , [jes] .

"	**Ah**	**,**	**yes**	**.**
"	啊	,	是的	.

"啊，是的。"

[ðeɪ] ['fɪgə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['uːvəz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	**figure**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**Uva's**	**history**	**.**
他们	数字	一个	伟大的	交易	在	瓦的	历史	.

他们在乌瓦的历史上扮演着重要的角色。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ]

You	**remember**	**that**	**period**	**in**	**history**	**when**	**the**	**world**	**was**	**still**	**dominated**	**by**
你	记住	那	时期	在	历史	什么时候	这	世界	曾是	仍然	占主导地位	经过

['friː,buːtə] — [nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['spænjədz] ,

freebooters	**—**	**not**	**that**	**I**	**have**	**anything**	**against**	**them**	**—**	**the**	**Spaniards**	**,**
自由掠夺者	—	不是	那	我	有	任何事物	反对	他们	—	这	西班牙人	,

你还记得历史上那个世界仍被自由掠夺者——我并非对他们有任何偏见————西班牙人——统治的时期吗?

['ʌndə(r)][gɑːn'zɑːləs] , [dɪ'skʌvəd] ['plænɪˌtɔɪd] [ˌjuː viː 'eɪ] .

under	**Gonzales**	**,**	**discovered**	**Planetoid**	**Uva**	**.**
在下面	冈萨雷斯	,	发现	行星体	乌瓦	.

在冈萨雷斯的领导下，发现了小行星乌瓦。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] " [kə'beɪzə]['uːvəz] " [ɔː(r)] " [greɪp] - [hedz] .

They	**called**	**the**	**natives**	**here**	**"**	**cabeza**	**uvas**	**"**	**or**	**"**	**grape**	**-**	**heads**	**.**
他们	称为	这	本地人	这里	"	卡韦萨	葡萄	"	或者	"	葡萄	-	头部	.

他们称这里的土著居民为"cabeza uvas"或"葡萄头"。

" [wel] , [ðeɪ] [traɪd] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**they**	**tried**	**exploiting**	**the**	**planetoid**	**for**	**various**	**natural**	**resources**	**and**
"	出色地	,	他们	尝试	利用	这	行星体	为了	各种各样的	自然的	资源	和

['kɒnsɪkwəntli] , ['meni] ['neɪtɪv] - [daɪd] .

consequently	**,**	**many**	**native**	**Uvans**	**died**	**.**
最后	,	许多	本国的	-	死亡	.

"他们试图开采这颗小行星上的各种自然资源，结果导致许多乌凡人丧生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɑːn'zɑːləs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː viː 'eɪ] ,

It	is	also	said	that	the	Gonzales	expedition	,	when	it	hit	Uva	,
它	是	还	说	那	这	冈萨雷斯	远征	,	什么时候	它	打	乌瓦	,

据说冈萨雷斯探险队抵达乌瓦岛时，

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][viː'njuːsiən]['kæviɑː(r)][tuː; tə] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ɜːθ] .

was	carrying	a	cargo	of	Venusian	caviar	to	delivery	to	Earth	.
曾是	携带	一个	货物	的	金星	鱼子酱	到	送货	到	地球	.

当时正运载着一批金星鱼子酱运往地球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['miːdiəm] .

It	was	used	here	as	a	trade	medium	.
它	曾是	用过的	这里	作为	一个	贸易	中等的	.

这里曾将其用作交易媒介。

" [ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	The	Spaniards	have	always	been	unlucky	as	a	colonial	power	,	even	in	the
"	这	西班牙人	有	总是	到过	倒霉	作为	一个	殖民	力量	,	甚至	在	这

[speɪs] [wɜːld] .

space	world	.
空间	世界	.

“西班牙人作为殖民强国一直运气不佳，即使在太空领域也是如此。”

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] ,

Discovering	America	,
发现	美国	,

发现美国

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

they	took	away	gold	without	realizing	the	country	was	far	more	valuable
他们	采取	离开	金子	没有	意识到	这	国家	曾是	远的	更多的	有价值的

[ðæn; ðən][ɔːl][ɪts] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

than	all	its	yellow	metal	.
比	全部它是		黄色的	金属	.

他们掠夺了黄金，却没意识到这个国家的价值远远超过所有这些黄金。

[wɪð] [ˌjuː viː 'eɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

With	Uva	it	was	the	same	.
和	乌瓦	它	曾是	这	相同的	.

Uva的情况也是如此。

[ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] ['sɜːt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['neɪtɪvz] ,

They	exploited	certain	natural	resources	without	realizing	that	the	Uvan	natives	,
他们	被利用	肯定	自然的	资源	没有	意识到	那	这	-	本地人	,

[wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [breɪn] ,

with	their	peculiar	brain	,
和	他们的	奇特	脑	,

他们掠夺了某些自然资源，却没有意识到乌凡岛的土著居民拥有独特的思维方式，

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][æz; əz][breɪn] - ['redʒɪstər] . "

were	far	more	valuable	as	brain	-	registers	.	"
是	远的	更多的	有价值的	作为	脑	-	登记簿	.	"

作为大脑记录，它们更有价值。

" [səʊ] , " [bɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wen] [ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ˌjuː viː 'eɪ]

"	So	,	"	Bill	interrupted	,	"	When	the	Interworld	Government	was	formed	,	Uva
"	所以	,	"	账单	中断	,	"	什么时候	这	星际世界	政府	曾是	形成	,	乌瓦

[wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] .

was	restricted	.
曾是	受限制的	.

“所以，”比尔打断道，“当国际政府成立时，乌瓦受到了限制。”

[wiː; wi]['kæpɪtəlaɪzd][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][breɪnz] , [eɪ] ? "

We	capitalized	on	nothing	but	their	brains	,	eh	?	"
我们	资本化	在	没有什么	但	他们的	大脑	,	嗯	?	"

我们利用的只有他们的智慧，是吧?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " ['webstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	it	wasn't	as	easy	as	that	,	"	Webster	shook	his	head	.
"	哦	,	它	不是	作为	简单的	作为	那	,	"	韦伯斯特	摇晃	他的	头	.

“哦，事情没那么简单，”韦伯斯特摇了摇头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] [ɔː'tɒnəmi] .

"	We	had	to	grant	them	autonomy	.
"	我们	有	到	授予	他们	自治	.

我们必须赋予他们自主权。

['ðer] ['veri] [ˌrevə'luːʃənəri] .

They're	very	revolutionary	.
它们是	非常	革命性的	.

它们非常具有革命性。

[ɪntɜ-gʌvɜ-nmənt] [lɔːz] [doʊnt] [ə'plai] [ɒn][ˌjuː viː 'eɪ] .

Intergovernment	laws	don't	apply	on	Uva	.
政府间	法律	不	申请	在	乌瓦	.

政府间法律不适用于弗吉尼亚大学。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

Even	now	there	are	difficulties	.
甚至	现在	那里	是	困难	.

即使现在也存在困难。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['eni] [kən'trəʊl][ɪz][baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [dəul][ɒv; əv]['kæviɑː(r)] .

The	only	way	we	maintain	any	control	is	by	judicious	doles	of	caviar	.
这	仅有的	方式	我们	维持	任何	控制	是	经过	明智的	救济金	的	鱼子酱	.

我们维持控制的唯一方法就是适时地分发鱼子酱。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][get][ðə; ði]['kæviɑː(r)][bʌg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

But	sometimes	,	when	they	all	get	the	caviar	bug	at	the	same	moment	,
但	有时	,	什么时候	他们	全部	得到	这	鱼子酱	漏洞	在	这	相同的	片刻	,

但有时候，当他们都同时对鱼子酱着迷时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['laɪvli] ['ænti] - [wɜːld] ['gʌvənmənt] [w'ɔːz] [breɪk] [aʊt] .

a	few	lively	anti	-	world	government	wars	break	out	.
一个	很少	热闹	反对	-	世界	政府	战争	休息	出去	.

几场激烈的反世界政府战争爆发了。

[jʊr; jər] [nɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You're	not	here	for	that	,	are	you	?	"
你是	不是	这里	为了	那	,	是	你	?	"

你来这里不是为了这个，对吧?

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][get][æn; ən]['iːkwəlz] ['fɔːmjələ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	I'm	here	to	get	an	equals	formula	,	"	replied	Bill	.
"	我是	这里	到	得到	一个	等于	公式	,	"	回复	账单	.

“我来这里是为了得到一个等式，”比尔回答说。

" [ðə; ði]['fjuːəl] [mə'nɒpəli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .

"	The	Fuel	Monopoly	is	in	a	hole	.
"	这	燃料	垄断	是	在	一个	洞	.

“燃料垄断企业陷入了困境。”

[ðə; ði]['viːnəs] - [sə'plaɪ] [ɪz][ə'baʊt][rʌn] [aʊt] . "

The	Venus	etheroel	supply	is	about	run	out	.	"
这	金星	-	供应	是	关于	跑步	出去	.	"

金星上的以太油供应即将耗尽。

" - !
" **Etheroel** !
" - !

“以太！

" [kə'mɪʃənə(r)] ['webstə(r)] [dʒɜ:k] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv]['lɪkə(r)] .
" **Commissioner** **Webster** **jerked** **back** **suddenly** , **spilling** **his** **cup** **of** **liquor** .
" 专员 韦伯斯特 猛地一抖 后退 突然 , 溢出 他的 杯子 的 酒 .

韦伯斯特专员突然向后一仰，手中的酒杯洒了出来。

" [jeə] , [haʊ][du:; də][ai][get][æn; ən]['i:kwəlz] ?
" **Yeah** , **how** **do** **I** **get** **an** **equals** **?**
" 是的 , 如何 做 我 得到 一个 等于 ?

“是啊，我该如何获得相等的值呢？”

" ['webstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌrɪdli] .
" **Webster** **shook** **his** **head** **worriedly** **.**
" 韦伯斯特 摇晃 他的 头 担忧地 .

韦伯斯特担忧地摇了摇头。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [θɔ:t] ['klɪnɪk] .
" **You'll** **have** **to** **go** **to** **the** **Uvan** **Thought** **Clinic** **.**
" 你会 有 到 去 到 这 - 想法 诊所 .

“你得去尤文思想诊所看看。”

[dʒʌst]['prez(ə)nt][æn; ən]['i:kwəlz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['ɑ:nsə(r)] .
Just **present** **an** **equals** **there** **and** **they'll** **give** **you** **a** **completed** **answer** **.**
只是 展示 一个 等于 那里 和 他们会 给 你 一个 完全的 回答 .

你只需在那里输入等号，他们就会给你一个完整的答案。

" ['webstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , [fiʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]
" **Webster** **hesitated** **a** **second** **,** **fished** **into** **his** **pocket** **and** **brought** **out** **a**
韦伯斯特 犹豫了一下 一个 第二 , 钓鱼 进入 他的 口袋 和 带来 出去 一个
['pɜ:sən(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:d] .
personal **calling** **card** **.**
个人的 呼叫 卡片 .

韦伯斯特犹豫了一下，从口袋里掏出一张个人名片。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪl] .
He **handed** **it** **to** **Bill** **.**
他 递交 它 到 账单 .

他把东西递给了比尔。

" [ðeəz; ðəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **There's** **liable** **to** **be** **some** **trouble** **,** " **he** **added** **.**
" 有 容易 到 是 一些 麻烦 , " 他 额外 .

“可能会出现一些麻烦，”他补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hɪrz] [maɪ][kɑ:d] .
" **If** **you** **get** **in** **trouble** **,** **here's** **my** **card** **.**
" 如果 你 得到 在 麻烦 , 这里是 我的 卡片 .

“如果你遇到麻烦，这是我的名片。”

" ['webstə(r)] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['ʃʌflɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Webster** **jumped** **back** **again** **at** **the** **sound** **of** **footsteps** **shuffling** **near** **the** **door** **.**
" 韦伯斯特 跳了起来 后退 再次 在 这 声音 的 脚步声 洗牌 靠近 这 门 .

听到门口附近传来窸窸窣窣的脚步声，韦伯斯特又吓得跳了起来。

[hi:; hi]['heɪstɪli][hɪd][ðə; ði]['brændi][flɑ:sk][ænd; ənd] [θri:] [kʌps] ,
He **hastily** **hid** **the** **brandy** **flask** **and** **three** **cups** **,**
他 草草 隐藏 这 白兰地 烧瓶 和 三 杯子 ,

他匆忙藏起了白兰地酒瓶和三个杯子。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː][suːn][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][æn; ən] - [gɑːd][huː]

and	not	a	moment	too	soon	for	Castlebottom	and	an	Uvan	guard	who
和	不是	一个	片刻	也	很快	为了	-	和	一个	-	警卫	WHO

[lʌgd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['reɪdiəm] - [pleɪt] [gʌn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi]

lugged	a	stubby	radium	-	plate	gun	around	without	the	vaguest	notion	of	why	he
带吊臂的	一个	矮胖的	镭	-	盘子	枪	大约	没有	这	最模糊	概念	的	为什么	他

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

carried	it	,
携带	它	,

对于卡斯尔博顿和一名乌凡卫兵来说，这真是来得太及时了。这名卫兵扛着一把短小的镭涂层枪，却完全不知道自己为什么要带着它。

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

burst	into	the	office	.
爆裂	进入	这	办公室	.

闯进办公室。

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

['stiːlɪŋ] [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [juː; jʊ][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['friːbuːtə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

Stealing	my	fiancé	,	you	despicable	freebooter	,	"	he	cried	,	shaking	his	fist	at
偷窃	我的	未婚夫	,	你	卑鄙	自由掠夺者	,	"	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	在

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“你这个卑鄙的强盗，竟然偷走我的未婚妻！”他怒吼着，朝比尔挥舞着拳头。

" [tʌt] , [tʌt] , " [bɪl] [grɪnd] .

"	Tut	,	Tut	,	"	Bill	grinned	.
"	图坦卡蒙	,	图坦卡蒙	,	"	账单	咧嘴一笑	.

“啧啧，”比尔咧嘴一笑。

" [wɒtʃ] [aʊt] .

"	Watch	out	.
"	手表	出去	.

“小心。”

[jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

You're	under	arrest	.
你是	在下面	逮捕	.

你已被逮捕。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] - [biː; bi][held] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Whatever	you	say'll	be	held	against	you	.
任何	你	-	是	握住	反对	你	.

你说的任何话都会被用来对付你。

" - ['sməʊldə(r)] ['pɪŋklɪ] .

"	Castlebottom	smouldered	pinkly	.
"	-	闷烧	粉红色的	.

“城堡底部冒着粉红色的烟。”

" [ə'rest] !

"	Arrest	!
"	逮捕	!

“逮捕！

[jʊl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
You'll be under arrest .
你会 是 在下面 逮捕 .

你将被逮捕。

[aɪv] ['reidiəud][ðə; ði][pə'trəʊl][tuː; tə]['reskjuː] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
I've radioed the Patrol to rescue Kitty and me . "
我已经无线电通讯 这 巡逻 到 救援 猫咪 和 我 . "

我已经用无线电通知巡逻队来救我和凯蒂了。

" [ðeɪ] [kænt][lænd] , " [sed] [bɪl] .
" They can't land , " said Bill .
" 他们 不能 土地 , " 说 账单 .

"他们无法着陆,"比尔说。

" [ðel] [lænd] .
" They'll land .
" 他们会 土地 .

他们会着陆的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个供你思考的星球(A Planet for Your Thoughts)

['ðer] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [frɔm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

They're	getting	a	special	permit	from	the	government	.
它们是	获得	一个	特别的	允许	从	这	政府	.

他们将获得政府的特别许可。

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] . "

I	saw	to	that	too	.	"
我	锯	到	那	也	.	"

我也注意到了这一点。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt] [ðɪs] , ['fri:bu:tə(r)] ?

"	I	say	,	what	are	you	going	to	do	about	this	,	freebooter	?
"	我	说	,	什么	是	你	去	到	做	关于	这	,	自由掠夺者	?

"我说，你这个自由掠夺者，打算怎么处理这件事？"

" ['kɪti] [ɑ:skt] .

"	Kitty	asked	.
"	猫咪	问	.

"凯蒂问道。"

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	seemed	to	thoroughly	enjoy	the	entire	situation	.
她	似乎	到	彻底	享受	这	全部的	情况	.

她似乎非常享受整个过程。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə]['webstə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] [men] .

She	stood	with	her	back	to	Webster	,	staring	at	the	two	younger	men	.
她	站立	和	她	后退	到	韦伯斯特	,	凝视	在	这	二	年轻	男人	.

她背对着韦伯斯特站着，盯着那两个年轻男人。

[bɪl] [grɪnd] ['raɪli] .

Bill	grinned	wryly	.
账单	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

比尔露出了苦笑。

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	asked	for	it	,	"	he	said	.
"	你	问	为了	它	,	"	他	说	.

"这是你自找的，"他说。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

" [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [swept] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][slɪm] , ['beltɪd] [weɪst] ,

"	His	arm	swept	around	her	slim	,	belted	waist	,
"	他的	手臂	扫荡	大约	她	苗条的	,	系带	腰部	,

他的手臂环住了她纤细的、系着腰带的腰身，

[ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

urging	her	toward	the	door	and	out	in	the	market	-	place	.
敦促	她	朝向	这	门	和	出去	在	这	市场	-	地方	.

催促她走向门口，来到集市上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] ['kɪti] .

"	What	are	you	doing	?	"	cried	Kitty	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	哭	猫咪	.

“你们在干什么？”凯蒂喊道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] , [gæl] .

"	I'm	doing	a	stitch	in	time	,	gal	.
"	我是	正在做	一个	缝	在	时间	,	女孩	.

“我正在及时地缝补，姑娘。”

[ai] ['nevə(r)] [rʌn] [ɟɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

I	never	run	short	of	ideas	.
我	绝不	跑步	短的	的	想法	.

我从不缺乏创意。

[wɪr] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [θɔːt] ['klɪnɪk] .

We're	heading	for	the	Uvan	Thought	Clinic	.
是	标题	为了	这	-	想法	诊所	.

我们要去乌文思想诊所。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [raɪt] - ['fɔːmjələ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['kɒmz] ,

If	I	can	get	the	right	etheroel	formula	before	the	Patrol	comes	,
如果	我	能	得到	这	正确的	-	公式	前	这	巡逻	来	,

如果我能在巡逻队到来之前拿到正确的乙醇配方，

[aɪl] [hæv; həv] - [weə(r)] [ai] [wɒnt] [hɪm] .

I'll	have	Castlebottom	where	I	want	him	.
患病的	有	-	在哪里	我	想	他	.

我要把卡斯尔博顿控制在我想要的位置上。

[ðæt] ['fɔːmjələ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] - [doʊnt] [gɪv] [aʊt]

That	formula	means	his	job	and	I	have	an	idea	the	Uvans	don't	give	out
那	公式	方法	他的	工作	和	我	有	一个	主意	这	-	不	给	出去

['djuːplɪkeɪts] . "

duplicates	.	"
重复项	.	"

这个公式意味着他的工作，而且我猜想乌文家族不会重复发放工作机会。

" [səʊ] [ðæts] ['friːbuːtɪŋ] ?

"	So	that's	freebooting	?
"	所以	那就是	自由启动	?

所以这就是所谓的“自由劫持”吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['kɪti] [flæʃt] [bɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [mɪə(r)]

"	The	look	that	Kitty	flashed	Bill	had	something	more	in	it	than	mere
"	这	看	那	猫咪	闪光灯	账单	有	某物	更多的	在	它	比	仅仅

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“凯蒂看向比尔的眼神中，不仅仅是钦佩之情。”

" [heɪ] , [ʃiːz] [maɪ] [gɜːl] !

"	Hey	,	she's	my	girl	!
"	嘿	,	她是	我的	女孩	!

“嘿，她是我女朋友！”

" - [bliːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Castlebottom	bleated	from	the	doorway	.
"	-	咩咩叫	从	这	门口	.

“卡斯尔博特姆从门口咩咩叫着。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [gɑːrdz] ['reɪdiəm] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ]

He	stood	there	powerless	for	the	Uvan	guard's	radium	gun	was	poking	a
他	站立	那里	无力	为了	这	-	警卫的	镭	枪	曾是	戳	一个

['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

little	valley	in	his	stomach	.
小的	谷	在	他的	胃	.

他无力地站在那里，因为乌凡卫兵的镭射枪正戳着他的肚子，在他肚子上戳出一个小坑。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][hɪm] , ['webstə(r)] , " [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Keep	a	sharp	eye	on	him	,	Webster	,	"	Bill	shouted	back	.
"	保持	一个	锋利的	眼睛	在	他	,	韦伯斯特	,	"	账单	喊叫	后退	.

“韦伯斯特，盯紧他！”比尔大声回应道。

" ['deɪndʒərəs] [taɪp] !

"	Dangerous	type	!
"	危险的	类型	!

“危险类型！”

" [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['gɜːgl] [tʃəʊkt] [ʌp] - [θrəʊt] [æz; əz] [bɪl] ['piːtri] [ænd; ənd] ['kɪti]

"	A	preposterous	gurgle	choked	up	Castlebottom's	throat	as	Bill	Petrie	and	Kitty
"	一个	荒谬	咕噜声	窒息	向上	-	喉	作为	账单	佩特里	和	猫咪

['kɑːltən] [dɪsə'pɪəd] ,

Carlton	disappeared	,
卡尔顿	消失	,

“卡斯尔博顿喉咙里发出了一声荒谬的咕哝声，比尔·佩特里和凯蒂·卡尔顿消失了。”

[hænd][ɪn][hænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skweə(r)] .

hand	in	hand	,	beyond	the	square	.
手	在	手	,	超过	这	正方形	.

手牵着手，超越了方寸之地。

[ðə; ði] - [θɔːt] ['klɪnɪk][wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['æmbə(r)] ['bɪldɪŋ] .

The	Uvan	Thought	Clinic	was	housed	in	a	pale	amber	building	.
这	-	想法	诊所	曾是	房屋	在	一个	苍白	琥珀色	建筑	.

尤文思想诊所坐落在一栋淡琥珀色的建筑里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [twelv] [meɪn] [hɔːlz] , [wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['saɪəns] .

It	contained	twelve	main	halls	,	one	dedicated	to	each	of	the	major	sciences	.
它	包含	十二	主要的	大厅	,	一	投入的	到	每个	的	这	主要的	科学	.

它包含十二个主要展厅，每个展厅分别用于展示一门主要科学。

[ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [huːz] ['rezɪn] - [hɑːd] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

In	an	outer	-	reception	room	,	an	ancient	Uvan	whose	resin	-	hard	body	was
在	一个	外	-	接待	房间	,	一个	古老的	-	谁	树脂	-	难的	身体	曾是

['ræpɪdli] ['fleɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

rapidly	flaking	away	,
快速	剥落	离开	,

在外面的接待室里，一尊古老的乌凡雕像，它坚硬如树脂的身体正在迅速剥落。

['fɑːsənd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] [greɪ] [aɪz] [ɒn] [bɪl] ['piːtri] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

fastened	a	pair	of	pearl	gray	eyes	on	Bill	Petrie	as	he	presented	his
系紧	一个	一对	的	珍珠	灰色的	眼睛	在	账单	佩特里	作为	他	呈现	他的

[krə'denʃ(ə)lz] .

credentials	.
证书	.

当比尔·佩特里出示证件时，我一双珍珠灰色的眼睛紧紧盯着他。

" ['kemɪstri] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldstə(r)] .

"	Chemistry	,	"	said	the	oldster	.
"	化学	,	"	说	这	老家伙	.

“化学，”老人说。

" ['fjuːəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
" Fuel , " answered Bill .
" 燃料 , " 回答 账单 .

"燃料,"比尔回答道。

[ðə; ði][əʊld] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
The old Uvan led the way to a circular chamber .
这 老的 - 引领 这 方式 到 一个 圆 房间 .

老乌凡人领着我们来到一个圆形房间。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
There , after elaborate preparations ,
那里 , 后 精心制作的 准备工作 ,

在那里，经过精心准备之后，

[hiː; hi][sæt][hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mɜːkjəri] .
he sat himself on a sort of throne that floated in a bed of pure mercury .
他 卫星 他自己 在 一个 种类 的 王座 那 漂浮 在 一个 床 的 纯的 汞 .

他坐在一个漂浮在纯水银床上的宝座上。

['kɪti] [grɪpt] [bɪlz] [hænd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Kitty gripped Bill's hand , excitedly .
猫咪 紧握 法案的 手 , 兴奋地 .

凯蒂兴奋地抓住了比尔的手。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What's that for ? " she asked .
" 是什么 那 为了 ? " 她 问 .

"那是做什么用的？"她问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
" Don't know , " Bill replied .
" 不 知道 , " 账单 回复 .

"不知道,"比尔回答道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['insjuleit, 'insə-][hɪm][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['mætə(r)] .
" Maybe it insulates him from contact with matter .
" 或许 它 绝缘 他 从 接触 和 事情 .

"或许它能让他免受物质的侵害。"

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
He can think better in the abstract .
他 能 思考 更好的 在 这 抽象的 .

他更擅长抽象思考。

" [ðə; ði][əʊld] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][sæt]['rɪdʒɪdli][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
" The old Uvan nodded and sat rigidly upon the throne .
" 这 老的 - 点头 和 卫星 严格地 之上 这 王座 .

老乌凡点了点头，笔直地坐在王座上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
Suddenly the lights dimmed within the chamber ,
突然 这 灯 调暗 之内 这 房间 ,

突然，房间里的灯光暗了下来。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'paːtnis] [ænd; ənd]['saɪləns]
leaving only a suspended glow that was like the infinite apartness and silence
离开 仅有的 一个 暂停 辉光 那 曾是 喜欢 这 无限 隔离 和 沉默
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['juːnɪvɜːs] .
of the distant universe .
的 这 遥远 宇宙 .

只留下一种悬浮的光晕，如同遥远宇宙的无限疏离和寂静。

" [ai][ˌeɪ 'em]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , " [ðə; ði][əʊld] - [spəʊk][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [təʊn] .

"	I	am	suitable	for	thought	,	"	the	old	Uvan	spoke	in	a	vague	tone	.
"	我	是	合适的	为了	想法	,	"	这	老的	-	辐	在	一个	模糊的	语气	.

"我适合思考，"老乌凡语气含糊地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] .

"	Give	me	your	equals	.
"	给	我	你的	等于	.

给我找个和你实力相当的人。

" [bɪl] [skwiːzd] ['kɪtiz] [ɑːm] , ['wɪspərɪŋ] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɜːks] .

"	Bill	squeezed	Kitty's	arm	,	whispering	,	"	I'm	going	to	try	something	just	to	see	how	this	works	.
"	账单	挤压	小猫的	手臂	,	耳语	,	"	我是	去	到	尝试	某物	只是	到	看	如何	这	作品	.

比尔捏了捏凯蒂的胳膊，低声说："我要试一试，看看效果如何。"

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'laʊd] .

"	He	faced	the	Uvan	and	spoke	aloud	.
"	他	面对	这	-	和	辐	大声	.

他面向乌凡，大声说道。

" [ai][hæv; həv] [tuː] ['iːkwəlz] .

"	I	have	two	equals	.
"	我	有	二	等于	.

我有两个同等地位的人。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][maɪ] [bɒs] [niːdz] .

The	first	is	something	that	my	Boss	needs	.
这	第一的	是	某物	那	我的	老板	需求	.

第一样东西是我老板需要的。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːəl] [mə'nɒpəli] .

The	second	is	for	the	Fuel	Monopoly	.
这	第二	是	为了	这	燃料	垄断	.

第二点是关于燃料垄断的。

[hɪrz] [ðə; ði][fɜːst] .

Here's	the	first	.
这里是	这	第一的	.

这是第一个。

" [bɪl] ['hændɪd][ðə; ði] - [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [slɪp] .

"	Bill	handed	the	Uvan	a	prepared	slip	.
"	账单	递交	这	-	一个	准备	滑	.

比尔递给乌万一张准备好的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [wʊd] [riˈækt][ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi][ɒv; əv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mænə(r)] ,

It	asked	for	a	chemical	formula	which	would	react	on	the	physical	body	of	-	in	a	certain	manner	,
它	问	为了	一个	化学	公式	哪个	会	反应	在	这	身体的	身体	的	-	在	一个	肯定	方式	,

它要求提供一种化学式，该化学式能以某种方式与卡斯尔博顿的物理身体发生反应。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [rɪ'zʌlt] .

producing	a	specified	result	.
生产	一个	指定的	结果	.

产生指定结果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] - [kən'sɪdəd] [ðə; ði][slɪp] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts] .

For	a	second	the	Uvan	considered	the	slip	,	absorbing	the	requirements	.
为了	一个	第二	这	-	经过考虑的	这	滑	,	吸收	这	要求	.

乌凡考虑了一下这张纸条，消化了其中的要求。

['sʌd(ə)n] [laɪts] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [seg'mentɪd] [greɪp] - [selz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] - [hed] .

Sudden	lights	glowed	in	the	segmented	grape	-	cells	composing	the	Uvan's	head	.
突然	灯	发光	在	这	分段	葡萄	-	细胞	构成	这	-	头	.

乌凡的头部由一个个葡萄细胞组成，这些细胞呈节状，突然间，细胞中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [laɪts] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [sel] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['flɪkərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

The	lights	shifted	from	one	cell	to	another	,	flickering	here	and	there	.
这	灯	转移	从	一	细胞	到	其他	,	闪烁	这里	和	那里	.

灯光在各个牢房间来回移动，不时闪烁。

[ə'brʌptli] ,

Abruptly	,
突然	,

突然，

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːpəlɪʃ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] - [sel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

all	the	lights	went	out	but	a	small	purplish	glow	in	the	grape	-	cell	over	the
全部	这	灯	去	出去	但	一个	小的	紫红色	辉光	在	这	葡萄	-	细胞	超过	这

- [raɪt] [ɪə(r)] .

Uvan's	right	ear	.
-	正确的	耳朵	.

所有的灯都灭了，只有乌凡右耳上方的葡萄细胞中透出一丝淡淡的紫色光芒。

" [hiːz] [gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [bɪl] ['wɪspəd] .

"	He's	got	the	answer	,	"	Bill	whispered	.
"	他是	得到	这	回答	,	"	账单	低声说道	.

“他知道答案，”比尔低声说道。

" MgSO4 , 7N2O ['iːkwəlz][jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	MgSO4	,	7N2O	equals	your	problem	,	"	said	the	Uvan	.
"	MgSO4	,	7N2O	等于	你的	问题	,	"	说	这	-	.

“MgSO4，7N2O 就是你的问题所在，”乌万说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [bɪl] [gɑːspt] .

"	Bill	gasped	.
"	账单	倒吸一口气	.

比尔倒吸了一口气。

" [greɪt] [kˈɒmɪts] , [ðiːz] ['feloʊz] ['nevə(r)] [mɪs] . "

"	Great	Comets	,	these	fellows	never	miss	.	"
"	伟大的	彗星	,	这些	伙伴们	绝不	错过	.	"

“伟大的彗星，这些家伙从不失手。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	But	what's	it	the	formula	for	?
"	但	是什么	它	这	公式	为了	?

但是这个公式是做什么用的呢?

" ['kɪti] [ɑːskt] .

"	Kitty	asked	.
"	猫咪	问	.

“凯蒂问道。”

" ['epsəm][sɔ:lts; sɒlts] ! "

"	Epsom	salts	!	"
"	埃普索姆	盐	!	"

"泻盐！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['i:kwəlz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [veɪg] - [vɔɪst] - .

"	And	the	second	equals	?	"	demanded	the	vague	-	voiced	Uvan	.
"	和	这	第二	等于	?	"	要求	这	模糊的	-	配音	-	.

"那么第二个等于什么呢？"声音含糊不清的乌万问道。

[bɪl] [θrʌst] [ə; eɪ]['sekənd][slɪp] ['fɔ:wəd] .

Bill	thrust	a	second	slip	forward	.
账单	推力	一个	第二	滑	向前	.

比尔向前猛推第二张纸条。

[ðə; ði][wʌn] [ri'kwaiə] [ə; eɪ]['fɔ:mjələ][fɔ:(r); fə(r)] [sɪn'θetɪk] - .

The	one	requiring	a	formula	for	synthetic	etheroel	.
这	一	需要	一个	公式	为了	合成的	-	.

需要合成醚的配方。

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪts] , ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [bʌlbz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

Again	the	lights	,	blinking	like	bulbs	in	a	bank	of	electric	lights	,
再次	这	灯	,	眨眼	喜欢	灯泡	在	一个	银行	的	电的	灯	,

灯光再次闪烁，就像一排电灯里的灯泡一样。

[[hɔpt]] [frɒm; frəm]['segmənt][tu:; tə]['segmənt][ɪn][ðə; ði] - [hed] , ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] ,

hopped	from	segment	to	segment	in	the	Uvan's	head	,	feeling	around	,
跳跃	从	部分	到	部分	在	这	-	头	,	感觉	大约	,

在乌凡的脑海里，他的思绪从一个片段跳到另一个片段，四处摸索。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sel] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑ:nsə(r)] .

searching	for	the	cell	that	contained	the	correct	answer	.
搜索	为了	这	细胞	那	包含	这	正确的	回答	.

寻找包含正确答案的单元格。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['hæpənd] .

But	now	something	queer	happened	.
但	现在	某物	酷儿	发生	.

但现在发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ] ['mædli][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [selz] .

The	lights	began	popping	madly	in	all	the	cells	.
这	灯	开始	爆米花	疯狂地	在	全部	这	细胞	.

所有牢房里的灯光都开始疯狂闪烁。

[ðeɪ] [bliŋk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] [k'ʌləz] .

They	blinked	on	and	off	and	ran	the	gamut	of	colors	.
他们	眨眼	在	和	离开	和	跑	这	范围	的	颜色	.

它们忽明忽暗，变换着各种各样的颜色。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][əʊld] - [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

Instantly	,	the	old	Uvan	leaped	from	his	throne	,
即刻	,	这	老的	-	跳跃	从	他的	王座	,

老乌凡立刻从王座上跳了下来。

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪp] - ['klʌstə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] .

clutched	his	grape	-	cluster	head	and	began	swearing	a	blue	streak	.
紧握	他的	葡萄	-	簇	头	和	开始	咒骂	一个	蓝色的	条纹	.

他捂着自己像葡萄串一样的脑袋，开始破口大骂。

[bɪl] [dʒɜ:k] ['kɪti] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Bill	jerked	Kitty	to	one	side	,	and	just	in	time	.
账单	猛地一抖	猫咪	到	一	边	,	和	只是	在	时间	.

比尔猛地把凯蒂拉到一边，真是千钧一发。

[ðə; ði] - [tʃɑːdʒd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
The Uvan charged past her ,
这 - 带电 过去的 她 ,

乌凡人从她身边冲了过去，

[græbd] [ə; eɪ]['hæmə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][waɪld]['klæŋgə] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːs] [gɒŋ]
grabbed a hammer and began beating out a wild clangor upon a brass gong
抓住 一个 锤 和 开始 殴打 出去 一个 荒野 铿锵 之上 一个 黄铜 锣
[nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
near the doorway .
靠近 这 门口 .

他抓起一把锤子，开始猛击门口附近的铜锣，发出刺耳的巨响。

" [bɪl] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Bill , what is it ?
" 账单 , 什么 是 它 ?

比尔，怎么了?

" ['kɪti] [kraɪd][ɪn][ə'lɑːm] .
" Kitty cried in alarm .
" 猫咪 哭 在 警报 .

“小猫惊叫起来。”

" [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Don't know and it doesn't sound comfortable , " he grunted .
" 不 知道 和 它 不 声音 舒服的 , " 他 哼哼 .

“不知道，听起来不太舒服，”他咕哝道。

" [wɪd] ['betə(r)][get] [aʊt] , [kwɪk] !
" We'd better get out , quick !
" 我们会 更好的 得到 出去 , 快的 !

我们最好赶紧离开!

" [wɪð] ['kɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" With Kitty at his side , he raced toward the door ,
" 和 猫咪 在 他的 边 , 他 比赛 朝向 这 门 ,

“他带着凯蒂，朝门口飞奔而去。”

[pɑːst][ðə; ði] ['hæmə(r)] - ['wiːldɪŋ] - [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
past the hammer - wielding Uvan and into the reception room of the building .
过去的 这 锤 - 挥舞 - 和 进入 这 接待 房间 的 这 建筑 .

穿过挥舞着锤子的乌万，进入大楼的接待室。

" [lʊk] ! [bɪl] !
" Look ! Bill !
" 看 ! 账单 !

“看！比尔！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn] ['kɪtiz] [vɔɪs] .
" There was a note of terror in Kitty's voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 恐怖 在 小猫的 嗓音 .

“凯蒂的声音里带着一丝恐惧。”

[θruː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['dɔːˌweɪz] [ðæt] [di'bautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
Through the numerous doorways that debouched into the reception room , dozens of
通过 这 很多的 门口 那 出港 进入 这 接待 房间 , 几十个 的
['æŋgri] [aɪd] - [tʃɑːdʒd] .
angry eyed Uvans charged .
生气的 眼睛 - 带电 .

数十名怒目圆睁的乌万冲进了接待室，他们穿过无数扇门。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['reɪdiəm] - [gʌnz] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə][ju:z] .

Some	of	them	carried	radium	-	guns	which	,	somehow	,	they	forgot	to	use	.
一些	的	他们	携带	镭	-	枪支	哪个	,	不知何故	,	他们	忘了	到	使用	.

他们当中有些人携带镭炮，但不知何故，他们忘记使用了。

[bɪl] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] , [ðen] [dʌk] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌnbl'ɒkt] ['dɔ:weɪ] [wɪð] ['kɪti] .

Bill	glanced	around	hastily	,	then	ducked	into	an	unblocked	doorway	with	Kitty	.
账单	瞥了一眼	大约	草草	,	然后	躲闪	进入	一个	畅通	门口	和	猫咪	.

比尔匆匆环顾四周，然后带着凯蒂钻进了一个没有堵塞的门口。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] , " [hi:; hi] [his] .

"	A	passageway	,	"	he	hissed	.
"	一个	通道	,	"	他	嘶嘶作响	.

"一条通道，"他嘶嘶地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [aʊt] .

"	It	leads	out	.
"	它	线索	出去	.

它引领我们走出困境。

['hʌri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ['pæsɪdʒweɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)] .

"	Racing	through	the	dim	passageway	,	they	came	to	another	door	.
"	赛车	通过	这	暗淡	通道	,	他们	来了	到	其他	门	.

他们穿过昏暗的通道，来到另一扇门前。

[ðɪs] ['əʊpənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] - [stri:t] .

This	opened	upon	a	curving	Uvan	street	.
这	打开	之上	一个	弯曲	-	街道	.

这里通往一条蜿蜒的乌万街。

[æz; əz] [bɪl] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [mɒb][ɒv; əv] - ['hʌrɪɪŋ]

As	Bill	stepped	through	the	doorway	,	he	saw	another	mob	of	Uvans	hurrying
作为	账单	步	通过	这	门口	,	他	锯	其他	暴民	的	-	匆忙

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

toward	the	building	.
朝向	这	建筑	.

比尔走进门口时，看到另一群乌万正匆匆赶往大楼。

[baɪ] [naʊ] , [gɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['waɪldli] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪti] .

By	now	,	gongs	were	ringing	wildly	throughout	the	entire	city	.
经过	现在	,	锣	是	铃声	疯狂地	自始至终	这	全部的	城市	.

此时，整个城市都响起了震耳欲聋的锣声。

" ['sʌmθɪŋ] [went] ['veri] [rɒŋ] , " [bɪl] ['mʌtə] .

"	Something	went	very	wrong	,	"	Bill	muttered	.
"	某物	去	非常	错误的	,	"	账单	低声说道	.

"出大事了，"比尔低声说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [taʊn] .

"	We're	going	to	put	a	lot	of	space	between	us	and	town	.
"	是	去	到	放	一个	很多	的	空间	之间	我们	和	镇	.

"我们将与城镇保持很大的距离。"

" [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['kɪti] [ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

"	Both	he	and	Kitty	ran	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	,
"	两个都	他	和	猫咪	跑	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

他和凯蒂都拼尽全力地跑着，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

following	the	long	bed	of	the	street	.
下列的	这	长的	床	的	这	街道	.

沿着街道的长床走。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][mɔː(r)] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn]

Behind	them	the	pursuing	crowd	gathered	in	size	and	more	natives	came	in
在后面	他们	这	追求	人群	聚集	在	尺寸	和	更多的	本地人	来了	在

[frɒm; frəm][saɪd] [striːts] .

from	side	streets	.
从	边	街道	.

他们身后，追赶的人群越来越大，更多的当地人从旁小路涌了过来。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['kɪti] .

"	We're	making	it	,	"	gasped	Kitty	.
"	是	制作	它	,	"	倒吸一口气	猫咪	.

“我们成功了！”凯蒂喘着气说。

[bɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [ə'priːʃətɪvli] .

Bill	glanced	at	the	girl	appreciatively	.
账单	瞥了一眼	在	这	女孩	表示赞赏	.

比尔赞赏地看了女孩一眼。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['əʊnli] ['prɪti]

She	wasn't	only	pretty
她	不是	仅有的	漂亮的

她不仅漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] .

but	she	was	an	athlete	.
但	她	曾是	一个	运动员	.

但她是一名运动员。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] .

She	could	run	.
她	可以	跑步	.

她会跑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['gəʊldən] ['helθinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mætʃt] [straɪdz] [wɪð]

Her	face	flushed	with	a	clear	golden	healthiness	as	she	matched	strides	with
她	脸	酡	和	一个	清除	金的	健康	作为	她	匹配	步幅	和

[hɪm] .

him	.
他	.

她与他并肩而行，脸上泛起健康的金黄色红晕。

[ə; eɪ][hɑːf][maɪl][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] - [mə'trɒpəlɪs] .

A	half	mile	more	and	they	had	cleared	the	limits	of	the	Uvan	metropolis	.
一个	一半	英里	更多的	和	他们	有	已清除	这	限制	的	这	-	都会	.

再走半英里，他们就走出了乌凡城的边界。

[bɪlz] [lʌŋz] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

Bill's	lungs	burned	for	air	.
法案的	肺	烧伤	为了	空气	.

比尔的肺部像着了火一样，难以呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	done	this	much	running	in	his	life	.
他	有	绝不	完毕	这	很多	跑步	在	他的	生活	.

他这辈子从来没有跑过这么多路。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ,

He	looked	back	,	and	thankfully	,
他	看起来	后退	,	和	谢天谢地	,

他回头看了一眼，谢天谢地，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ˌaut'distəns] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

saw	that	the	Uvans	had	been	outdistanced	and	were	giving	up	the	chase	.
锯	那	这	-	有	到过	落后	和	是	给予	向上	这	追赶	.

他看到乌文一家已经落后，放弃了追赶。

[bʌt; bət] — [nəʊ] !

But	—	no	!
但	—	不	!

但是——不!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] - ['fɒləʊɪŋ] .

There	was	still	one	Uvan	following	.
那里	曾是	仍然	一	-	下列的	.

还有一位乌凡跟着。

[bɪl] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] .

Bill	swore	and	tried	to	urge	his	feet	on	.
账单	发誓	和	尝试	到	敦促	他的	脚	在	.

比尔咒骂着，努力让自己的脚动起来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ləʊn] - [wɪzd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

Then	,	suddenly	,	the	lone	Uvan	whizzed	past	them	and	came	to	a	stop	a	short	distance	ahead	.
然后	,	突然	,	这	孤独	-	嗖嗖	过去的	他们	和	来了	到	一个	停止	一个	短的	距离	前方	.

然后，突然，那辆孤零零的乌凡车呼啸着从他们身边掠过，并在前方不远处停了下来。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] .

He	stared	back	at	Bill	and	Kitty	,	looking	bewildered	.
他	凝视	后退	在	账单	和	猫咪	,	寻找	困惑	.

他茫然地回望着比尔和凯蒂。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [mˈɜːməd] [bɪl] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	Wait	a	second	,	"	murmured	Bill	,	breathing	heavily	.
"	等待	一个	第二	,	"	低声说道	账单	,	呼吸	重度	.

“等一下，”比尔喘着粗气低声说道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	This	may	be	a	trick	.
"	这	可能	是	一个	诡计	.

这可能是一个圈套。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , ['kɪti] ?

Have	you	got	your	gun	,	Kitty	?
有	你	得到	你的	枪	,	猫咪	?

凯蒂，你带枪了吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

[ðə; ði] - [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] ['frendli] , [ðəʊ]

The	Uvan	approached	slowly	,	staring	at	Bill	and	the	girl	in	friendly	,	though
这	-	接近	缓慢地	,	凝视	在	账单	和	这	女孩	在	友好的	,	尽管

['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .

puzzled	fashion	.
困惑	时尚	.

乌凡慢慢走近，友好而又困惑地盯着比尔和那个女孩。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ,

He	was	about	an	inch	shorter	than	the	average	Uvan	,
他	曾是	关于	一个	英寸	较短	比	这	平均的	-	,

他比一般的乌凡人矮大约一英寸。

[sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lævəndə(r)] [aɪz] [set] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp]

sort	of	important	looking	and	with	his	lavender	eyes	set	close	to	the	top
种类	的	重要的	寻找	和	和	他的	薰衣草	眼睛	放	关闭	到	这	顶部

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

他看上去颇为重要，淡紫色的眼睛长在靠近头顶的位置。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] .

When	he	had	come	within	ten	feet	,	he	halted	again	.
什么时候	他	有	来	之内	十	脚	,	他	停止	再次	.

当他走到离终点还有十英尺的时候，他又停了下来。

" [pli:z] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Please	,	"	he	asked	.
"	请	,	"	他	问	.

“求求你了，”他恳求道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['tʃeɪsɪŋ] ?

"	Who	are	we	chasing	?
"	WHO	是	我们	追逐	?

我们追捕的是谁?

" [bɪlz] [dʒɔ:] [sægd] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	Bill's	jaw	sagged	with	surprise	.
"	法案的	颚	下垂	和	惊喜	.

比尔惊讶得下巴都快掉下来了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	You	mean	you	don't	know	why	you	were	running	?	"	he	demanded	.
"	你	意思是	你	不	知道	为什么	你	是	跑步	?	"	他	要求	.

“你是说你不知道你为什么要跑？”他质问道。

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪp] - ['klʌstəd] [hed] .

The	Uvan	shook	his	grape	-	clustered	head	.
这	-	摇晃	他的	葡萄	-	聚类	头	.

乌凡摇了摇他那缀满葡萄串的脑袋。

" [aɪ] [dɪd] [nəʊ] [wen] [aɪ] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [fə'gɒt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

"	I	did	know	when	I	started	,	but	I	forgot	,	"	he	answered	apologetically	.
"	我	做过	知道	什么时候	我	开始	,	但	我	忘了	,	"	他	回答	带着歉意地	.

“我一开始就知道，但我忘了，”他歉意地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] - .

"	I	suppose	you're	Earthfolks	.
"	我	认为	你是	-	.

“我猜你们是地球人。”

[ðæts] [naɪs] .
That's **nice** **.**
那就是 好的 .

那很好。

[maɪ] [neɪmz] [əʊ'leɪ] .
My **name's** **Olé** **.**
我的 名字 奥莱 .

我的名字叫奥莱。

[aɪm] [tʃiːf] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['klærɪən] . "
I'm **chief** **editor** **of** **the** **Uvan** **Clarion** **.** **"**
我是 首席 编辑 的 这 - 号角 . "

我是《乌文号角报》的总编辑。

" [səʊ][juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][hɪə(r)] ?
" **So** **you** **publish** **a** **paper** **here** **?**
" 所以 你 发布 一个 纸 这里 ?

所以你在这里发表论文?

" ['kɪti] [smaɪld] .
" **Kitty** **smiled** **.**
" 猫咪 微笑 .

凯蒂笑了。

" [jes] , [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] .
" **Yes** **,** **when** **we** **remember** **.**
" 是的 , 什么时候 我们 记住 .

"是的，当我们记得的时候。"

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ?
How **about** **letting** **me** **show** **you** **around** **?**
如何 关于 出租 我 展示 你 大约 ?

不如让我带你四处看看?

" [bɪl] [stɛərd] [æt; ət] ['kɪti] [ænd; ənd] ['kɪti] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] .
" **Bill** **stared** **at** **Kitty** **and** **Kitty** **stared** **at** **Bill** **.**
" 账单 凝视 在 猫咪 和 猫咪 凝视 在 账单 .

比尔盯着凯蒂看，凯蒂也盯着比尔看。

[bəuθ] [smaɪld] .
Both **smiled** **.**
两个都 微笑 .

两人都笑了。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ˌjuː viː 'eɪ][ɪz] . . . .
" **The** **first** **thing** **to** **see** **on** **Uva** **is** **.** **.** **.** **.**
" 这 第一的 事物 到 看 在 乌瓦 是 . . . .

"在乌瓦岛上首先要看到的是.....

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nemd] [əʊ'leɪ] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [bɪl] [laɪk]
" **The** **little** **Uvan** **named** **Olé** **pointed** **toward** **a** **structure** **which** **looked** **to** **Bill** **like**
" 这 小的 - 命名 奥莱 尖 朝向 一个 结构 哪个 看起来 到 账单 喜欢
[ə; eɪ] [kæpt] [ɑː'tiːziən] [wel] .
a **capped** **artesian** **well** **.**
一个 封顶 自流井 出色地 .

"名叫奥莱的小乌凡人指着一个建筑物，比尔觉得它像是一个被封住的自流井。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [əʊ'leɪ] ['hʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
It **was** **then** **that** **Olé** **hurriedly** **changed** **his** **mind** **.**
它 曾是 然后 那 奥莱 匆匆 已更改 他的 头脑 .

就在这时，奥莱匆忙改变了主意。

" [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I really can't show you that , " he said .
" 不 , 我 真的 不能 展示 你 那 , " 他 说 .

“不，我真的不能给你看，”他说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [bɪl] .
" Why ? " asked Bill .
" 为什么 ? " 问 账单 .

“为什么？”比尔问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gɒŋz] [wʊd] [rɪŋ] [ə'gen] .
Well , because the gongs would ring again .
出色地 , 因为 这 锣 会 戒指 再次 .

因为锣声还会再次响起。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .
Then I'd have to run .
然后 ID 有 到 跑步 .

那我就得跑了。

[səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] . "
So would you . "
所以 会 你 . "

你也会这么做。

" [rʌn] ? " [bɪl] ['mʌtə] .
" Run ? " Bill muttered .
" 跑步 ? " 账单 低声说道 .

“跑？”比尔低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
He looked at the well more carefully .
他 看起来 在 这 出色地 更多的 小心 .

他更加仔细地观察了那口井。

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['strʌktʃə(r)] [stʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃæk] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æmbə(r)] ['sʌbstəns]
The super - structure stood above a shack constructed of some amber substance
这 极好的 - 结构 站立 多于 一个 窝棚 建造 的 一些 琥珀色 物质
.
:
.

这座上层建筑矗立在一座由某种琥珀状物质建造的小屋之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
It was quiet .
它 曾是 安静的 .

周围很安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
He could neither hear nor see any signs of activity .
他 可以 两者都不 听到 也不 看 任何 标志 的 活动 .

他既听不到也看不到任何活动迹象。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Somehow it gave him an idea .
不知何故 它 给予 他 一个 主意 .

不知怎的，这给了他一个灵感。

" ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːd] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə]
" Voices are telling me there's a guard inside there and I ought to
" 声音 是 讲述 我 有 一个 警卫 里面 那里 和 我 应该 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
have a look around ,
有 一个 看 大约 ,

"有声音告诉我里面有个守卫，我应该进去看看。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['kɪti] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [diːp] [ɪm'bærəsmənt] .
Turning toward Kitty , he saw her blushing in deep embarrassment .
转弯 朝向 猫咪 , 他 锯 她 脸红 在 深的 尴尬 .

他转头看向凯蒂，看到她羞得满脸通红。

[əʊ'leɪ] , [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
Olé , the Uvan , was indulging in a bit of scientific research .
奥莱 , 这 - , 曾是 沉溺于 在 一个 少量 的 科学 研究 .

乌凡人奥莱正在进行一些科学研究。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ][hɪz; ɪz]['rezɪn] - [hɑːd]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][spft] [fleʃ] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [ɑːm]
He was poking his resin - hard finger into the soft flesh of Kitty's arm
他 曾是 戳 他的 树脂 - 难的 手指 进入 这 柔软的 肉 的 小猫的 手臂
[ænd; ənd] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
and marveling at the sight of the skin yielding to his touch .
和 惊叹 在 这 视线 的 这 皮肤 屈服 到 他的 触碰 .

他用坚硬如树脂的手指戳进凯蒂柔软的手臂肌肤，惊叹于肌肤在他触摸下逐渐柔软的景象。

" [spft] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" Soft , eh ? " he announced in a high - pitched voice .
" 柔软的 , 嗯 ? " 他 宣布 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

"很柔和啊？"他用尖细的声音说道。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [spft] [laɪk] [ðæt] ?
" Are all you people soft like that ?
" 是 全部 你 人们 柔软的 喜欢 那 ?

你们这些人都是这么软弱吗?

" [bɪl] [ʃɒt] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Bill shot the girl a warning glance and quickly disappeared in the direction of
" 账单 射击 这 女孩 一个 警告 瞥一眼 和 迅速地 消失 在 这 方向 的
[ðə; ði] [wel] [waɪl] [əʊ'leɪ] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
the well while Olé wasn't looking .
这 出色地 尽管 奥莱 不是 寻找 .

比尔警告地瞥了女孩一眼，趁奥莱不注意，迅速朝井的方向消失了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] - ['tʌtʃɪŋ] ['kɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
If it had been Castlebottom touching Kitty , it would have been a different
如果 它 有 到过 - 接触 猫咪 , 它 会 有 到过 一个 不同的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

如果碰触凯蒂的是卡斯尔博顿，那事情就另当别论了。

[æz; əz][hiː; hi][kʌt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [wel] - [ʃæk] ,
As he cut around to the far side of the amber well - shack ,
作为 他 切 大约 到 这 远的 边 的 这 琥珀色 出色地 - 窝棚 ,

他绕到琥珀色井屋的另一侧，

[bɪl] [ə'brʌptli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Bill **abruptly** **came** **to** **a** **halt** **.**
账单 突然 来了 到 一个 停止 .

比尔突然停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['məʊʃnləs] , ['beəli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] .
He **stood** **there** **for** **a** **second** **,** **motionless** **,** **barely** **daring** **to** **breathe** **.**
他 站立 那里 为了 一个 第二 , 静止不动 , 仅仅 大胆 到 呼吸 .

他站在那里一动不动，几乎不敢呼吸。

[ə; eɪ] - [gɑːd] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
A **Uvan** **guard** **,** **with** **an** **eye** **in** **front** **of** **his** **head** **and** **another** **in** **the** **back** **,**
一个 - 警卫 , 和 一个 眼睛 在 正面 的 他的 头 和 其他 在 这 后退 ,

一名乌凡卫兵，前脑勺长着一只眼睛，后脑勺也长着一只眼睛。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
crouched **in** **the** **doorway** **.**
蹲着 在 这 门口 .

蹲在门口。

[bɪl] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
Bill **waited** **another** **minute** **.**
账单 等待 其他 分钟 .

比尔又等了一会儿。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
The **eye** **in** **front** **didn't** **move** **.**
这 眼睛 在 正面 没有 移动 .

前面的眼睛一动不动。

" [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .
" **Asleep** **,** **"** **he** **murmured** **at** **last** **.**
" 睡着了 , " 他 低声说道 在 最后的 .

"睡着了，"他最后低声说道。

[hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - , ['faɪnəli] ['geɪnɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .
He **moved** **silently** **,** **edging** **around** **the** **Uvan** **,** **finally** **gaining** **entry** **into** **the** **shack** **.**
他 已搬 默默 , 边缘 大约 这 - , 最后 获得 入口 进入 这 窝棚 .

他悄无声息地移动，绕过乌凡，最终进入了小屋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['məʊʃnləs] , ['rʌstɪd]
His **eyes** **swept** **around** **swiftly** **,** **taking** **in** **the** **jumble** **of** **motionless** **,** **rusted**
他的 眼睛 扫荡 大约 迅速地 , 采取 在 这 杂乱 的 静止不动 , 生锈的
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery **,**
机械 ,

他的目光迅速扫过四周，扫过一堆静止不动、锈迹斑斑的机械设备。

[ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['kɒlə(r)] .
the **pumps** **and** **the** **well** **-** **collar** **.**
这 水泵 和 这 出色地 - 衣领 .

水泵和井口。

" [ðeɪ] [drɪld] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌmpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" **They** **drilled** **here** **for** **something** **,** **and** **pumped** **something** **out** **,** **"** **he** **thought**
" 他们 钻孔 这里 为了 某物 , 和 泵 某物 出去 , " 他 想法
[ə'laʊd] .
aloud **.**
大声 .

"他们在这里钻探，然后抽出了什么东西，"他自言自语道。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['kɒlə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] [drɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ][hænd] [ʃʌt] - [ɒf]

He	crossed	to	the	well	-	collar	where	his	gaze	dropped	upon	a	hand	shut	-	off
他	交叉	到	这	出色地	-	衣领	在哪里	他的	目光	掉落	之上	一个	手	关闭	-	离开

[vælv] .

valve	.
阀门	.

他走到井口，目光落在一个手动关闭阀上。

[ðə; ði] [vælv] [hæd; həd] [biːn] [siːld] .

The	valve	had	been	sealed	.
这	阀门	有	到过	密封	.

阀门已被密封。

[bɪlz] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [deɪt] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [siːl] .

Bill's	eyes	widened	as	he	noted	the	date	stamped	on	the	seal	.
法案的	眼睛	扩大	作为	他	著名的	这	日期	盖章	在	这	海豹	.

比尔注意到印章上的日期，眼睛瞪得老大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] [hæd; həd] [biːn]

It	was	dated	2201	A	.	D	.	That	was	the	year	the	Planetoid	had	been
它	曾是	日期	-	一个	.	D	.	那	曾是	这	年	这	行星体	有	到过

['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪv] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] .

taken	under	the	protective	wing	of	the	Interworld	Government	.
已采取	在下面	这	保护的	翼	的	这	星际世界	政府	.

日期为公元 2201 年。那一年，这颗小行星被置于国际政府的保护之下。

['kjʊəriəs] , [bɪl] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] .

Curious	,	Bill	fumbled	with	the	seal	.
好奇的	,	账单	笨手笨脚	和	这	海豹	.

比尔好奇地摆弄着海豹。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	he	made	up	his	mind	.
然后	他	制成	向上	他的	头脑	.

然后他下定了决心。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

"	I'm	in	trouble	now	.
"	我是	在	麻烦	现在	.

我现在有麻烦了。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .

May	as	well	go	the	whole	hog	.
可能	作为	出色地	去	这	所有的	猪	.

干脆就做到极致吧。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][ɑːm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒf] .

"	He	jerked	his	arm	,	breaking	the	seal	off	.
"	他	猛地一抖	他的	手臂	,	打破	这	海豹	离开	.

他猛地一甩手臂，挣脱了封条。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [vælv] , [ðə; ði] [rʌst] ['fleɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Then	he	twisted	the	valve	,	the	rust	flaking	away	as	he	forced	it	open	.
然后	他	扭曲	这	阀门	,	这	锈	剥落	离开	作为	他	强制	它	打开	.

然后他拧开阀门，锈迹随着他的用力而剥落。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɒŋ] ['θʌndə] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Suddenly	a	gong	thundered	behind	him	.
突然	一个	锣	雷鸣	在后面	他	.

突然，他身后传来一声雷鸣般的锣声。

[hiː; hi] ['pɪvətid] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] [gɑːd] [bæŋ] [æn; ən][ə'lɑːm] [gɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt]

He	pivoted	in	time	to	see	the	door	guard	bang	an	alarm	gong	with	the	butt
他	枢轴	在	时间	到	看	这	门	警卫	砰	一个	警报	锣	和	这	屁股

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəm] - [pleɪt] [gʌn] ,

of	his	radium	-	plate	gun	,
的	他的	镭	-	盘子	枪	,

他及时转身，看到门卫用他那支涂有镭涂层的枪托敲响了警报锣。

[ðen] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [gʌn] .

then	reverse	the	gun	.
然后	撤销	这	枪	.

然后反转枪的方向。

[bɪl] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] [vælv] ,

Bill	froze	in	his	tracks	,	his	hand	tight	upon	the	well	valve	,
账单	冻住了	在	他的	轨道	,	他的	手	紧的	之上	这	出色地	阀门	,

比尔愣在原地，手紧紧地按着井阀。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levəl] [gʌn] .

as	he	started	into	the	muzzle	of	the	leveled	gun	.
作为	他	开始	进入	这	枪口	的	这	平整	枪	.

当他开始对着枪口射击时。

" [heɪ] [weɪt] [ə; eɪ]['sekənd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] .

"	Hey	wait	a	second	,	"	he	shouted	at	the	guard	.
"	嘿	等待	一个	第二	,	"	他	喊叫	在	这	警卫	.

“嘿，等一下，”他朝警卫喊道。

[ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['vaɪələntli] ['pɒpɪŋ] ['kʌləd] [sel] - [laɪts] .

The	Uvan's	head	was	ablaze	with	violently	popping	colored	cell	-	lights	.
这	-	头	曾是	燃烧	和	暴力	爆米花	有色	细胞	-	灯	.

乌凡的头部燃起了熊熊烈火，五彩缤纷的灯火剧烈闪烁。

[hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [gɒŋ] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['trɪgə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	banged	the	gong	once	more	and	then	started	to	trigger	his	gun	.
他	砰的一声	这	锣	一次	更多的	和	然后	开始	到	扳机	他的	枪	.

他再次敲响了锣，然后开始扣动扳机。

" [biː; bi] ['riːznəbl] !

"	Be	reasonable	!
"	是	合理的	!

要讲道理！

" [bɪl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Bill	shouted	.
"	账单	喊叫	.

比尔喊道。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɒf] [vælv] ['hænd(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

He	lunged	to	one	side	,	taking	the	shut	-	off	valve	handle	with	him	.
他	猛扑	到	一	边	,	采取	这	关闭	-	离开	阀门	处理	和	他	.

他猛地向一侧扑去，同时带走了截止阀手柄。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['hɪsɪŋ] [bɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	liquid	hissing	burst	in	his	ears	.
一个	液体	嘶嘶声	爆裂	在	他的	耳朵	.

一阵液体嘶嘶声涌入他的耳中。

[hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [strɒŋ] - ['smelɪŋ] ['lɪkwɪd] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [vælv] ,

He	glimpsed	a	stream	of	strong	-	smelling	liquid	shoot	from	the	well	valve	,
他	瞥见	一个	溪流	的	强的	-	闻起来	液体	射击	从	这	出色地	阀门	,

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他瞥见一股气味浓烈的液体从井阀喷出，越过他的头顶。

['spɪərɪŋ] [ðə; ði] - [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .

spearing	the	Uvan	guard	with	a	tremendous	splash	.
长矛刺杀	这	-	警卫	和	一个	巨大的	溅	.

用长矛猛击乌凡队的守卫，溅起巨大的水花。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Then	he	shook	himself	.
然后	他	摇晃	他自己	.

然后他抖了抖身子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] .

He	could	hardly	believe	what	his	eyes	saw	.
他	可以	几乎	相信	什么	他的	眼睛	锯	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] - ['sɪmpli] ['meltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd] !

The	Uvan	simply	melted	under	the	liquid	!
这	-	简单地	融化	在下面	这	液体	!

Uvan 在液体的作用下直接融化了！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['rezɪnəs]

In	less	than	a	minute	there	was	nothing	but	a	lump	of	resinous
在	较少的	比	一个	分钟	那里	曾是	没有什么	但	一个	块	的	树脂状的

['sʌbstəns] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəm] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

substance	on	the	floor	and	a	radium	gun	in	the	middle	of	it	.
物质	在	这	地面	和	一个	镭	枪	在	这	中间	的	它	.

不到一分钟，地板上就只剩下一团树脂状物质，中间放着一把镭射枪。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [fɔːm]

Bill	shook	his	head	as	though	he	were	suffering	from	a	fantastic	form
账单	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	是	痛苦	从	一个	极好的	形式

[ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] " [speɪs] ['dʒɪtəz] .

of	nightmare	generally	known	as	"	space	jitters	.
的	恶梦	一般来说	已知	作为	"	空间	紧张	.

比尔摇了摇头，仿佛正遭受一种被称为"太空恐惧症"的可怕噩梦的折磨。

" [hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɒf] [vælv] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	jammed	the	shut	-	off	valve	back	into	place	without	actually	accounting	for
"	他	卡住	这	关闭	-	离开	阀门	后退	进入	地方	没有	实际上	会计	为了

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

his	actions	and	stumbled	out	of	the	shack	.
他的	行动	和	踉跄	出去	的	这	窝棚	.

"他没有解释自己的行为，就把截止阀重新装回原位，跌跌撞撞地走出了小屋。"

" [bɪl] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	Bill	,	where	have	you	been	?
"	账单	,	在哪里	有	你	到过	?

比尔，你都去哪儿了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪti] .

"	It	was	Kitty	.
"	它	曾是	猫咪	.

是凯蒂。

" [weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] ?
" Where have I been ?
" 在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了?

[greɪt] [kˈɒmɪts] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊps] [naʊ] !
Great Comets , I know the ropes now !
伟大的 彗星 , 我 知道 这 绳索 现在 !

伟大的彗星，我现在知道诀窍了!

[lets] [get]['webstə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][pəˈtrəʊl] ['kɒmz] . "
Let's get Webster before the Patrol comes . "
我们来吧 得到 韦伯斯特 前 这 巡逻 来 . "

"咱们赶在巡逻队来之前把韦伯斯特抓到。"

" [əʊ] , " [sed] - [kəˈmɪʃənə(r)] ['webstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪl] ,
" Oh , " said Uvan Commissioner Webster as he saw Bill ,
" 哦 , " 说 - 专员 韦伯斯特 作为 他 锯 账单 ,

"哦，"乌文专员韦伯斯特看到比尔时说道。

['kɪti] [ænd; ənd][əʊˈleɪ]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]
Kitty and Olé stumble into the parlor of his residence , " I thought you
猫咪 和 奥莱 绊倒 进入 这 客厅 的 他的 住宅 , " 我 想法 你
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʌbi] ['pɜːs(ə)n] .
were the Tubby person .
是 这 胖乎乎的 人 .

Kitty 和 Olé 跌跌撞撞地走进他家的客厅，"我还以为你是那个胖子呢。"

[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Made so much noise .
制成 所以 很多 噪音 .

制造了很大的噪音。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiːz] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][mæn] — [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [məˈnɒpəli] .
He claims he's an important man — Commissioner of the Fuel Monopoly .
他 索赔 他是 一个 重要的 男人 — 专员 的 这 燃料 垄断 .

他自称是个重要人物——燃油垄断局局长。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [fəˈget] ['tʌbi] - [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] ['kɪti] .
" Forget Tubby Castlebottom a moment , " said Kitty .
" 忘记 胖乎乎的 - 一个 片刻 , " 说 猫咪 .

"暂时忘掉胖子卡斯尔博顿吧，"凯蒂说。

" [bɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] . "
" Bill's made a discovery . "
" 法案的 制成 一个 发现 . "

"比尔有了新的发现。"

" [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ?
" A discovery ?
" 一个 发现 ?

"一项发现？"

[ɒn] [ˌjuː viː ˈeɪ] ?
On Uva ?
在 乌瓦 ?

在 Uva 上?

[ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] [ˈwebstə(r)] .
That's impossible , " said Webster .
那就是 不可能的 , " 说 韦伯斯特 .

“那不可能，”韦伯斯特说。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [ˈnʌθɪŋ] !
" Impossible — nothing !
" 不可能的 — 没有什么 !

“不可能——什么都没有！”

" [bɪl] [kʌt] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Bill cut in excitedly .
" 账单 切 在 兴奋地 .

比尔兴奋地插话道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈwebstə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
He pushed Webster into a chair .
他 推动 韦伯斯特 进入 一个 椅子 .

他把韦伯斯特推到椅子上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
" You know what ?
" 你 知道 什么 ?

“你知道吗?

[ðeəz; ðəz] - [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪˌtɔɪd] .
There's etheroel on this planetoid .
有 - 在 这 行星体 .

这个小行星上有以太醇。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [stʌf] .
The real stuff .
这 真实的 东西 .

真材实料。

[ɪts] [drɪld] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .
It's drilled and ready to take off .
它是 钻孔 和 准备好 到 拿 离开 .

它已经钻孔完毕，随时可以起飞。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈləʊˌdaʊn] [ɒn] [waɪ] [ðəʊz] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] ?
Come on now , give me the lowdown on why those wells are sealed ?
来 在 现在 , 给 我 这 低调 在 为什么 那些 水井 是 密封 ?

快告诉我，为什么那些水井都被封住了?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈwebstə(r)] [ˈstɪfənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Commissioner Webster stiffened in his chair .
" 专员 韦伯斯特 僵硬 在 他的 椅子 .

韦伯斯特专员僵硬地坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ˈfiːtʃəz] [tɜːnd] [ded] [waɪt] .
His sunny features turned dead white .
他的 阳光明媚 特征 转向 死的 白色的 .

他原本阳光般的面容变得惨白。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [geip] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈvɪzɪtəz] ,
For a second he gaped at his three visitors ,
为了 一个 第二 他 张开的 在 他的 三 访客 ,

他愣愣地看着这三位来访者，一时之间目瞪口呆。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊ'leɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

then	**he**	**noticed**	**that**	**little**	**Olé**	**looked**	**more**	**scared**	**than**	**himself**	**.**
然后	他	注意到	那	小的	奥莱	看起来	更多的	害怕的	比	他自己	.

然后他注意到小奥莱看起来比他更害怕。

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [welz] , " [hiː; hi]['faɪnəli] ['stʌtə] .

"	**Y**	**-**	**Y**	**-**	**You**	**shouldn't**	**have**	**found**	**the**	**wells**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**stuttered**	**.**
"	是	-	是	-	你	不应该	有	成立	这	水井	,	"	他	最后	结巴	.

"你……你不应该找到那些水井的，"他终于结结巴巴地说。

" [əʊ] , [lɔːd] , [ɪts] [ðə; ði] [tə'buː] . "

"	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**it's**	**the**	**taboo**	**.**	**"**
"	哦	,	主	,	它是	这	忌讳	.	"

"哦，天哪，这是禁忌。"

" [tə'buː] ?

"	**Taboo**	**?**
"	忌讳	?

"忌讳?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] - [welz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

You	**mean**	**you**	**knew**	**about**	**the**	**etheroel**	**wells**	**all**	**this**	**time**	**?**
你	意思是	你	知道	关于	这	-	水井	全部	这	时间	?

你是说你一直都知道以太井的事?

" [bɪl] [diˈmɑːnd, -'mænd][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Bill**	**demanded**	**in**	**exasperation**	**.**
"	账单	要求	在	恼怒	.

"比尔恼怒地问道。"

['webstə(r)] [nˈɒdɪd] ['tɪmɪdli] .

Webster	**nodded**	**timidly**	**.**
韦伯斯特	点头	胆怯地	.

韦伯斯特怯怯地点了点头。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn'θetɪk]

But	**I**	**thought**	**you**	**came**	**here**	**merely**	**to**	**get**	**a**	**formula**	**for**	**the**	**synthetic**
但	我	想法	你	来了	这里	仅仅	到	得到	一个	公式	为了	这	合成的

['fjuːəl] . "

fuel	**.**	**"**
燃料	.	"

但我以为你来这里只是为了得到合成燃料的配方。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**They**	**wouldn't**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	他们	不会	给	它	到	我	.	"

"他们不肯给我。"

" [nəʊ] . [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] .

"	**No**	**.**	**I**	**didn't**	**imagine**	**they**	**would**	**.**
"	不	.	我	没有	想象	他们	会	.

"不，我没想到他们会这样做。"

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['webstə(r)] .

But	**trying**	**didn't**	**hurt**	**,**	**"**	**explained**	**Webster**	**.**
但	尝试	没有	伤害	,	"	解释	韦伯斯特	.

"但尝试一下也无妨，"韦伯斯特解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðə; ði] [təˈbuː] .
" You see , it's the taboo .
" 你 看 , 它是 这 忌讳 .

你看，这就是禁忌。

[ðə; ði] [ˈʌndəsɜːfɪs] [ɒv; əv][ˌjuː viː ˈeɪ][ɪz] [fænˈtæstɪkli] [rɪtʃ] [ɪn] - [ˈrezərˌvwɑːrz] .
The undersurface of Uva is fantastically rich in etheroel reservoirs .
这 底面 的 乌瓦 是 太棒了 富有的 在 - 水库 .

乌瓦山的地表下蕴藏着极其丰富的醚类储层。

[wen] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [fɜːst] [kənˈtrəʊld] [ˌjuː viː ˈeɪ] [ðeɪ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði] - [hænd][ˈəʊvə(r)][fɪst]
When the Spaniards first controlled Uva they exploited the etheroel hand over fist
什么时候 这 西班牙人 第一的 受控 乌瓦 他们 被利用 这 - 手 超过 拳头
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
because it was worth its weight in gold .
因为 它 曾是 值得 它是 重量 在 金子 .

西班牙人最初控制乌瓦岛时，疯狂开采那里的油料作物，因为它的价值堪比黄金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːθləs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] - , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
But they were ruthless about it for etheroel , like everything that has
但 他们 是 无情 关于 它 为了 - , 喜欢 一切 那 有
[æn; ən][ˈiːθə(r)] - [ˈælkəhɒl] [beɪs] ,
an ether - alcohol base ,
一个 醚 - 酒精 根据 ,

但他们对乙醚醇，以及所有以醚醇为基础的物质，都毫不留情地加以限制。

[ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] - . "
is death to the Uvans . "
是 死亡 到 这 - . "

对乌文斯家族来说，这简直是灭亡。

" [diˈzɔlvz] [ðem; ðəm] , [eɪ] ? " [sed] [bɪl] .
" Dissolves them , eh ? " said Bill .
" 溶解 他们 , 嗯 ? " 说 账单 .

"把它们溶解掉，是吗？"比尔说。

[ˈwebstə(r)] [ʃɒt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [glɑːns] .
Webster shot back a frightened glance .
韦伯斯特 射击 后退 一个 害怕 瞥一眼 .

韦伯斯特惊恐地回瞪了他一眼。

" [jes] , [ðə; ði]['ælkəhɒl][dʒʌst] [tɪəz] [daʊn] [ðeə(r)]['rezɪn] ['bɒdɪz] .
" Yes , the alcohol just tears down their resin bodies .
" 是的 , 这 酒精 只是 眼泪 向下 他们的 树脂 身体 .

"是的，酒精会破坏它们树脂状的身体。"

[ðə; ði] ['spænjədz] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [welz] .
The Spaniards made the mistake of forcing the Uvans to operate the wells .
这 西班牙人 制成 这 错误 的 强制 这 - 到 操作 这 水井 .

西班牙人犯了一个错误，那就是强迫乌凡人经营油井。

[tʃiːp] ['leɪbə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Cheap labor , you know .
便宜的 劳动 , 你 知道 .

你知道，劳动力成本低。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [siːld] [ðə; ði] [welz] .
That's why the government sealed the wells .
那就是 为什么 这 政府 密封 这 水井 .

这就是政府封堵水井的原因。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][æz; əz][breɪn] - ['redʒɪstər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] .

The	Uvans	were	more	valuable	as	brain	-	registers	for	the	universe	.
这	-	是	更多的	有价值的	作为	脑	-	登记簿	为了	这	宇宙	.

乌凡人作为宇宙的大脑记录器更有价值。

['ælkəhɒl][ænd; ənd]['kæviɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['æbsənt] -

Alcohol	and	caviar	are	the	two	things	these	people	are	never	absent	-
酒精	和	鱼子酱	是	这	二	事物	这些	人们	是	绝不	缺席的	-

['maɪndɪd][ə'baʊt] . "

minded	about	.	"
有思想	关于	.	"

酒精和鱼子酱是这些人永远不会忘记的两样东西。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] - , " [bɪl] [spəʊk] ['fɜːmli] .

"	Well	,	we've	got	to	have	that	etheroel	,	"	Bill	spoke	firmly	.
"	出色地	,	我们已经	得到	到	有	那	-	,	"	账单	辐	牢牢	.

“嗯，我们得弄到那种乙醚，”比尔坚定地说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['fɔːmjələ] .

"	They	won't	give	us	a	formula	.
"	他们	惯于	给	我们	一个	公式	.

“他们不肯给我们提供方案。”

" ['webstə(r)][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][smɔːl] ['sɜːklz] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪl] [tuː; tə][əʊ'leɪ][ɪn]

"	Webster	began	pacing	the	floor	in	small	circles	,	glancing	from	Bill	to	Olé	in
"	韦伯斯特	开始	踱步	这	地面	在	小的	界	,	瞥了一眼	从	账单	到	奥莱	在

[ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] ['mænə(r)] .

a	distraught	manner	.
一个	心烦意乱	方式	.

韦伯斯特开始在房间里踱来踱去，焦躁不安地看着比尔和奥莱。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	It's	a	vicious	circle	,	"	he	muttered	.
"	它是	一个	恶毒	圆圈	,	"	他	低声说道	.

“这是一个恶性循环，”他喃喃自语道。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] !

"	Indeed	,	a	very	vicious	circle	!
"	的确	,	一个	非常	恶毒	圆圈	!

“这真是一个恶性循环！”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['slɔːtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] -

It's	up	to	the	Interworld	Government	to	choose	between	slaughtering	all	the	Uvans
它是	向上	到	这	星际世界	政府	到	选择	之间	屠宰	全部	这	-

[ɪf] [ðeɪ] [ʌn'kæp][ðə; ði] [welz] ,

if	they	uncap	the	wells	,
如果	他们	开盖	这	水井	,

如果乌凡人打开井盖，那么国际世界政府就必须做出选择：要么屠杀所有乌凡人；要么.....

[ɔː(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - . "

or	not	having	the	etheroel	.	"
或者	不是	拥有	这	-	.	"

或者没有乙醚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	tough	,	isn't	it	?
"	它	是	艰难的	,	不是	它	?

“这很艰难，不是吗？”

" [bɪl] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Bill	nodded	thoughtfully	.
"	账单	点头	深思熟虑	.

比尔若有所思地点了点头。

" [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['webstə(r)] .

"	Oh	,	that	isn't	all	,	"	replied	Webster	.
"	哦	,	那	不是	全部	,	"	回复	韦伯斯特	.

"哦，这还不是全部，"韦伯斯特回答道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ['hwʌtəl] ['hæpən] ?

"	Don't	you	see	what'll	happen	?
"	不	你	看	什么会	发生	?

你难道看不出将会发生什么吗?

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

No	one	in	the	outside	world	is	capable	of	making	an	independent	decision	of
不	一	在	这	外部	世界	是	有能力的	的	制作	一个	独立的	决定	的

[ðɪs] ['mægnɪtju:d] .

this	magnitude	.
这	震级	.

外界没有人能够独立做出如此重大的决定。

[ðev] ['gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɔ:l]['meɪdʒə(r)]['prɔ:bləmz][tu:; tə][ðə; ði] - [θɔ:t]

They've	gotten	in	the	habit	of	referring	all	major	problems	to	the	Uvan	Thought
他们有	获得	在	这	习惯	的	指	全部	主要的	问题	到	这	-	想法

['klɪnɪk] .

Clinic	.
诊所	.

他们已经养成习惯，将所有重大问题都转介给尤文思想诊所。

[ðel] [rɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] - [stænd][ɒn]

They'll	refer	this	one	back	to	the	Uvans	and	you	know	how	the	Uvans	stand	on
他们会	参考	这	一	后退	到	这	-	和	你	知道	如何	这	-	站立	在

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - .

the	question	of	etheroel	.
这	问题	的	-	.

他们会把这件事转回给乌文斯家族，你知道乌文斯家族对乙醚问题的立场。

[wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['fri:bu:tə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] . "

What	we	need	is	a	good	old	fashioned	freebooter	to	take	up	the	matter	.	"
什么	我们	需要	是	一个	好的	老的	造型	自由掠夺者	到	拿	向上	这	事情	.	"

我们需要的是一个老派的、敢死队的自由战士来处理这件事。

" ['fri:bu:tə(r)] !

"	Freebooter	!
"	自由掠夺者	!

"自由掠夺者！"

" [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [fraʊn] [kri:st] [bɪl] ['pi:triz] ['hænsəm] [braʊ] .

"	A	thoughtful	frown	creased	Bill	Petrie's	handsome	brow	.
"	一个	周到	皱眉	褶皱	账单	佩特里的	英俊的	眉头	.

比尔·佩特里英俊的眉头微微皱起，似乎在沉思。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][əʊ'leɪ] , [ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , [hu:] [bliŋk] [hɪz; ɪz][tɒp] - [saɪd] [aɪz]

He	glanced	at	Olé	,	the	Uvan	editor	,	who	blinked	his	top	-	side	eyes
他	瞥了一眼	在	奥莱	,	这	-	编辑	,	WHO	眨眼	他的	顶部	-	边	眼睛

['wʌrɪdli] .

worriedly	.
担忧地	.

他瞥了一眼《乌凡报》的编辑奥莱，奥莱担忧地眨了眨他那双上眼。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪp] - [sel] [hed] ,

If	Bill	had	had	a	grape	-	cell	head	,
如果	账单	有	有	一个	葡萄	-	细胞	头	,

如果比尔的脑袋是葡萄细胞做的，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [wʊd] [hæv; həv] [pɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)]

a	few	lights	would	have	popped	off	and	on	in	it	at	this	instant	for
一个	很少	灯	会	有	爆裂	离开	和	在	在	它	在	这	立即的	为了

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

the	shape	of	an	idea	was	forming	in	his	brain	.
这	形状	的	一个	主意	曾是	成型	在	他的	脑	.

就在这时，他的脑海中浮现出一个想法，屏幕上的几盏灯忽明忽暗地闪烁着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] ['kɪtiz] [tuː] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [diːp]

Suddenly	he	took	Kitty's	two	hands	in	his	own	and	,	staring	into	her	deep
突然	他	采取	小猫的	二	双手	在	他的	自己的	和	,	凝视	进入	她	深的

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

他突然握住凯蒂的双手，凝视着她深蓝色的眼睛，

[sed] : " ['kɪti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [gæl] .

said	:	"	Kitty	,	you're	a	very	wealthy	gal	.
说	:	"	猫咪	,	你是	一个	非常	富裕	女孩	.

他说："凯蒂，你是个非常有钱的女孩。"

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [kæʃ] .

I	need	some	cash	.
我	需要	一些	现金	.

我需要点现金。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,

Are	you	,
是	你	,

你是，

[ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['reɪdiəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)]

or	aren't	you	going	to	radio	your	bank	and	have	them	open	your
或者	不是	你	去	到	收音机	你的	银行	和	有	他们	打开	你的

[ə'kaʊnt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [aɪm] ['fləʊtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?

account	unconditionally	to	a	company	I'm	floating	right	now	?
帐户	无条件地	到	一个	公司	我是	漂浮的	正确的	现在	?

难道你不打算联系你的银行，让他们无条件地为我目前正在筹建的公司开户吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['stɑːtld] .

"	The	girl	stared	at	him	,	startled	.
"	这	女孩	凝视	在	他	,	惊慌	.

女孩惊愕地盯着他。

[pə'hæps] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Perhaps	the	way	he	held	her	hands	,	or	the	look	of	earnestness	in	his
也许	这	方式	他	握住	她	双手	,	或者	这	看	的	认真	在	他的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

或许是他握着她手的方式，又或许是他眼神中流露出的真挚，

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

did	something	to	her	.
做过	某物	到	她	.

对她做了什么。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] , ['mɜːmərɪŋ] , " [jes] , [bɪl] .

She	suddenly	smiled	,	murmuring	,	"	Yes	,	Bill	.
她	突然	微笑	,	淙淙	,	"	是的	,	账单	.

她突然笑了，低声说："是的，比尔。"

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm **with** **you** **.**
我是 和 你 .

我和你在一起。

[wʌts] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ? "
What's **the** **company** **?** **"**
是什么 这 公司 ? "

这是哪家公司?

" [aɪl] [saʊnd] ['kreɪzi] , " [bɪl] [grɪnd] .
" **I'll** **sound** **crazy** **,** **"** **Bill** **grinned** **.**
" 患病的 声音 疯狂的 , " 账单 咧嘴一笑 .

“我听起来会像个疯子,”比尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][əʊ'leɪ][ænd; ənd] ['kɒləd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
He **turned** **to** **Olé** **and** **collared** **the** **little** **man** **.**
他 转向 到 奥莱 和 项圈 这 小的 男人 .

他转身走向奥莱，一把抓住那个矮个子男人的衣领。

" ['lɪs(ə)n] , [əʊ'leɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
" **Listen** **,** **Olé** **,** **"** **he** **explained** **quickly** **.**
" 听 , 奥莱 , " 他 解释 迅速地 .

“听着，奥莱,”他迅速解释道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skweə(r)][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['ɒfɪs] .
" **You** **go** **back** **to** **the** **square** **and** **find** **my** **office** **.**
" 你 去 后退 到 这 正方形 和 寻找 我的 办公室 .

“你回到广场，找到我的办公室。”

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Open **it** **up** **.**
打开 它 向上 .

打开它。

[pʊt][ə; eɪ][saɪn][ɪn] [frʌnt] — - ['kæviɑː(r)] ['ɪmpɔːt] ['kʌmpəni] .
Put **a** **sign** **in** **front** **—** **Uvan** **Caviar** **Import** **Company** **.**
放 一个 符号 在 正面 — - 鱼子酱 进口 公司 .

在店面门口挂个牌子——乌万鱼子酱进口公司。

[jʊl] [biː; bi] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] . "
You'll **be** **sales** **manager** **.** **"**
你会 是 销售量 经理 . "

你将成为销售经理。

" ['kæviɑː(r)] !
" **Caviar** **!**
" 鱼子酱 !

“鱼子酱!

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [feɪs] ['braitən] .
" **The** **little** **Uvan's** **face** **brightened** **.**
" 这 小的 - 脸 明亮 .

小乌万的脸上露出了笑容。

[bɪl] [taɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [strɪŋz] [tuː; tə][oʊləz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm][aʊt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Bill **tied** **a** **couple** **of** **strings** **to** **Ole's** **fingers** **and** **shoved** **him** **out** **the** **door** **.**
账单 系 一个 夫妻 的 字符串 到 奥莱的 手指 和 推搡 他 出去 这 门 .

比尔把几根绳子绑在奥勒的手指上，然后把他推出门外。

" [ðəʊz] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]
" Those strings are to remind you what to do when you get to the
" 那些 字符串 是 到 提醒 你 什么 到 做 什么时候 你 得到 到 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

"这些绳子是为了提醒你到办公室后该做什么。"

[aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be over there in a minute .
患病的 是 超过 那里 在 一个 分钟 .

我马上就过去。

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
I've got work to do now .
我已经 得到 工作 到 做 现在 .

我现在有工作要做。

" [hiː; hi] [feɪst] ['webstə(r)] .
" He faced Webster .
" 他 面对 韦伯斯特 .

他面对的是韦伯斯特。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? "
" Where's your transmitter ? "
" 在哪里? 你的 发射机 ? "

你的发射器在哪儿?

" [bɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? " ['kɪti] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Bill , have you gone mad ? " Kitty demanded .
" 账单 , 有 你 已消失 疯狂的 ? " 猫咪 要求 .

"比尔，你疯了吗？"凯蒂质问道。

" [nɒt] [jet] , ['hʌni] !
" Not yet , honey !
" 不是 然而 , 蜂蜜 !

"还没呢，亲爱的！"

" [hiː; hi] [kɪst] ['kɪti] ['briːfli] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] , ['ædɪŋ] , " [get][ðə; ði] ['mʌni] [træns'fəːd] [tuː; tə]
" He kissed Kitty briefly but effectively , adding , " Get the money transferred to
" 他 亲吻 猫咪 简要地 但 有效地 , 添加 , " 得到 这 钱 转移 到
[maɪ] ['ɪmpɔːt] ['kʌmpəni] .
my Import Company .
我的 进口 公司 .

他短暂而有力地吻了凯蒂一下，然后补充道："把钱转到我的进口公司。"

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [kiːp] - ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]
Then you go out to the square and keep Castlebottom happy for a half
然后 你 去 出去 到 这 正方形 和 保持 - 快乐的 为了 一个 一半
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

然后你到广场上去，让卡斯尔博顿开心半个小时。

[hiːz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləri] [ə'gen] .
He's on the pillory again .
他是 在 这 示众台 再次 .

他又被绑在示众台上了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I'll see you at the office .
患病的 看 你 在 这 办公室 .

办公室见。

" [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɪl] ['piːtri] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

"	A	half	hour	later	Bill	Petrie	stepped	from	the	residence	transmitter
"	一个	一半	小时	之后	账单	佩特里	步	从	这	住宅	发射机

[ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

room	with	a	smile	of	triumph	on	his	lips	.
房间	和	一个	微笑	的	胜利	在	他的	嘴唇	.

半小时后，比尔·佩特里从住宅发射机房走了出来，脸上带着胜利的笑容。

['webstə(r)] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

韦伯斯特

['kɪti] [ænd; ənd][əʊ'leɪ][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ə'baʊt][səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði]

Kitty	and	Olé	were	nowhere	about	so	he	walked	briskly	through	the
猫咪	和	奥莱	是	无处	关于	所以	他	步行	轻快地	通过	这

[fæn'tæstɪkli] [leɪd] [aʊt] [striːts] [ɒv; əv][juː viː 'eɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

fantastically	laid	out	streets	of	Uva	to	the	market	-	place	.
太棒了	铺设	出去	街道	的	乌瓦	到	这	市场	-	地方	.

Kitty 和 Olé 都不在附近，于是他快步穿过乌瓦布局精美的街道，走向市场。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	the	smile	faded	from	his	mouth	.
那里	这	微笑	褪色	从	他的	嘴	.

他脸上的笑容渐渐消失了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][skweə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

As	his	eyes	swept	the	square	,	he	knew	something	had	gone	wrong	.
作为	他的	眼睛	扫荡	这	正方形	,	他	知道	某物	有	已消失	错误的	.

他的目光扫过广场，就知道出事了。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləri] , ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌgi] [hiːt] ,

Castlebottom	was	still	on	the	pillory	,	sweating	in	the	muggy	heat	,
-	曾是	仍然	在	这	示众台	,	出汗	在	这	闷热	热	,

卡斯尔博顿仍然被绑在示众台上，在闷热潮湿的空气中汗流浃背。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

but	the	Uvans	no	longer	crowded	around	him	.
但	这	-	不	更长	挤	大约	他	.

但乌凡一家不再围着他转了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv]['rezɪn] - ['bɒdid] [greɪp] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [ə'raʊnd] [bɪlz] ['ɒfɪs]

The	entire	mass	of	resin	-	bodied	grape	heads	were	clamoring	around	Bill's	office
这	全部的	大量的	的	树脂	-	有形的	葡萄	头部	是	喧闹	大约	法案的	办公室

.

:

.

一大群浑身散发着树脂香气的葡萄头挤满了比尔的办公室。

[bɪl] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['webstə(r)] [stʊd] ,

Bill	pushed	through	the	crowd	until	he	came	to	the	door	where	Webster	stood	,
账单	推动	通过	这	人群	直到	他	来了	到	这	门	在哪里	韦伯斯特	站立	,

比尔挤过人群，来到韦伯斯特站着的门口。

[waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

white	faced	and	worried	.
白色的	面对	和	担心	.

脸色苍白，神情担忧。

" [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæviɑː(r)] [ɔːl'redi] ? " [bɪl] [grɪnd] .

"	They	after	the	caviar	already	?	"	Bill	grinned	.
"	他们	后	这	鱼子酱	已经	?	"	账单	咧嘴一笑	.

"他们已经开始觊觎鱼子酱了？"比尔咧嘴一笑。

" ['kæviɑː(r)] !
" **Caviar** **!**
" 鱼子酱 !

“鱼子酱!

" ['webstə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" **Webster** **exclaimed** **.**
" 韦伯斯特 惊呼 .

韦伯斯特惊呼道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **No** **such** **thing** **.**
" 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[ðev] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] - [wel] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [wʌn][ɒv; əv]
They've **discovered** **that** **you** **tampered** **with** **the** **etheroel** **well** **and** **dissolved** **one** **of**
他们有 发现 那 你 篡改 和 这 - 出色地 和 溶解 一 的
[ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
their **people** **.**
他们的 人们 .

他们发现你篡改了以太油井，导致他们的一名族人丧命。

['ðer] ['wɜːkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] .
They're **working** **themselves** **up** **to** **a** **revolt** **.**
它们是 在职的 他们自己 向上 到 一个 反叛 .

他们正在酝酿一场叛乱。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðel] [teə(r); tɪə][juː 'es][ə'pɑːt] .
Give **them** **a** **half** **hour** **and** **they'll** **tear** **us** **apart** **.**
给 他们 一个 一半 小时 和 他们会 撕 我们 除 .

给他们半个小时，他们就能把我们撕成碎片。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] . "
This **is** **serious** **.** **"**
这 是 严肃的 . "

这很严重。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['eni] ['mɪnɪt] , " ['kɪti] [sed] ['tensli] .
" **The** **patrol** **will** **be** **here** **any** **minute** **,** **"** **Kitty** **said** **tensely** **.**
" 这 巡逻 将要 是 这里 任何 分钟 , " 猫咪 说 紧张地 .

“巡逻队马上就到了，”凯蒂紧张地说。

['webstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
Webster **shook** **his** **head** **helplessly** **.**
韦伯斯特 摇晃 他的 头 无助地 .

韦伯斯特无奈地摇了摇头。

" [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][juː 'es]['eni] [gʊd] .
" **They** **won't** **do** **us** **any** **good** **.**
" 他们 惯于 做 我们 任何 好的 .

“它们对我们没有任何好处。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] - .
You **don't** **know** **the** **Uvans** **.**
你 不 知道 这 - .

你不认识Uvans。

" [ðə; ði] [brɔːd] , ['hevi] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən][ə'lɑːm] [gɒŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'krɒs] [skweə(r)] .
" **The** **broad** **,** **heavy** **tones** **of** **an** **alarm** **gong** **vibrated** **across** **square** **.**
" 这 广阔 , 重的 音调 的 一个 警报 锣 振动 穿过 正方形 .

宽广而沉重的警报锣声响彻广场。

- [mɪld] [ə'baʊt] , ['presɪŋ] [ɪn]['kləuzə(r)][ə'pɒn] [bɪlz] ['ɒfɪs] ['entrəns] .

Uvans	milled	about	,	pressing	in	closer	upon	Bill's	office	entrance	.
-	磨碎	关于	,	紧迫	在	更近	之上	法案的	办公室	入口	.

乌文斯四处走动，一步步逼近比尔的办公室入口。

[draɪ] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] [θru:] [aʊt] ['æŋgri] [kraɪz] .

Dry	,	high	-	pitched	voices	threw	out	angry	cries	.
干燥	,	高的	-	投球	声音	扔	出去	生气的	哭泣	.

干涩尖锐的声音发出愤怒的叫喊。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪp] - ['klʌstə(r)] - [hedz] [flæʃt] [ðeə(r)] [sel] - [laɪk] [laɪts] .

Hundreds	of	grape	-	cluster	Uvan	heads	flashed	their	cell	-	like	lights	.
数百	的	葡萄	-	簇	-	头部	闪光灯	他们的	细胞	-	喜欢	灯	.

数百个葡萄串状的乌凡人头像闪烁着类似细胞的灯光。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [sʌm; səm][nɒt] .

Some	could	be	seen	in	the	daylight	,	some	not	.
一些	可以	是	已见	在	这	日光	,	一些	不是	.

有些在白天能看到，有些则看不到。

[bɪl] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [əʊ'leɪ] [hu:z] [əʊn] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][ðæt]

Bill	turned	toward	Olé	whose	own	anger	was	slowly	mounting	a	step	behind	that
账单	转向	朝向	奥莱	谁	自己的	愤怒	曾是	缓慢地	安装	一个	步	在后面	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

of	the	crowd	in	the	market	-	place	.
的	这	人群	在	这	市场	-	地方	.

比尔转向奥莱，奥莱的怒火正慢慢地积聚，比集市上人群的怒火稍稍落后一步。

" [kɑ:m] [jɔ:'self] , " [bɪl] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] .

"	Calm	yourself	,	"	Bill	spoke	sharply	.
"	冷静的	你自己	,	"	账单	辐	尖锐地	.

"冷静点，"比尔厉声说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [wɒnt] ['kæviɑ:(r)] , [eɪ] ?

"	You	and	your	people	want	caviar	,	eh	?
"	你	和	你的	人们	想	鱼子酱	,	嗯	?

"你和你的人想要鱼子酱，是吗？"

[wel] , [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	behave	and	you'll	get	it	.
出色地	,	表现	和	你会	得到	它	.

只要你表现好，就会得到奖励。

[ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt] .

All	you	want	.
全部	你	想	.

你想要的一切。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

I've	got	the	company	.	"
我已经	得到	这	公司	.	"

我已经把公司搞定了。

" [ju:v] [gɒt]['kæviɑ:(r)] ?

"	You've	got	caviar	?
"	你已经	得到	鱼子酱	?

你有鱼子酱吗?

" ['webstə(r)][kʌt][ɪn] .

"	Webster	cut	in	.
"	韦伯斯特	切	在	.

韦伯斯特插话道。

[bɪl] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃənə(r)] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [wɪð] [əʊ'leɪ] .

Bill	**shouldered**	**the**	**government**	**commissioner**	**aside**	**and**	**spoke**	**rapidly**	**with**	**Olé**	**.**
账单	肩部	这	政府	专员	旁边	和	辐	快速	和	奥莱	.

比尔一把将政府专员推到一边，快速地和奥莱说了几句话。

" [hɪrz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Here's**	**what**	**you**	**do**	**,**	**little**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里是	什么	你	做	,	小的	男人	,	"	他	说	.

“小家伙，你得这么做，”他说。

" [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [stɒk] .

"	**Go**	**out**	**there**	**and**	**sell**	**them**	**stock**	**.**
"	去	出去	那里	和	卖	他们	库存	.

“出去卖给他们股票。”

[jeə] .

Yeah	**.**
是的	.

是的。

[stɒk] [ɪn]['aʊə(r)]['kæviɑː(r)] ['ɪmpɔːt] ['kʌmpəni] .

Stock	**in**	**our**	**Caviar**	**Import**	**Company**	**.**
库存	在	我们的	鱼子酱	进口	公司	.

我们鱼子酱进口公司的股票。

[ðə; ði]['riːəl] [stʌf] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ɪts] [weɪ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

The	**real**	**stuff**	**will**	**be**	**on**	**its**	**way**	**here**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
这	真实的	东西	将要	是	在	它是	方式	这里	在	一个	天	或者	二	.

真正的货一两天内就会运到这里。

[naʊ] [get] ['gəʊɪŋ] !

Now	**get**	**going**	**!**
现在	得到	去	!

现在就走！

[teɪk] [ðiːz] ['seɪlz] ['kɒntrækts; kən'trækts] .

Take	**these**	**sales**	**contracts**	**.**
拿	这些	销售量	合同	.

请看这些销售合同。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	**He**	**gave**	**the**	**little**	**Uvan**	**a**	**shove**	**and**	**sent**	**him**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
"	他	给予	这	小的	-	一个	推	和	发送	他	通过	这	门口	.

“他一把推了小乌万一把，把他推出门外。”

[əʊ'leɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['tɔːkɪŋ] [fɑːst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Olé	**disappeared**	**in**	**the**	**crowd**	**,**	**talking**	**fast**	**as**	**he**	**entered**	**it**	**.**
奥莱	消失	在	这	人群	,	说	快速地	作为	他	进入	它	.

奥莱消失在人群中，一边快速地说着话一边走进了人群。

[bɪl] [wɒtʃt] ['tensli] , [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['webstə(r)][ænd; ənd] ['kɪti] .

Bill	**watched**	**tensely**	**,**	**then**	**after**	**a**	**minute**	**he**	**looked**	**toward**	**Webster**	**and**	**Kitty**	**.**
账单	观看	紧张地	,	然后	后	一个	分钟	他	看起来	朝向	韦伯斯特	和	猫咪	.

比尔紧张地看着，过了一会儿，他看向韦伯斯特和凯蒂。

['wɛbstərz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [met] [bɪlz] [glɑːns] .

Webster's	**eyes**	**shifted**	**from**	**the**	**market**	**-**	**place**	**and**	**met**	**Bill's**	**glance**	**.**
韦氏词典	眼睛	转移	从	这	市场	-	地方	和	遇见	法案的	瞥一眼	.

韦伯斯特的目光从集市上移开，与比尔的目光相遇。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [ə'meɪzd] .

The	**Commissioner's**	**mouth**	**opened**	**,**	**amazed**	**.**
这	专员的	嘴	打开	,	惊叹	.

专员惊讶地张大了嘴巴。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'kredəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'kɜːd]

Out	in	the	market	,	he	had	seen	the	sudden	,	incredible	change	that	occurred
出去	在	这	市场	,	他	有	已见	这	突然	,	极好的	改变	那	发生

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

among	the	Uvans	.
之中	这	-	.

在集市上，他目睹了乌凡人身上发生的突然而不可思议的变化。

[ðeə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

Their	anger	had	turned	to	delighted	excitement	.
他们的	愤怒	有	转向	到	高兴极了	激动	.

他们的愤怒已经变成了欣喜若狂。

[ðeɪ] ['hægl] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði]['kæviɑː(r)] ['kʌmpəni] [stɒks] [əʊ'leɪ]

They	haggled	,	shouted	and	fought	to	buy	up	the	Caviar	Company	stocks	Olé
他们	讨价还价	,	喊叫	和	战斗	到	买	向上	这	鱼子酱	公司	股票	奥莱

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

他们讨价还价、大声叫喊、争相抢购 Olé 提供的鱼子酱公司股票。

['kɪti] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] [ə'kjuːzɪŋli] .

Kitty	stared	at	Bill	accusingly	.
猫咪	凝视	在	账单	指责地	.

凯蒂怒视着比尔，眼神充满指责。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [trɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	a	nice	trick	,	"	she	said	.
"	它	曾是	一个	好的	诡计	,	"	她	说	.

“这招不错，”她说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [get] ['eni] ['kæviɑː(r)] ?

"	But	what	makes	you	think	they'll	get	any	caviar	?
"	但	什么	制作	你	思考	他们会	得到	任何	鱼子酱	?

“但你凭什么认为他们能得到鱼子酱呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɒn] [bɪlz] [skweə(r)] [feɪs] .

"	There	was	a	grin	on	Bill's	square	face	.
"	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	法案的	正方形	脸	.

比尔方脸上露出了笑容。

" ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Simple	,	"	he	said	.
"	简单的	,	"	他	说	.

“很简单，”他说。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['wɛbstərz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][maɪ][breɪn] , [aɪ] ['kɔːnəd]

"	With	your	money	,	Webster's	transmitter	and	my	brain	,	I	cornered
"	和	你的	钱	,	韦氏词典	发射机	和	我的	脑	,	我	被逼到绝境

[ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld]['kæviɑː(r)] ['mɑːkɪt] .

the	Interworld	caviar	market	.
这	星际世界	鱼子酱	市场	.

“凭借你的钱、韦伯斯特的发射器和我的智慧，我垄断了国际鱼子酱市场。”

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [əʊnz] ['evri] [spek] [ɒv; əv]['kæviɑː(r)] [ðæt] [ɪg'zɪsts] . "

Our	company	owns	every	speck	of	caviar	that	exists	.	"
我们的	公司	拥有	每一个	斑点	的	鱼子酱	那	存在	.	"

我们公司拥有世上每一粒鱼子酱。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？”

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [deɪzd] , [aɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]['kæviɑː(r)][tuː; tə][laɪn][ʌp]['pɒpjələ(r)] [sə'pɔːt] [bɪ'haɪnd]
" **Don't look so dazed , I organized the caviar to line up popular support behind**
" 不 看 所以 茫然 , 我 组织 这 鱼子酱 到 线 向上 受欢迎的 支持 在后面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"别一脸茫然，我安排了鱼子酱来争取民众的支持。"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['fɪgəd] [aʊt]
All that I needed was the confidence of the Uvans because I've figured out
全部 那 我 需要 曾是 这 信心 的 这 - 因为 我已经 想 出去
[ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] - [welz] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] - .
a way of exploiting the etheroel wells without harming the Uvans .
一个 方式 的 利用 这 - 水井 没有 伤害 这 - .

我所需要的只是乌凡一家人的信任，因为我已经找到了一种既能利用以太坊井又不伤害乌凡一家人的方法。

" [bɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Bill looked around triumphantly .**
" 账单 看起来 大约 凯旋而归 .

比尔得意地环顾四周。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ?
" **You want to hear ?**
" 你 想 到 听到 ?

你想听听吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [bɪl] , " ['kɪti] [m'ɜːməd] .
" **It's wonderful , Bill , " Kitty murmured .**
" 它是 精彩的 , 账单 , " 猫咪 低声说道 .

"太棒了，比尔，"凯蒂低声说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [woʊnt] [dɪ'zɒlv] ? " [ɑːskt] ['webstə(r)] .
" **You mean they won't dissolve ? " asked Webster .**
" 你 意思是 他们 惯于 溶解 ? " 问 韦伯斯特 .

"你的意思是它们不会溶解？"韦伯斯特问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][həʊp] ['entəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A look of hope entered his eyes .
一个 看 的 希望 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝希望。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [tuː] ?
" **Will it work for whiskey too ?**
" 将要 它 工作 为了 威士忌酒 也 ?

"这种方法对威士忌也适用吗？"

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bill shook his head .**
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [ə'freɪd] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Afraid not , " he said .**
" 害怕的 不是 , " 他 说 .

"恐怕不会，"他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['friːbuːtɪŋ] [ɪn] ['kemɪstri] [wen] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	see	I	did	a	lot	of	freebooting	in	chemistry	when	I	worked	for	the
"	你	看	我	做过	一个	很多	的	自由启动	在	化学	什么时候	我	工作	为了	这

['fjuːəl] [mə'nɒpəli] .

Fuel	Monopoly	.
燃料	垄断	.

"你知道，我在为燃料垄断公司工作时，在化学领域做了很多不正当的尝试。"

[ai] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪ'dreɪt] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][haɪ'dreɪt] [daɪ'eθɪl]['iːθə(r)] .

I	discovered	you	could	hydrate	etheroel	the	same	as	you	hydrate	diethyl	ether	.
我	发现	你	可以	水合物	-	这	相同的	作为	你	水合物	二乙基	醚	.

我发现醚的水合方法与二乙醚的水合方法相同。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɪ'væpəreɪt] - [ɒn] [θɪk] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

You	just	evaporate	etheroel	on	thick	blotting	paper	,	subject	it	to	a
你	只是	蒸发	-	在	厚的	印迹法	纸	,	主题	它	到	一个

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt]

temperature	of	twenty	-	six	degrees	Fahrenheit
温度	的	二十	-	六	学位	华氏度

你只需将乙醚滴在厚吸水纸上蒸发，然后将其置于华氏26度的温度下即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɒlɪd] .

and	it	becomes	solid	.
和	它	变成	坚硬的	.

然后它就凝固了。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['ɜːθˌmæn] [ɔː(r)] ['maːʃiənz] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

We'll	have	Earthmen	or	Martians	handle	that	operation	.
出色地	有	地球人	或者	火星人	处理	那	手术	.

我们将安排地球人或火星人来执行这项任务。

['ɑːftə(r)] [ɪts] ['sɒlɪd] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɑːm] [ðə; ði] - .

After	it's	solid	,	it	won't	harm	the	Uvans	.
后	它是	坚硬的	,	它	惯于	伤害	这	-	.

凝固后就不会对Uvans造成损害了。

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

They'll	be	able	to	ship	it	out	.
他们会	是	有能力的	到	船	它	出去	.

他们可以把东西寄出去。

[wiːl; wil] [ˌdiːhaɪ'dreɪt] [ɒn][sʌm; səm] ['klɪərɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] . "

We'll	dehydrate	on	some	clearing	planetoid	.	"
出色地	脱水	在	一些	清理	行星体	.	"

我们会在某个空旷的小行星上脱水而死。

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] !

"	Excellent	!	Excellent	!
"	出色的	!	出色的	!

"太棒了！太棒了！"

" [bɪl] [wɜːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Bill	whirled	around	at	the	first	sound	of	the	voice	coming	from	the
"	账单	旋转	大约	在	这	第一的	声音	的	这	嗓音	未来	从	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

"听到门口传来声音，比尔猛地转过身去。"

[hiː; hi] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [θriː] [ɑːmd] [speɪs] [pə'trəʊlmən] .

He	saw	Castlebottom	standing	there	and	behind	him	,	three	armed	Space	Patrolmen	.
他	锯	-	常设	那里	和	在后面	他	,	三	武装	空间	巡警	.

他看到卡斯尔博顿站在那里，在他身后是三名全副武装的太空巡逻队员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [smɜːk] [ɒn] - [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

There	was	a	very	satisfied	smirk	on	Castlebottom's	lips	and	a	very	efficient
那里	曾是	一个	非常	使满意	傻笑	在	-	嘴唇	和	一个	非常	高效的

[lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] .

look	about	the	Patrolmen	.
看	关于	这	巡警	.

卡斯尔博顿嘴角露出一丝满意的微笑，巡警们则显得干练高效。

" ['eksələnt] [θɔːt] , " - [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['mænə(r)] ,

"	Excellent	thought	,	"	Castlebottom	said	in	his	most	administrative	manner	,
"	出色的	想法	,	"	-	说	在	他的	最多	行政	方式	,

“好主意，”卡斯尔博顿用他最正式的行政语气说道。

" [ðə; ði] ['fjuːəl] [mə'nɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] - -

"	The	Fuel	Monopoly	appreciated	what	you've	done	to	recover	the	Uvan	etheroel
"	这	燃料	垄断	感谢	什么	你已经	完毕	到	恢复	这	-	-

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

“燃料垄断组织感谢你为恢复乌凡醚供应所做的一切。”

[wiːl; wil] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] — [ɪn] [dʒeɪl] !

We'll	send	you	a	medal	—	in	jail	!
出色地	发送	你	一个	勋章	—	在	监狱	!

我们会给你寄一枚奖牌——在监狱里！

['veri] ['lʌki] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] .

Very	lucky	I	overheard	you	.
非常	幸运的	我	无意中听到	你	.

真幸运我听到了你们的对话。

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] .

"	He	signalled	the	patrolmen	.
"	他	发出信号	这	巡警	.

他向巡逻队员发出信号。

" [ɔːl] [raɪt] , [men] , [ə'rest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] ['kæviɑː(r)] , ['kɪdnæpɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]

"	All	right	,	men	,	arrest	him	for	smuggling	caviar	,	kidnapping	me	and	my
"	全部	正确的	,	男人	,	逮捕	他	为了	走私	鱼子酱	,	绑架	我	和	我的

[ˌfiːɑːn'seɪ] .

fiancé	.
未婚夫	.

“好了，伙计们，逮捕他，他走私鱼子酱，绑架我和我的未婚夫。”

[juː; jʊ] [mait] [tæk] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

You	might	tack	on	a	few	other	charges	.
你	可能	钉	在	一个	很少	其他	收费	.

你可能还会加上其他一些费用。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] .

Anything	will	do	.
任何事物	将要	做	.

什么都行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] ['kɪti] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] [glɛə]

"	There	was	a	little	cry	as	Kitty	threw	her	arms	around	Bill	and	glared
"	那里	曾是	一个	小的	哭	作为	猫咪	扔	她	武器	大约	账单	和	怒目而视

[æt; ət] - .

at	Castlebottom	.
在	-	.

“凯蒂扑到比尔怀里，怒视着卡斯尔博顿，发出了一声小小的哭声。”

" [juː; jʊ][kænt] [ə'rest] [hɪm] .
" You can't arrest him .
" 你 不能 逮捕 他 .

你不能逮捕他。

[lʊk] [wɒt] [hiːz] [dʌn] . "
Look what he's done . "
看 什么 他是 完毕 . "

看看他都做了些什么。

" [hɑː] ! " [grʌnt] - ,
" Hah ! " grunted Castlebottom ,
" 哈哈 ! " 哼哼 - ,

“哈！”卡斯尔博顿哼了一声。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hæm] - [slaɪs][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪləri]
rubbing his fingers over the ham - slice folds of his neck where the pillory
擦 他的 手指 超过 这 火腿 - 片 折叠 的 他的 脖子 在哪里 这 示众台
[klæmps][hæd; həd] ['fɪtɪd] [tuː] ['taɪtli] .
clamps had fitted too tightly .
夹具 有 适配 也 紧紧 .

他用手指揉搓着脖子上被枷锁夹得太紧而形成的像火腿片一样的褶皱。

" [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][stænd][ɒn] .
" He hasn't got a foot to stand on .
" 他 还没有 得到 一个 脚 到 站立 在 .

他现在寸步难行。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['friːbuːtɪŋ] .
That is what comes of freebooting .
那 是 什么 来 的 自由启动 .

这就是非法劫持的后果。

[hiːz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - .
He's already given us the answer on how to save the etheroel .
他是 已经 给定 我们 这 回答 在 如何 到 节省 这 - .

他已经告诉我们如何拯救以太醇了。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
We'll do it ourselves .
出色地 做 它 我们自己 .

我们自己来做。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [hɪm] . "
We don't need him . "
我们 不 需要 他 . "

我们不需要他。

" [pliːz] , " ['kɪti] ['pliːdɪd] .
" Please , " Kitty pleaded .
" 请 , " 猫咪 恳求 .

“求求你们了，”凯蒂恳求道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [sed] [bɪl] .
" Do you really mean that ? " said Bill .
" 做 你 真的 意思是 那 ? " 说 账单 .

“你真是这么想的吗？”比尔问道。

[hiː; hi][held] ['kɪtiz] [tʃiːks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] .
He held Kitty's cheeks in his hands , turning her face up toward his .
他 握住 小猫的 脸颊 在 他的 双手 , 转弯 她 脸 向上 朝向 他的 .

他双手捧着凯蒂的脸颊，把她的脸转向自己。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" I guess you do , " he murmured .
" 我 猜测 你 做 , " 他 低声说道 .

“我想你的确是这么想的，”他低声说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈkɪti] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [stept] [təˈwɔːd] - .
Suddenly he pushed Kitty aside and stepped toward Castlebottom .
突然 他 推动 猫咪 旁边 和 步 朝向 - .

他突然推开凯蒂，朝城堡底走去。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" Well , maybe you win , " he said slowly .
" 出色地 , 或许 你 赢 , " 他 说 缓慢地 .

“好吧，也许你会赢，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] , [duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
" But if you're going to arrest me , do me a favor .
" 但 如果 你是 去 到 逮捕 我 , 做 我 一个 偏爱 .

“但如果你要逮捕我，请帮我个忙。”

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [aʊt] [laɪk] . . . [ɑː] . . . .
Hold your chin out like . . . ah . . . .
抓住 你的 下巴 出去 喜欢 . . . 啊 . . . .

把下巴伸出来，就像……啊……

" - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈfɔːwəd] .
" Castlebottom thrust his chin forward .
" - 推力 他的 下巴 向前 .

卡斯尔博顿向前伸出了下巴。

" [glæd] [jʊr; jər] [ˈsensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad you're sensible about this , " he said .
" 高兴的 你是 明智的 关于 这 , " 他 说 .

“很高兴你在这件事上很理智，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] ? "
" You mean , hold it like this ? "
" 你 意思是 , 抓住 它 喜欢 这 ? "

你是说，像这样拿着？

" [ðæts] [raɪt] — [ˈpɜːfɪkt] , " [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] .
" That's right — perfect , " exclaimed Bill .
" 那就是 正确的 — 完美的 , " 惊呼 账单 .

“没错——完美！”比尔惊呼道。

- [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈtɪltɪd] [dʒʌst] [raɪt] .
Castlebottom's chin was tilted just right .
- 下巴 曾是 斜 只是 正确的 .

卡斯尔博顿的下巴倾斜的角度恰到好处。

[bɪlz] [ɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [bæk] , [kɔɪld] ,
Bill's arm suddenly went back , coiled ,
法案的 手臂 突然 去 后退 , 卷曲 ,

比尔的手臂突然向后缩回，呈螺旋状。

[ðen] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [graʊnd] [ˈpɪstən] .
then shot forward with the speed and stroke of a precisely ground piston .
然后 射击 向前 和 这 速度 和 中风 的 一个 恰恰 地面 活塞 .

然后像精密研磨的活塞一样，以极快的速度和行程向前冲去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flæbi] [kræk] [ɒv; əv] [sɒft] [fleʃ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]['hɑːdə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd]

There	was	a	flabby	crack	of	soft	flesh	being	struck	by	harder	flesh	and
那里	曾是	一个	松弛	裂缝	的	柔软的	肉	存在	击	经过	更难	肉	和

['nʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

柔软的皮肉被较硬的皮肉和指关节击打时，发出了一声松软的脆响。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [krɒst] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

A	kind	of	foolish	look	crossed	Castlebottom's	face	for	an	instant	,
一个	种类	的	愚蠢	看	交叉	-	脸	为了	一个	立即的	,

卡斯尔博顿脸上瞬间闪过一丝傻气的表情。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] .

then	he	folded	up	like	a	deflated	balloon	.
然后	他	折叠	向上	喜欢	一个	瘪	气球	.

然后他就如同泄了气的气球一样蜷缩起来了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlmən] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] .

One	of	the	Patrolmen	caught	him	just	as	he	hit	the	floor	.
一	的	这	巡警	捕捉	他	只是	作为	他	打	这	地面	.

其中一名巡警在他倒地的瞬间接住了他。

" [ðæt] , " [sed] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd]

"	That	,	"	said	Bill	as	he	licked	his	knuckles	,	"	Is	something	I've	always	wanted
"	那	,	"	说	账单	作为	他	舔过	他的	指关节	,	"	是	某物	我已经	总是	通缉

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

"那件事，"比尔一边舔着指关节一边说，"是我一直想做的事。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [flæʃt] [ɪn] ['kɪti] ['kɑːrltənz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd]

"	A	look	of	horror	flashed	in	Kitty	Carlton's	eyes	and	she	lifted	a	small	hand
"	一个	看	的	恐怖	闪光灯	在	猫咪	卡尔顿的	眼睛	和	她	抬起	一个	小的	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

"凯蒂·卡尔顿的眼中闪过一丝惊恐，她抬起一只小手捂住了嘴唇。

" [bɪl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Bill	,	"	she	cried	.
"	账单	,	"	她	哭	.

"比尔，"她喊道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] .

"	You	shouldn't	have	.
"	你	不应该	有	.

你不应该那样做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['twenti] [jɪə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] .

There's	a	twenty	year	sentence	for	striking	a	commissioner	.
有	一个	二十	年	句子	为了	引人注目	一个	专员	.

殴打专员可判处二十年监禁。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [huː] [hæd; həd]

"	Castlebottom	shook	his	head	and	leaned	against	the	Patrolman	who	had
"	-	摇晃	他的	头	和	倾斜	反对	这	巡警	WHO	有

[pɪkt] [hɪm][ʌp] .

picked	him	up	.
挑选	他	向上	.

卡斯尔博顿摇了摇头，靠在了把他接走的巡警身上。

[hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

He	tried	desperately	to	reassemble	his	rage	.
他	尝试	绝望地	到	重新组装	他的	愤怒	.

他拼命想要重新压抑住心中的怒火。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	I'll	have	his	hide	for	that	!
"	患病的	有	他的	隐藏	为了	那	!

“我要把他的皮都扒下来！”

" [hiː; hi] [krəuk] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ə'rest] [hɪm] !

"	Arrest	him	!
"	逮捕	他	!

逮捕他！

" [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	Bill	suddenly	waved	a	warning	finger	.
"	账单	突然	挥手	一个	警告	手指	.

比尔突然挥了挥手指，示意对方注意。

" [jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['tʌbi] [bɔɪ] .

"	You'll	have	nothing	for	that	,	Tubby	boy	.
"	你会	有	没有什么	为了	那	,	胖乎乎的	男生	.

“你做这件事什么也得不到，胖小子。”

[ai] [stɪl] [həʊld] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːdz] !

I	still	hold	the	trump	cards	!
我	仍然	抓住	这	王牌	牌	!

我仍然掌握着王牌！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['ɪntərˌwɜːrld] [lɔːz] [doʊnt] [ə'plai] [ɒn] [ˌjuː viː 'eɪ] .

First	of	all	,	Interworld	Laws	don't	apply	on	Uva	.
第一的	的	全部	,	星际世界	法律	不	申请	在	乌瓦	.

首先，异界法律不适用于乌瓦。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'membə] [ɪts] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [ɪz] [ɔː'tɒnəməs] .

The	government	here	,	when	it	remembers	it's	a	government	,	is	autonomous	.
这	政府	这里	,	什么时候	它	记得	它是	一个	政府	,	是	自主	.

这里的政府，如果它还记得自己是政府的话，是可以自主运作的。

[səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ən'les] [ðə; ði] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

So	you	can't	arrest	me	unless	the	Uvans	do	it	.
所以	你	不能	逮捕	我	除非	这	-	做	它	.

所以除非乌万一家动手，否则你们不能逮捕我。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['kɪti] , [maɪ'self] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] .

Furthermore	you're	going	to	drop	all	charges	against	Kitty	,	myself	and	anyone	else	.
此外	你是	去	到	降低	全部	收费	反对	猫咪	,	我	和	任何人	别的	.

"
"
"

此外，你还要撤销对凯蒂、我以及其他所有人的所有指控。

" [drɒp] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] !

"	Drop	charges	!
"	降低	收费	!

撤销指控！

" - [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .
" **Castlebottom revived and exploded .**
" - 复活 和 爆炸了 .

“卡斯尔博顿复活并爆发了。”

" [juː; jʊ] ['præktɪkli] ['kɪdnæpt] ['kɪti] !
" **You practically kidnapped Kitty !**
" 你 几乎 被绑架 猫咪 !

你简直是绑架了凯蒂!

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'gen] .
" **Bill shook his finger again .**
" 账单 摇晃 他的 手指 再次 .

比尔又摇了摇手指。

" ['iːzi] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **Easy there , " he smiled .**
" 简单的 那里 , " 他 微笑 .

“别紧张,”他笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] - , [jʊd] ['betə(r)] [fə'get] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɪti] .
" **If you want any etheroel , you'd better forget everything , including Kitty .**
" 如果 你 想 任何 - , 你会 更好的 忘记 一切 , 包括 猫咪 .

“如果你想要任何乙醚，你最好忘记一切，包括凯蒂。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][kən'trəʊl][ðə; ði] - [ɒn][juː viː 'eɪ] !
You see , I control the etheroel on Uva !
你 看 , 我 控制 这 - 在 乌瓦 !

你看，我控制着乌瓦的以太!

" - [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
" **Castlebottom fell back a step , white as a sheet .**
" - 跌倒 后退 一个 步 , 白色的 作为 一个 床单 .

卡斯尔博顿后退一步，脸色苍白如纸。

" [wʌts] [ðɪs] , [ə; eɪ] [trɪk] ?
" **What's this , a trick ?**
" 是什么 这 , 一个 诡计 ?

这是什么，一个圈套吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [nəʊ] — [dʒʌst] ['friːbuːtɪŋ] , " [bɪl] [grɪnd] .
" **No — just freebooting , " Bill grinned .**
" 不 — 只是 自由启动 , " 账单 咧嘴一笑 .

“不，只是随便玩玩而已,”比尔咧嘴一笑。

" [maɪ]['kæviɑː(r)] ['ɪmpɔːt] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['həʊldɪŋ] ['kʌmpəni] .
" **My Caviar Import Company became a big holding company .**
" 我的 鱼子酱 进口 公司 成为 一个 大的 保持 公司 .

“我的鱼子酱进口公司发展成了一家大型控股公司。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæviɑː(r)] [kən'sɜːn] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wɜːθ]
For shares in the Caviar concern , the Uvans had only two things worth
为了 分享 在 这 鱼子酱 忧虑 , 这 - 有 仅有的 二 事物 值得
['treɪdɪŋ] — [breɪnz] [ænd; ənd] - [raɪts] .
trading — brains and etheroel rights .
贸易 — 大脑 和 - 权利 .

对于 Caviar 公司的股份，Uvans 家族只有两样东西值得交易——智慧和以太坊权利。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['friːbuːtə(r)] [maɪ'self] , [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɒnt] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [breɪn] .

Being	**a**	**freebooter**	**myself**	**,**	**why**	**,**	**should**	**I**	**want**	**anyone**	**else's**	**brain**	**.**
存在	一个	自由掠夺者	我	，为什么		，	应该	我	想	任何人	其他人的	脑	.

我自己就是个自由自在的劫掠者，我为什么要占别人的便宜?

[sɪns] [aɪ] [stɪl] [həʊld] ['fɪfti] - [wʌn][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði]['kæviɑː(r)] ['kʌmpəni] [stɒks] ,

Since	**I**	**still**	**hold**	**fifty**	**-**	**one**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**Caviar**	**Company**	**stocks**	**,**
自从	我	仍然	抓住	五十	-	一	每	中心	的	这	鱼子酱	公司	股票	，

由于我仍然持有 Caviar 公司 51% 的股份，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][kən'trəʊl][ðə; ði] - [raɪts] .

naturally	**I**	**control**	**the**	**etheroel**	**rights**	**.**
自然	我	控制	这	-	权利	.

我自然拥有以太坊的所有权。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [tuː] [mə'nɒpəliz] . . . .

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**I'm**	**the**	**head**	**of**	**two**	**monopolies**	**.**	**.**	**.**	**.**
来	到	思考	的	它	，	我是	这	头	的	二	垄断	.	.	.	.

仔细想想，我其实是两家垄断企业的掌门人.....

['meɪbi] [θriː] . . . .

Maybe	**three**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	三	.	.	.	.

或许三个.....

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['kɪti] [wɪl] [maɪnd] ! "

I	**don't**	**think**	**Kitty**	**will**	**mind**	**!**	**"**
我	不	思考	猫咪	将要	头脑	！	"

我想凯蒂不会介意的!

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ]['aɪðə(r)] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**either**	**.**
"	我	不	思考	所以	任何一个	.

“我也不这么认为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪti] , ['spiːkɪŋ] .

"	**It**	**was**	**Kitty**	**,**	**speaking**	**.**
"	它	曾是	猫咪	,	请讲	.

“是凯蒂在说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神